Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/practicallessons0000aalb

A. ALBIN FISCHER'S WORKS

FOR THE STUDY OF GERMAN.

PRACTICAL LESSONS IN GERMAN. 12mo, pp. 156.

ELEMENTARY PROGRESSIVE GERMAN READER. 12mo, pp. 126.

WILDERMUTH'S DER EINSIEDLER, MADE PRACTICAL. 12mo, pp. 110.

HILLERN'S HÖHER ALS DIE KIRCHE, MIT WORTERKLÄRUNG. 12mo, pp. 42.

PRACTICAL

LESSONS IN GERMAN

PROPERTY OF
BOARD OF EDUCATION

BY

A. ALBIN FISCHER

MASTER OF GERMAN IN THE EPISCOPAL ACADEMY,
PHILADELPHIA

SEVENTH EDITION

NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

F. W. CHRISTERN

BOSTON : CARL SCHOENHOF

Copyright, 1892,
BY
HENRY HOLT & CO.

ROBERT DRUMMOND, PRINTER, NEW YORK.

PREFACE TO THE FIRST EDITION.

"Kein Preis ohne Fleiss."

This course was intended primarily for use with my own classes, but as the manifolding of it by hand involved great expenditure of time and work, I deemed it expedient to give it its present form, and thus to make it accessible to any others who may see fit to use it.

In preparing this course I did not indulge in "invention" or "fiction" in any hope of accidentally discovering some new, magic scheme of teaching language, but I simply endeavored to reproduce on paper, as accurately as possible, the best processes of my own teaching. In other words, this course is the reproduction of so many real, successful lessons.

I have tried to avoid, on the one hand, encumbering this course with matter of no practical utility to the average student, and, on the other, producing an impression on the mind of the pupil that the language of the Fatherland can be acquired by mere sleight of hand.

The careful reader will observe that, while the subject matter changes from lesson to lesson, there is an inner connection and unity, as well as a gradual development from the simplest forms and expressions to those more difficult and involved: hence the necessity, on the part of the teacher, of insisting upon the pupil learning each lesson well as he proceeds.

I have endeavored to so arrange each lesson that, for the most part, it will explain itself. But, in order to the best results, the teacher ought to keep in mind that he is to be more than a mere "interpreter" of the lesson: he is to make the subject of the lesson thoroughly his own, and then "teach" it, *first orally*, modifying it occasionally according to the conditions of the case. In this way the lesson taught is really *his own lesson*, the book

being merely his guide. After the lesson is thus taught, it is to be read, which, of course, will generally still call for some explaining.

It may not be out of place to remark, with reference to my own use of this book, that when there is no Herr Schmidt or Frau Schmidt, etc., in the class, I *imagine* them present, and treat them precisely the same as though they were visibly before us. In this way even a single pupil enjoys the advantages of a class,—a matter of great importance in teaching him, and drilling him in the use of the verb, the pronoun, etc.

As this little book was intended, primarily, to meet the demand of the age for "short practical courses," I have introduced here and there words and phrases which are very useful to know, but the meaning of which cannot always be readily explained from the context: such words and phrases the pupil will occasionally find explained in a parenthesis, but more frequently in a separate vocabulary on pp. 142–143. After lesson 16, however, all explanations are in German, and form a special paragraph of the lesson itself.

I do not pretend that the explanations will in every case be sufficient; they are suggestive rather than exhaustive, and, like the lesson in general, are meant to wend their way through the teacher's own thought and memory before reaching the pupil's ear. The former is, of course, at liberty to simplify, abridge, enlarge, etc., to suit the circumstances.

It has been my endeavor to so grade the lessons that the pupil easily passes from one to another, and this fact, together with what has been stated above, will make it apparent that the book, although intended primarily for hard work, is at the same time adapted to the wants of those who merely wish to acquire a *reading knowledge* of the language.

In regard to the use of the References to the grammatical tables at the close of the book, the teacher ought to consult his own judgment in each case. Personally, I use them very sparingly with *beginners* until I reach lesson 13, when I commence to make them part of the lesson.

A. ALBIN FISCHER.

Philadelphia, June, 1891.

FURTHER OBSERVATIONS REGARDING THE USE OF THE BOOK.

As a few hints on the proper use of this book have already been given in the preface, and as, moreover, each lesson suggests very largely its own method, little need be said on any point but reviewing.

I believe it is easier to teach a lesson well than to review it well, and for this reason I have laid a great deal of stress upon the exercises, and have even indicated in a measure how the review *may* be conducted. The exercise marked "schriftlich und mündlich" I always have the pupil go over first *orally*, and then have him write it out at home. In the next lesson I have him repeat the same exercise again orally, while I correct it, and if his knowledge of it is found very defective, have him rewrite it, or else go over it again and again orally, until he can do it easily and correctly. These exercises we review from time to time, and thus the pupil acquires great facility. With *classes*, reviewing has to be modified, of course, to suit the circumstances.

At first sight, the great variety and profuseness of the exercises in the more advanced lessons might seem to make the work rather onerous; in reality, however, precisely the opposite result is accomplished, inasmuch as each exercise treats of little more than one thing, only from a different standpoint: accordingly, by going over the entire lesson only once even, most pupils acquire a fair knowledge of it. I do not mean, of course, that this is sufficient. Far from it!

The many "u. s. w." found in the first part of the book are never intended for a convenient way of winding up the subject, but are always meant to suggest to the master further oral drill.

Let me repeat:—*Much oral drill, frequent reviews, and, on completion of the book, a general review, with particular reference to the appendix* (Anhang).

Although this is a book for beginners, it may be used to good advantage with more advanced pupils, especially as a drill book.

A. ALBIN FISCHER.

Philadelphia, August, 1891.

NOTE TO THE THIRD EDITION.

This edition differs from its predecessors chiefly in including much new matter, though the old matter has here and there been slightly modified, or even, as in Lesson V, rearranged. Part II, which is entirely new, consists of a few classic poems, one anecdote, and one of Grimm's fairy tales, with exercises based upon them. With no ordinary degree of beauty the poems combine great simplicity, and some of them could be taken up with advantage, I believe, somewhat earlier in the course than their position in the book would suggest. A few additional exercises upon Lessons IX to XXV have been inserted in the Appendix, and the vocabulary to Lessons I to XVII has been enlarged.

A Tourists' Vocabulary, published heretofore as a separate leaflet, concludes the volume. Its word lists have been found useful in various ways. One way is to have the pupil frame these words into such simple sentences as he fancies he would use in travel, and then after correction write them in a book and get them by heart, the result being something like the ordinary phrase book. One more in consonance with the purpose and method of the book is illustrated in some imaginary dialogues appended to the vocabulary.

A. ALBIN FISCHER.

Philadelphia, September 1, 1892.

Inhalts-Verzeichnis.

Erster Teil.

Seite

Erste Lektion: Der, die, das; er, sie, es; die Farben . . . 9
Zweite Lektion: Das Präsens von „sein"; Dativ mit den Präpositionen „in" und „auf" 11
Dritte Lektion: Das Zimmer; Deklination 14
Vierte Lektion: Das Präsens von „haben"; die Zahlen von 1 bis 10 18
Fünfte Lektion: Die Finger; Präpositionen: „neben", „zwischen"; Steigerung der Adjektiva 20
Sechste Lektion: Possessivpronomina; weder—noch . . . 22
Siebente Lektion: Konjugation der regelmäßigen Zeitwörter, sowie von „können" und „wollen" im Präsens . . 25
Achte Lektion: Fortsetzung; Korrespondenz 27
Neunte Lektion: Deklination der Feminina im Singular; Tage der Woche; heißen 30
Zehnte Lektion: Jahr, Monate; Zahlen; nützliche Redensarten 33
Elfte Lektion: Aufgang und Untergang der Sonne; hell, dunkel; anfangen, aufhören, anzünden; Jahreszeiten . . . 35
Zwölfte Lektion: Die Uhr, die Zeit 38
Dreizehnte Lektion: Bei dem Uhrmacher; Pluralbildung . 42
Vierzehnte Lektion: Die Stadt, die Straßen, sich zurecht finden; Deklination 44
Fünfzehnte Lektion: Die Stadt (Fortsetzung): die Miete; die Chestnut Straße; der Kleiderladen; Pluralbildung . . 47
Sechzehnte Lektion: Die Stadt (Schluß): Schuhwarenladen, der Optiker, Handschuhmacher ꝛc.; der Markt; der Arzt, der Apotheker; Pluralbildung, Deklination 50
Siebzehnte Lektion: Das Wohnhaus 54

Seite

Achtzehnte Lektion: Das Speisezimmer, die Küche, der Keller ꝛc.; Konjugation und dreifache Bedeutung von „werden" 57
Neunzehnte Lektion: Der Hund mit dem Stück Fleisch . . 62
Zwanzigste Lektion: Das Bächlein 66
Einundzwanzigste Lektion: Dr. Heylin; Deklination der Adjektiva; Dativ und Accusativ mit der Präposition „in"; Präpositionen: „mit" und „von" 69
Zweiundzwanzigste Lektion: Die Goldene Gans; Perfektum der Zeitwörter der Bewegung und des Überganges . 73
Dreiundzwanzigste Lektion: Der Hahn, der Hund und der Fuchs 77
Vierundzwanzigste Lektion: Fortsetzung 81
Fünfundzwanzigste Lektion: Das Pferd will die Austern nicht fressen; Wortstellung; Konjugation der reflexiven Zeitwörter 85

Zweiter Teil.

Übungen zum Lesen und Auswendiglernen.

1. Die Lorelei (Heine) 91
2. Gefunden (Goethe) 94
3. Das Mädchen aus der Fremde (Schiller) 96
4. Abendlied (Hoffmann v. Fallersleben) 99
5. Das Fragezeichen 100
6. Wanderers Nachtlied (Goethe) 103
7. Dornröschen (Grimm), § 1—5 104
8. O lieb', so lang du lieben kannst (Freiligrath) 115

Anhang.

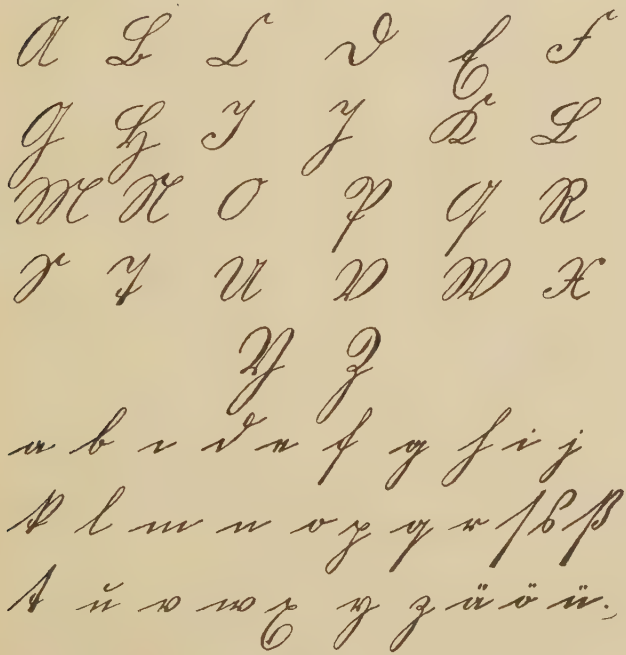
I. Grammatische Tabellen 121
II. Weitere Übungsaufgaben zu den Lektionen 9—25 134
III. Wörterverzeichnis zu den Lektionen 1—17 142
IV. Vocabularium für Touristen 144

Das deutsche Alphabet

in Druck- und Schreibschrift.

A B C D E F G H I J
K L M N O P Q R S T
U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n
o p q r s ſ ß t u v w x y z
a e i o u ä ö ü au äu ei ie eu



Erster Teil.

Erste Lektion.

Das ist ein Ball. Das ist ein Glas. Das ist ein Buch. Was ist das? Das ist ein Ball. Und das? Das ist ein Glas. Was ist das? Das ist ein Buch. Ist das ein Ball? Ja, das ist ein Ball. Ist das ein Glas? Ja, das ist ein Glas. Ist das ein Buch? Ja, das ist ein Buch.

Der Ball ist rund. Das Glas ist rund. Die Orange ist rund. Ist **der** Ball rund? Ja, **er** ist rund. Ist **das** Glas rund? Ja, **es** ist rund. Ist das Buch auch rund? Nein, es ist nicht rund, es ist e c k i g. Was ist eckig? Eckig ist nicht rund. Das Haus ist nicht rund, es ist eckig. Die Karte ist auch eckig. Ist der Ball auch eckig? Nein, er ist nicht eckig, er ist rund.

Das ist ein Buch. Es ist blau. Der Himmel ist blau. Der Indigo ist blau.—Das Gras ist grün. Dieses Buch ist auch grün.—Die Rose ist rot. Die Lippe ist rot. Das Blut ist auch rot.—Der Kaffee ist braun. Die Chocolade ist braun.—Das Papier ist weiß. Die Lilie ist weiß. Die Milch ist auch weiß.—Die Butter ist gelb. Das Gold ist gelb.—Der Elefant ist grau, die Maus ist grau, und dieses

Buch ist auch grau.—Der Schuh ist schwarz. Die Kohle ist auch schwarz.

Rot ist eine Farbe, blau ist eine Farbe, schwarz ist eine Farbe ꝛc. Rot, blau, grün, weiß, gelb **sind** Farben (Pl.)

Welche Dinge* sind rot? blau? etc.

Wie ist **der** Kaffee?	**Er** ist braun.
„ „ „ Elefant?	Er „ grau.
„ „ **die** Butter?	**Sie** „ gelb.
„ „ „ Rose?	Sie „ rot.
„ „ **das** Gold?	**Es** „ gelb.
„ „ „ Papier?	Es „ weiß.

	Masc.	Fem.	Neutr.
Artikel:	**der**	**die**	**das**
Pronomina:	**er**†	**sie**†	**es**†

Masc.		Fem.		Neutr.	
Der Ball		**die** Karte		**das** Glas	
der Himmel		die Orange		das Buch	
der Indigo		die Rose		das Haus	
der Kaffee	**er**	die Lippe		das Gras	**es**
der Elefant		die Chocolade	**sie**	das Blut	
der Schuh		die Lilie		das Gold	
——		die Kohle		das Papier	
rund, eckig,		die Milch		——	
auch.		die Butter		ist, sind.	
		die Maus			

Farben: blau, grün, rot, braun, weiß, gelb, grau, schwarz.

* Anhang III, S. 142. † Anhang I, S. 127.

Aufgabe 1.

(Schriftlich und mündlich.)

Ist — Ball rund? Ja, — ist rund. Ist — Buch auch rund? Nein, — — nicht rund, es ist —. Wie — der Ball? — ist —. Wie ist — Orange? — ist auch —. Wie ist — Indigo? — ist —. Wie ist — Gras? — ist —. — ist die Rose? — ist rot. Ist — Kaffee rot? —, — ist nicht —, — ist —. Was ist rot? Rot ist eine —. Welche Dinge sind weiß? braun? rot? blau? schwarz? gelb? grau? Wie ist das Gras? — — —. Ist der Indigo auch grün? Nein, etc. Welche Dinge sind rund? eckig?

— Himmel ist —. — Indigo ist —. Das — ist grün. — Rose ist —. — Lippe ist —. — Blut ist — —. — Kaffee ist —. — Chocolade ist — —. — Papier ist —. — Lilie ist —. — Milch ist — —. — Butter ist —. — Gold ist — —. — Elefant ist —, — Maus ist —, und dieses Buch ist — —.

Zweite Lektion.

Hier ist ein Glas. Was ist hier? Ein Glas. In dem Glas ist Wasser. Was ist in dem Glas? In dem Glas ist Wasser. Richtig. — Das Wasser ist in dem Glas. Wo ist das Wasser? In dem Glas. Das Glas ist auf dem

Tisch. (Das ist ein Tisch.) Wo ist das Glas? Auf dem Tisch. Wo ist das Buch? Es ist auf dem Tisch. Der Tisch ist in dem Zimmer. Was ist „Zimmer"? Hier ist ein Zimmer. Das Zimmer ist in dem Haus. Wo ist das Zimmer? In dem Haus. **Dieses** Zimmer ist groß, **jenes** Zimmer ist nicht groß, es ist klein. Dieses Buch ist groß, jenes Buch ist klein. Wie ist dieses Zimmer? Es ist groß. Wie ist dieses Buch? Es ist klein. Ist jenes Zimmer groß? Nein, es ist nicht groß, es ist klein.

Wo ist der Tisch? **Er ist** in dem Zimmer. Und wo ist der Stuhl? Er ist auch in dem Zimmer. **Ich bin** auch in dem Zimmer, **wir sind** alle in dem Zimmer. Ist das nicht so? Ja, das ist so. Ich bin in dem Haus, wir sind in dem Haus. **Sind Sie** in dem Haus? Ja, ich bin in dem Haus. Wo ist Fräulein Schmidt? Fräulein Schmidt ist in dem Haus, oder: **sie ist** in dem Haus. Sind Sie in dem Garten, Herr Braun? Ja, ich bin in dem Garten. Wo ist Herr Braun? Er ist in dem Garten.

Sind Sie ein Deutscher, Herr B.? Nein, ich bin ein Amerikaner. Was ist Herr B.? Er ist ein Amerikaner. Was sind Sie, meine Dame? Ich bin eine Amerikaner**in**. Bin ich ein Amerikaner? Nein, Sie sind ein Deutscher.

Bitte (please), lernen Sie:

Der Tisch ist oval.
Das Glas ist auf **dem** Tisch.

Ebenso (in like manner):

Das Zimmer ist groß.
Der Tisch ist in **dem** Zimmer.

	Masc.	Neutr.
Nom.:	**der** *	**das** *
Gen.:		
Dat.:	**dem**	**dem**
Acc.:		

Ich bin †
er, sie, es ist
wir sind
Sie sind

Aufgabe 2.

(Schriftlich und mündlich.)

Hier ist — Glas. In — Glas ist Wasser. Das Glas ist auf — Tisch. Wo ist — Glas? — ist auf — Tisch. — Tisch ist in — Zimmer. — Elefant ist groß. Ist — Maus auch —? Nein, — ist nicht —, — ist —. Wo — ich? Sie — in — Zimmer. Sind — in — Zimmer? Ja, ich — in dem —. Ist Fräulein B. hier? Ja, — — —. Sind Sie ein Deutscher? Nein, — — — Amerikaner. Was sind Sie, Frau O.? Ich — — Amerikanerin. — ist der Tisch? — ist in d. Zimmer. — ist der Stuhl?

---

* Anhang I, S. 121. † Anhang I, S. 129, 2.

— — — in d. Zimmer. Ich — in — Haus, wir — alle in — Haus. Ist das nicht so? Ja, — — —. — bin in — Garten. Wo — Sie? Ich — auch in — Garten.

Dritte Lektion.

Das ist die Decke, die Zimmerdecke. Das ist auch eine Decke, die Tischdecke. Die Decke auf dem Bette ist die Bettdecke, und die Decke auf dem Sofa ist die Sofadecke.

Die Zimmerdecke ist die Decke des Zimmers. Die Tischdecke ist die Decke des Tisches. Die Bettdecke ist die Decke des Bettes, und die Sofadecke ist die Decke des Sofas.

Die Tischdecke ist auf dem Tische, die Bettdecke ist auf dem Bette, und die Sofadecke ist auf dem Sofa.

Bitte, lernen Sie jetzt (now):

	Masc.	Neutr.
Nom.:	**der** Tisch *	**das** Zimmer †
Gen.:	**des** Tisches	**des** Zimmers
Dat.:	**dem** Tisch(e)	**dem** Zimmer
Acc.:	**den** Tisch	**das** Zimmer.

---

* Anhang, S. 122, 3 (*a*).

† Anhang, S. 121, 1.

Wir sagen zum Beispiel (for example) so:

Der Tisch ist braun.
Die Decke **des** Tisches ist grün.
Das Glas ist auf **dem** Tisch(e).
Ich sehe **den** Tisch.

Ebenso sagt man:

Das Zimmer ist groß.
Die Decke **des** Zimmers ist **weiß.**
Wir sind in **dem** Zimmer.
Ich sehe **das** Zimmer.

Das ist die Wand des Zimmers. Das ist auch eine Wand. Eine Wand und eine Wand sind zwei **Wände.** Zwei Wände und eine Wand sind drei Wände und noch eine Wand sind vier Wände. Also, das Zimmer hat eine Decke und vier Wände.

Das ist der Fußboden. (Das ist mein Fuß, und das ist der Boden des Glases.)

Ich kann jetzt sagen: Das Zimmer hat eine Decke, einen Fußboden und vier Wände. Was kann ich jetzt sagen? Sie können sagen: etc.

Sagen Sie: „**einen**“* Fußboden, mein Herr? Ja, ich sage: „**einen**“ Fußboden. „Ein“ Fußboden ist der Nomi-

* Deklination von „ein“, S. 124, (*b*).

nativ oder das Subjekt, „einen" Fußboden ist der Accusativ oder das Objekt. Man sagt also (then, accordingly):—

1. Was ist das?

Das ist „**ein**" Fußboden (Nom.).

2. Was hat das Zimmer?

Es hat „**einen**" Fußboden (Acc.).

Verstehen Sie jetzt, mein Fräulein? Ja, ich verstehe das sehr gut. Bitte, geben Sie mir noch* ein Beispiel. Mit Vergnügen.* „**Ein**" Ball ist rund. Ich habe „**einen**" Ball.

Was ist das? Die Decke. Und das? Der Fußboden. Der Fußboden ist unten, die Decke ist oben. **Wo** ist der Fußboden? Er ist unten. Wo ist die Decke? Sie ist oben. Wo ist der Tisch? Er ist auf dem Fußboden.—Die Wand verbindet* die Decke und den Fußboden. Was verbindet die Wand? Sie verbindet etc. Was verbindet diese Thüre? Sie verbindet das große Zimmer und das kleine Zimmer.—Also, was hat das Zimmer? Es hat eine Decke, einen Fußboden, vier Wände und drei Thüren.†

Sagen Sie: „eine" Decke und „einen" Fußboden? Ja, ich sage: „eine" Decke und „einen" Fußboden.

---

* Anhang III, S. 142.

† Anhang I, S. 123, 5.

Bitte, lernen Sie:

	Masc.	Fem.
Nom.:	ein Fußboden	eine* Decke
Acc.:	einen Fußboden	eine Decke

Sie sehen also, eine Decke ist Nominativ und Accusativ.

Das ist ein Fenster, das sind zwei Fenster, drei Fenster, vier Fenster. Das Zimmer hat vier Fenster. Wir können jetzt sagen: Dieses Zimmer hat eine Decke, einen Fußboden, vier Wände, drei Thüren und vier Fenster. Was können wir jetzt sagen?

Aufgabe 3.

(Schriftlich und mündlich.)

Das Zimmer hat — Decke, — Fuß ....., 4 W ....., 3 T ....., und 4 F ..... Wo ist — Decke? — ist —. Wo ist — Fußboden? — ist —. Was verbindet — Wand? — verbindet — — und — —. Das ist — Ball. Ich habe — Ball. Das ist — Fußboden. Das Zimmer hat — Fußboden. Was ist die Zimmerdecke? Das ist — Decke — —. Was ist — Bettdecke? Das ist — — — Bett.. Wo ist — Bettdecke? — ist auf — Bette. Was ist das? — — — Decke. Und das? — — — Fußboden. —

---

* Anhang I, S. 124, (*b*), Fem.

Fußboden ist unten, — Decke ist —. — ist — Fußboden? — — unten. — ist die Decke? — — oben. — ist der Tisch? — — — — Zimmer. — Wand verbindet — Decke und — Fußboden. — verbindet diese Thüre? Sie — das große Zimmer und — — Zimmer. Also, was hat — Zimmer? — — eine Decke, — Fußboden, 4 W., 3 T. und 4 F. Sagen Sie: ein. Decke und ein. Fußboden? Ja, ich etc.

Vierte Lektion.

Das ist ein Finger. Das sind vier Finger. Der Daumen ist auch ein Finger; das macht fünf Finger. **Ich habe*** fünf Finger an der rechten Hand. Ich habe auch fünf Finger an der linken Hand; das macht zusammen zehn Finger. Wie viele Finger habe ich? **Sie haben** zehn Finger. Wie viele Finger haben Sie? Ich habe zehn Finger. Das ist richtig. Und wie viele Finger hat Fräulein O.? **Sie hat** auch zehn Finger. Ich **zähle** jetzt die Finger an meiner rechten und an meiner linken Hand. Ein Finger, zwei Finger, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn Finger. Was thue ich? **Sie zählen.** Zählen Sie ge-

---

* Anhang I, S. 128.

fälligſt (bitte), mein Fräulein. Ich kann nicht auf deutſch zählen. Können Sie auf engliſch zählen? Natürlich kann ich auf engliſch zählen. Fräulein S., bitte, zählen Sie die Finger an meiner linken Hand. Wie viele Finger ſind das? Und das? Wie viel iſt zwei und drei? Etc. etc.—Wie viele Fenſter hat dieſes Zimmer? **Es hat** vier Fenſter. Wie viele Thüren hat es? Es hat drei Thüren. Und wie viele Wände? Es hat vier Wände. Bitte, zählen Sie die Wände. Eine Wand, zwei **Wände**, u. ſ. w. Wie viele **Tiſche** ſind in dieſem Zimmer? Nur ein Tiſch. Wie viele **Stühle***, nur ein Stuhl? Nein, viele Stühle. Bitte, zählen Sie die Stühle.—Können Sie nun zählen? Ja, ich kann nun **bis** zehn zählen. Zählen Sie gefälligſt **von** eins **bis** fünf. 1, 2, 3, 4, 5. Richtig. Und Sie, mein Herr, bitte, zählen Sie von fünf bis zehn. 5, 6, 7, 8, 9, 10. Haben Sie das alles verſtanden? Ja, **wir haben** das alles verſtanden.

Aufgabe 4.

(Schriftlich und mündlich.)

Das iſt — Finger. Das — 4 Finger. — Daumen iſt — ein Finger; das macht — —. Ich — 5 Finger an der rechten Hand. Wie viele — — Sie — — — — —? — habe auch 5 — — — — —. Wie viele Finger hat Frau

* Anhang I, S. 122, 3. (*a*).

D. — — link . . —? Sie — etc. Ich zähle die Finger an der linken Hand. Was thue ich? Sie — etc. Ich kann zählen. — Sie auch —, Herr B.? Wie weit (far) — Sie —? — kann — 1 — 10 zählen. Können Sie — deutsch zählen? Ja, ich etc. Zählen Sie gef. — 1 — 5. — — ist 4 und 5? 4 + 5 = 9. — — Wände hat das Zimmer? Es hat 4 W. Und — — Decken? Es hat natürlich — eine D.

Fünfte Lektion.

Eine Hand hat fünf Finger. Der **Daumen** ist der **erste** Finger, der **Zeigefinger*** ist der zweite Finger, der **Mittelfinger** ist der **dritte,** der **Ringfinger** (Goldfinger) ist der **vierte,** und der **kleine Finger** ist der fünfte Finger. Welcher Finger ist das? Das ist der Mittelfinger. Und das? Das ist der Ringfinger oder Goldfinger. Ist das der Zeigefinger? Nein, das ist **nicht** der Zeigefinger, **sondern** der kleine Finger. Und dieser? Das ist der Daumen.

Der Daumen ist **neben** dem Zeigefinger; der Zeigefinger ist neben dem Daumen und neben dem Mittelfinger, oder **zwischen** dem Daumen und dem Mittelfinger; der Ringfinger zwischen dem Mittelfinger und dem kleinen Finger, und der

* Ich **zeige** Ihnen die Wand.

kleine Finger ist neben **dem** Ringfinger. Wo ist der Daumen? Er ist neben dem Zeigefinger. Wo ist der Zeigefinger? der Mittelfinger? der Ringfinger? der kleine Finger? Ist der Daumen neben dem Ringfinger? Nein, er ist nicht neben dem Ringfinger, sondern neben dem Zeigefinger.

Der Daumen ist **kurz** und **dick,** der Mittelfinger und der Zeigefinger sind **lang** und dick, der Ringfinger ist lang und **dünn,** und der kleine Finger ist kurz und dünn. Also, wie ist der Daumen? der Zeigefinger? der Mittelfinger? der Ringfinger? der kleine Finger?

Lang ist das **Gegenteil** von kurz, dick ist das Gegenteil von dünn, **warm** ist das Gegenteil von **kalt,** klein das Gegenteil von groß, und **alt** ist das Gegenteil von **neu** oder **jung.**

Ist der Daumen **so** lang **wie** der Zeigefinger? Nein, er ist nicht so lang wie der Zeigefinger, er ist **kürzer als** der Zeigefinger. Ist der kleine Finger so lang und so dick wie der Mittelfinger? Nein, er ist nicht so lang und nicht so dick wie der Mittelfinger, er ist **kürzer** und dünner als der Mittelfinger. Ist **mein** Daumen so dick wie **Ihr** Daumen? Etc., etc.—Welcher Finger ist der **dickste?** der **längste?** der **kürzeste?** der **dünnste?**—Verstehen Sie das alles? Ja, wir verstehen alles, was Sie uns sagen, aber wir können es nicht **selbst*** sagen. „Uebung macht den Meister."* Ja, das ist so. Was ist so? „Uebung macht den Meister."

---

* Anhang III, S. 142,

Aufgabe 5.

(Schriftlich und mündlich.)

Dieser Finger ist — Daumen. Ist das mein —? Ja, das ist — Daumen. Wie ist der Mittelfinger? — ist — — —. Wie ist der Zeigefinger? wie der kleine Finger? Wo ist der Daumen? der Goldfinger? der Zeigefinger? Was ist — Gegenteil von lang? dick? warm? klein? alt? Ist der Daumen so lang wie der Mittelfinger? Welcher Finger ist der längste? Welcher ist der kürzeste? Welcher ist der dickste? Der Daumen ist der 1. Finger, der Zeigefinger der 2., der Mittelfinger — 3., der Ringfinger — 4. und der — — ist — 5. Verstehen Sie das alles? Ja, wir — —, — — — sagen, aber wir k. es nicht — s. „— macht d. M."

Sechste Lektion.

Die Hand. Das ist die Hand. Das ist meine Hand. **Hier** ist meine rechte Hand, **da** ist meine linke Hand. Ist das meine rechte Hand? Ja, das ist Ihre rechte Hand. Ist das Ihre linke Hand? Nein, mein Herr, das ist nicht meine linke, sondern meine rechte Hand. **Wessen** Hand ist das? Meine Hand. **Welche** Hand? Die rechte. Wo ist meine rechte Hand? Hier, auf dem Tisch. Und Ihre

linke Hand? Auf dem Buch. Wessen Buch ist das? **Mein** Buch. Und das? Das ist **Ihr** Buch. Und dieses? Dieses ist das Buch der Frau O., oder: das ist **ihr** Buch. Und das? Das ist Herrn Hellers Buch, oder: **sein** Buch.— Das ist mein Stuhl. Wessen Stuhl ist das? Das ist Ihr Stuhl. Ist das Ihr Stuhl, Fräulein A.? Ja, das ist mein Stuhl. Bitte, Fräulein B., ist das der Stuhl der Frau S.? Ja, das ist **ihr** Stuhl.

Wir haben also bis jetzt gelernt:

Masc.	Fem.	Neutr.
mein* Stuhl,	meine Hand,	mein Buch,
Ihr* Stuhl,	Ihre Hand,	Ihr Buch,
ihr* Stuhl,	ihre Hand,	ihr Buch,
sein* Stuhl,	seine Hand,	sein Buch.

Haben Sie mein Buch, Fräulein S.? Nein, mein Herr, ich habe nicht Ihr Buch, sondern mein Buch. Und wessen Buch hat Frau C.? Sie hat ihr Buch. Herr D., haben Sie mein Buch oder das Buch der Frau G.? Ich habe **weder** Ihr Buch **noch** ihr Buch, sondern mein Buch. Wessen Buch hat Herr Schmidt? Er hat sein Buch.

Sie sehen also, man sagt:

ich	habe	mein Buch,
Sie	haben	Ihr Buch,
sie	hat	ihr Buch,
er	hat	sein Buch.

* Anhang I, S. 124, (b).

Finden Sie das **leicht**, mein Fräulein? Im Gegenteil, ich finde das **schwer**. Schwer ist das Gegenteil von leicht. Finden Sie es auch schwer, Herr A.? Ich finde es weder sehr schwer noch sehr leicht. Und Sie, Herr B.? Ich finde es **ziemlich** schwer.

Sind Sie **wohl**, mein Herr? Ich danke Ihnen, ich bin ziemlich wohl; ich kann nicht sagen „sehr wohl", ich habe ein wenig Kopfweh (Kopfschmerz). Das thut mir leid. [Wenig ist das Gegenteil von viel; das ist mein Kopf.]

Aufgabe 6.

(Schriftlich und mündlich.)

Ist das meine rechte Hand? Ja, das ist — — —. Wessen Hand ist das? Das ist meine Hand. — Buch ist das? Das ist mein Buch. — Tisch ist das? — — Ihr Tisch. Ist das der Stuhl der Frau D.? Ja, etc. Ich hab. m. Buch. Herr S., h. Sie — Buch? Ja, ich — m. —. Hat Frau B. mein Buch oder Ihr Buch? Sie — weder Ihr — noch m. Buch, — — Buch. Ist das Herrn Meyers Stuhl? Ja, das ist — —. Was ist das Gegenteil von leicht? von viel? Finden Sie das leicht? Im —, ich finde das sehr —. Und Sie, Herr Schmidt? Ich — es w. sehr leicht n. sehr —. — finden Sie es, mein

Weiteres findet sich im Anhang, S. 148, 155, 156.

Fräulein? Ich finde es z. schwer. Sind Sie wohl, Herr Braun? Ich — Ihnen, — — nicht sehr —, ich habe ein wenig K . . . Das — — leid.

Siebente Lektion.

Das ist meine linke Hand. Ist das meine linke Hand? Ja, das ist Ihre linke Hand.—Ich **biege** die Hand. Was thue ich? **Sie** biegen die Hand. Bitte, meine Dame, biegen Sie die linke Hand. Was thun Sie? Ich biege die linke Hand. Was thut Frau O.? Sie biegt die linke Hand. Biegen Sie gefälligst die rechte Hand, Herr F. Was thut Herr F.? Er biegt die rechte Hand.

Wir sagen also so:

ich biege* meine Hand,
Sie biegen Ihre Hand,
sie biegt ihre Hand,
er biegt seine Hand.

Der Infinitiv ist **bieg-en**; **en** ist die Endung des Infinitivs.

Können Sie das **merken?** Ich verstehe das Wort „merken" nicht. „Merken" ist das Gegenteil von „vergessen". Wenn ein Schüler gut merkt, so sagt man, er hat **ein gutes Gedächtnis.** Haben Sie ein gutes Ge-

* Anhang I, S. 130, VI, 1.

dächtnis? Ja, ich habe ein ziemlich gutes Gedächtnis. Bitte, lernen Sie das Wort „Gedächtnis", vergessen Sie es ja* nicht.—Wir wollen jetzt ein anderes Zeitwort (Verbum) lernen, das Zeitwort **strecken.** Strecken ist das Gegenteil von biegen. Ich strecke jetzt meinen Mittelfinger. Was thue ich? Sie strecken Ihren Mittelfinger. Fräulein P., strecken Sie gefälligst den Goldfinger. Was thun Sie? Ich strecke den Goldfinger. Was thut Fräulein P.? Sie streckt den Goldfinger.—Ich **kann** die Hand biegen, und ich kann die Hand strecken. **Können Sie** die Hand biegen? Ja, ich kann dieselbe biegen. Bitte, biegen Sie den Zeigefinger. Was thun Sie? Ich etc. Können Sie den Zeigefinger biegen, mein Fräulein? Ja, ich kann denselben biegen. Was kann Fräulein A.? **Sie kann** den Zeigefinger biegen. Kann Herr D. das auch? Ja, **er kann** es auch. Herr D., **wollen** Sie jetzt den kleinen Finger strecken? Ja, ich **will** ihn (= denselben) strecken. Was will Herr D.? Er **will** den kleinen Finger strecken. Welchen Finger will er strecken? Den kleinen Finger will er strecken.

Merken Sie also jetzt gefälligst:

ich kann,	will	den Finger	biegen,
er, sie, es kann,	will	den Finger	biegen,
Sie können,	wollen	den Finger	biegen,
wir können,	wollen	den Finger	biegen.

* Anhang III, S. 142.

Aufgabe 7.

(Schriftlich und mündlich.)

Ich bieg. m. Hand. Was thue —? Sie — — —. Herr B., bitte, biegen — Ihre Hand. Was — Sie? Ich — m. Hand. Frau O. bieg. ihre Hand. Was — sie? Sie etc. Kann ich m. Hand strecken? Ja, etc. K. Sie Ihre Hand —? Ja, etc. K. Frau B. — — —? Ja, etc. Wollen Sie den Mittelfinger biegen? Ja, etc. Herr Schmidt, bitte, b. Sie Ihre Hand. Was thun Sie? Ich etc. Frau Schmidt s. ihre Hand. Was thut sie? Sie etc. Ich k. meine Hand s. Was k. ich? Sie etc. K. Sie — Hand b.? Ja, ich k. m. Hand b. und s. K. Frau A. — linke Hand s.? Ja, etc. Ich w. den Mittelfinger b. Was w. ich? Sie w. etc. Herr C., w. Sie den Goldfinger s.? Ja, etc. Frau B. w. den kl. F. s. Was w. sie? Sie etc. Was hat ein Schüler, welcher gut merkt? Er etc.

Achte Lektion.

Wir wollen jetzt schreiben. Ich will schreiben. Was will ich? Sie wollen schreiben. Kann ich schreiben? Ja, Sie können schreiben. Ich muß einen Brief an meinen Vater

schreiben. Was. muß ich? Sie müssen einen Brief an Ihren Vater schreiben.

Mein Vater und meine Mutter sind meine Eltern. Schreiben Sie oft an Ihre Eltern, Herr D.? Ich schreibe sehr selten an meine Eltern, denn sie wohnen hier in Philadelphia, und so ist es nicht nötig,* daß ich ihnen† viele Briefe schreibe.

Haben Sie Geschwister? Ja, ich habe einen Bruder in Berlin, welcher Medizin studiert, und eine Schwester, welche auf dem Lande wohnt. Schreiben Sie oft an Ihre Geschwister? Ja, ich schreibe ihnen ziemlich oft, so wie auch sie mir viele Briefe schreiben.

Wo wohnen Sie, mein Herr, wenn ich fragen darf?* Im Winter wohne ich in der Stadt, und im Sommer auf dem Lande. Wo wohnt Ihr Herr Oheim (Onkel)? Er wohnt in der Stadt. Und Ihre Frau Tante? Sie wohnt auf dem Lande.

Man nennt das Schreiben von Briefen oft Korrespondenz. Haben Sie eine große Korrespondenz, Herr S.? Ich habe keine (nicht eine) große Privat-Korrespondenz, aber eine ziemlich große Geschäfts-Korrespondenz. Wie gehen die Geschäfte jetzt, wenn ich fragen darf? Ich danke Ihnen, so ziemlich.

---

* Anhang, S. 142.

† Anhang, S. 127.

Also, ich schreibe. Was thue ich? Sie schreiben. Bitte, schreiben Sie, mein Fräulein. Was thun Sie? Ich schreibe. Was thut diese Dame? Sie schreibt. Herr O., bitte, schreiben Sie. Was thut Herr O.? Er schreibt.

Bitte, lernen Sie jetzt die folgenden Verba:

Singen, lesen, zählen, gehen, kommen, stehen, sprechen, sitzen, sehen, hören.

Ich singe eine Melodie. Sie lesen das deutsche Buch. Der Knabe zählt die Finger. Das Mädchen geht an die Thüre. Das Fräulein kommt aus dem Zimmer. Herr D. lernt die deutsche Sprache. Sprechen Sie Deutsch? Der Stuhl steht auf dem Fußboden. Ich sitze auf dem Sofa. Wir sehen mit den Augen (das Auge), wir hören mit den Ohren (das Ohr), und wir sprechen mit dem Munde (der Mund).

Aufgabe 8.

Ich muß schreiben. Was muß ich? Sie etc. Ich m. einen — an m. V. schreiben. Was muß ich? Sie etc. Mein Vater und m. M. sind meine —. Schreiben Sie oft an Ihre E.? Nein, etc. Haben Sie Geschwister? Schreiben Sie oft an Ihre Geschwister?

Wo wohnen Ihre Eltern? Wo wohnen Sie, mein Herr? Wo wohnt Ihr Herr Bruder? Ihr Herr Oheim? Ihre Frau Tante? Wo wohnen Sie im Sommer? im Winter?

Man — das Schreiben von B. Korrespondenz. Haben Sie eine große Korrespondenz? Ich etc. Wie gehen die Geschäfte jetzt, wenn ich — —?

Was können Sie thun? Ich kann singen, —, — etc. Womit (= mit was) sprechen wir? sehen wir? hören wir? Worauf (= auf was) stehe ich? sitze ich? Was lesen Sie? lernen Sie? Bitte, gehen Sie an — Thüre. Bitte, kommen Sie aus — Zimmer.

Ich — eine Melodie. Sie — ein Buch. Das Mädchen — die Finger. Der Knabe — an die Thüre. Können Sie Deutsch —? Der Tisch — auf dem Fußboden. Fräulein O. — auf dem Sofa. Frau D. — die deutsche Sprache. Wir — mit dem Munde, wir — mit den Augen und — mit den Ohren.

Neunte Lektion.

Wir wollen jetzt die Tage der Woche lernen. Die Woche hat sieben Tage: Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag oder Sonnabend.

Sagen Sie die Tage **„der"** Woche? Ja, mein Fräulein, „der Woche" ist der Genitiv von „die Woche". Die Feminina haben den Artikel **„die"** für den Nominativ und Accusativ, und **„der"** für den Genitiv und Dativ. Man sagt also so:

Nom.: **Die** Frau schreibt einen Brief.
Gen.: Das Haus **der** Frau ist groß.
Dat.: Ich gebe das Buch **der** Frau O.
Acc.: Sehen Sie **die** Frau?

Wissen Sie jetzt, **warum*** ich sage: die Tage **„der"** Woche? Ja, ich weiß es jetzt.

Der erste **Tag** der Woche ist **Sonntag**, der zweite **Montag**, der dritte **Dienstag**, dann kommt **Mittwoch**, nach Mittwoch kommt **Donnerstag**, dann kommt **Freitag**, und der letzte Tag der Woche ist **Samstag** oder Sonnabend. Am Sonntag gehen wir in die Kirche. Am Samstag ist keine Schule.

Wie viele Tage hat eine Woche? Welcher Tag ist der erste, zweite etc.? Welcher Tag ist der letzte? Welcher Tag kommt **vor** dem Montag? Welcher kommt **nach** dem Montag? Welcher Tag ist **zwischen** dem Donnerstag und dem Samstag? An welchen Tagen† (Dat. Pl.) haben Sie deutsche Stunden‡ (Pl.)? Etc. etc.

Also, **wie heißen** die sieben Tage der Woche? Entschuldigen§ Sie, mein Herr, ich verstehe nicht „wie heißen". Nun, **ich heiße** Fischer, das ist: mein Name ist Fischer. **Wie heißen Sie**, mein Herr? Ich heiße J. F. Smith. Also, wie heißen die 7 Tage der Woche? Sie heißen: Sonntag,

---

* Anhang III, S. 142.
† Anhang I, S. 122, 3 (*a*).
‡ Anhang I, S. 123, 5.
§ Anhang III, S. 142.

Montag, Dienstag u. s. w. **Wie heißt** der erste Tag der Woche? Der erste Tag der Woche heißt Sonntag. Etc. etc. —Welcher Tag ist **heute?** Montag. Welcher Tag war **gestern?** Sonntag. Und **vorgestern?** Samstag. Welcher Tag ist **morgen?** Dienstag. Und **übermorgen?** Mittwoch.

„Morgen, morgen, nur nicht heute,"
Sprechen alle **trägen Leute,**
„Heute, heute will ich ruhn,
Morgen will ich Gutes thun."

Leute sind Personen. Leute, welche nichts thun, und nichts thun wollen, sind **träge.** Sind die **Bienen** träge? (Die Biene ist das Insekt, welches uns den Honig giebt.) Nein, im Gegenteil, sie sind sehr **fleißig.**

Aufgabe 9.

(Schriftlich.)

Die Frau schreib. — Brief. Das Buch — Frau S. ist neu. Bitte, geben Sie — Buch — Frau C. Ich sehe — Frau in — Zimmer. Nennen Sie gefälligst die Tage der Woche! Wie heißt der erste Tag? Wie — der letzte? Wie — Sie? Wie heiße —? Welcher Tag ist heute? — Tag — gestern? — Tag ist morgen? Welche Leute nennt man träge? Was ist das Gegenteil von träge? Wie ist die Biene? Was giebt uns die Biene? [Siehe auch S. 134.]

Zehnte Lektion.

Wollen Sie die Tage der Woche **noch einmal** * nennen?— Sieben Tage machen **eine Woche,** zwei und fünfzig Wochen machen ein Jahr. Das Jahr beginnt am ersten Januar. Ein Jahr hat **zwölf** Monate. Wissen Sie die Namen der zwölf Monate? Ich weiß sie † auf englisch. Wer weiß sie auf deutsch? Ich weiß sie auf deutsch; sie heißen: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember. Wollen Sie das **wiederholen** (= noch einmal sagen)? Ja, sehr gern (= mit Vergnügen). Wie heißt **der** erste **Monat** des Jahres? der letzte? der fünfte? Etc. etc. Welcher Monat kommt **vor** dem Mai? Und **nach** dem Mai? Welcher Monat ist zwischen dem Juni und dem August? Etc. etc. Welche Monate sind die kältesten? die wärmsten? Welche sind **gewöhnlich** * kühl? Welcher Monat ist der kürzeste? Wie viele Tage hat der Monat Februar? Es thut mir leid*, ich kann nur bis zwölf zählen. O ja, Sie haben recht, wir können nur von eins bis zwölf zählen; die anderen Zahlen

* Anhang III, S. 142.
† Anhang I, S. 127.

haben wir noch nicht gelernt. Wir wollen jetzt weiter zählen lernen. Bitte, geben Sie acht*! Zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig, ein und zwanzig, zwei und zwanzig, ... dreißig, vierzig, fünfzig, sechzig, siebzig, achtzig, neunzig, hundert, tausend, eine Million. Können Sie mir jetzt sagen, wie viele Tage der Monat Februar hat? der Januar? Etc. etc. Wie viele Wochen hat das Jahr? Wie viele Tage?—Finden Sie diese Lektion schwer? Ich verstehe „schwer" nicht, Herr Professor. Wir haben das Wort „schwer" schon zweimal gehabt. Ich **erinnere mich** † nicht. **Erinnern Sie sich,** Herr B.? Nein, ich erinnere mich auch nicht mehr; ich habe kein gutes Gedächtnis, wie Sie wissen. Nun, so will ich es Ihnen noch einmal sagen. Schwer ist das Gegenteil von leicht. Also, finden Sie diese Lektion schwer? Nein, ich finde sie nicht sehr schwer.

Aufgabe 10.

(Schriftlich und mündlich.)

7 — machen — Woche, 52 — — — —. — Jahr — am ersten Januar. Ein — hat 12 —. Wie heißen die — — — deutsch? Sie —: Januar, F., etc. Wie heißt der erste Monat — Jahres? Er — Januar. Wie — der

---

* Anhang III. S. 142.

† Siehe 25ste Lektion, Grammatik, B, S. 89.

letzte? — — Dezember. Vor — August kommt — Juli, und — — August kommt — September. Welcher Monat ist — dem Juni und — August? Der Juli ist etc. — Monate sind die wärmsten? — — — — kältesten? — Monat ist der kürzeste? Ich kann — eins — zwölf zählen. Wie weit k. Sie —, Herr Schmidt? Ich etc. Erinnern Sie sich des Wortes „schwer", Herr O.? Nein, ich — — des Wortes „—" nicht. Ich habe kein g. G., wie Sie —. Schwer ist — Gegenteil von —. Wissen Sie die Namen — Monate — deutsch? Ja, ich — — — —.

Elfte Lektion.

Der Tag beginnt mit Sonnenaufgang. Die Sonne **geht** am Morgen im Osten **auf**, und **geht** am Abend im Westen **unter**. Die goldene Sonne scheint bei Tage, der stille Mond scheint bei Nacht. Auf den Morgen **folgt** der Vormittag. (Auf Regen folgt Sonnenschein.) Mittag ist die Mitte des Tages. Am Mittag steht die Sonne am höchsten (hoch, höher, am höchsten), dann **fängt*** sie **an*** (= beginnt sie) zu sinken. Die Zeit zwischen Mittag und Abend heißt Nachmittag. Auf den Nachmittag folgt der

---

* Anfangen, aufhören, aufgehen, untergehen, anzünden: S. 133.

Abend und auf den Abend folgt die Nacht. Es ist **hell** am Tage und **dunkel** in der Nacht. Können wir lesen, wenn es dunkel ist im (= in dem) Zimmer? Was thun wir, **um** das Zimmer **zu** erhellen? (Um .... zu = in order to.) Wir **zünden*** ein Licht **an,*** um das Zimmer zu erhellen (erleuchten). Was für Licht haben wir in diesem Zimmer? Wir haben Gas in diesem Zimmer. Wir zünden also am Abend das Gas an. Was thue ich jetzt? Sie zünden das Gas an. Was thue ich jetzt? Sie zünden die Lampe an. Und nun? Sie zünden das Papier an. Bitte, zünden Sie ein Feuer an, Herr F.; es ist sehr kalt hier. Was thut Herr F.? Er zündet ein Feuer an.—Das Gegenteil von anfangen ist **aufhören.** Der Sommer fängt am ein und zwanzigsten Juni an, und hört am drei und zwanzigsten September auf. Bitte, fangen Sie an zu lesen, Herr O. (Herr O. liest.) Bitte, hören Sie auf zu lesen. Was thut Herr O.? Er hört auf zu lesen.

Das Jahr hat vier Jahreszeiten, nämlich: Frühling, Sommer, Herbst und Winter. Der Sommer ist die wärmste, der Winter die kälteste Jahreszeit. Der Frühling und der Herbst sind weder sehr warm noch sehr kalt; sie sind kühl. In Amerika ist der Herbst die schönste Jahreszeit, in Europa der Frühling. Der Frühling bringt uns die ersten Blumen, der Sommer bringt heißen Sonnenschein, Gewitterstürme etc.,

* Anhang I, S. 133, 4.

der Herbst bringt reife Früchte, wie: Äpfel, Birnen, Pflaumen u. s. w., und der kalte Winter bringt Eis und Schnee. Im Sommer sind die Tage länger und im Winter kürzer als die Nächte.

Aufgabe 11.

(Schriftlich und mündlich.)

Wann beginnt der Tag? Was thut die Sonne am Morgen? Wann geht sie auf? unter? Wo geht sie auf? unter? Was scheint bei Tage? bei Nacht? Was folgt auf den Morgen? auf den Mittag? auf den Abend? Wie heißt die Zeit zwischen dem Mittag und dem Abend? Was ist Mittag? Wie steht die Sonne am Mittag? und was fängt sie dann an zu thun? Wie ist es am Tage? in der Nacht? Wie erleuchten wir das Zimmer am Abend? Was für Licht haben Sie in Ihrem Hause? Was thun wir, wenn es kalt im Hause ist? Was ist das Gegenteil von anfangen? Wann fängt der Sommer an? wann hört er auf? Wann fängt das Jahr an? Bitte, nennen Sie die vier Jahreszeiten. Welches ist die kälteste Jahreszeit? die wärmste? Wie sind der Frühling und der Herbst? Welches ist die schönste Jahreszeit? Was bringt uns der Frühling? der Sommer? der Herbst? der Winter? Wie sind die Tage im Sommer? im Winter?

[N. B.—Man beachte auch immer die Aufgaben im Anhang, S. 134 ff.]

Zwölfte Lektion.

Ich halte in meiner Hand eine **Uhr.** Auf dem Kaminsims steht auch eine Uhr. Oft sehen wir eine Uhr an der Wand, und zuweilen finden wir eine Uhr auf dem Kirchturm. Diese Uhr ist eine **Taschenuhr.** Die Uhr auf dem Kaminsims ist eine **Standuhr.** Die große Uhr an der Wand ist eine **Wanduhr,** und die Uhr auf dem Kirchturm nennt man die **Turmuhr.**

Es giebt* Taschenuhren von Gold, Silber, Nickel u. s. w. Eine von Silber nennt man eine silberne, und eine von Gold eine goldene. **Was für eine** Uhr haben Sie? Ich etc. Und Sie, Herr Schmidt?

Das **Gehäuse** meiner Uhr ist von Silber, es ist ein silbern**es**; das Gehäuse Ihrer Uhr ist von Gold, es ist ein goldenes. Was für ein Gehäuse hat meine Uhr? Und Ihre? Das Wort „Gehäuse" kommt von Haus. Das Gehäuse ist das Haus des Uhr**werks**.—Das **Werk** der Uhr ist gewöhnlich von **Stahl** oder **Nickel,** nicht wahr? Ja, ich glaube, aber ich weiß es nicht.

---

* Anhang III, S. 143.

Die **Zeiger** einer silbernen Uhr sind gewöhnlich von Stahl, die Zeiger einer goldenen Uhr von Gold.—Ich weiß nicht, ob ich das Wort „Zeiger" richtig verstehe. Erinnern† Sie sich nicht mehr des Wortes „**Zeige**finger"? O ja, ich erinnere mich jetzt, und ich erinnere mich auch des Zeitwortes **„zeigen"**.

Also, das sind die Zeiger. Meine Uhr hat drei Zeiger. Der größte ist der Minutenzeiger. Der kleinste ist der Sekundenzeiger, und der dritte ist der Stundenzeiger. (Ein Tag hat 24 Stunden, eine Stunde hat 60 Minuten, und eine Minute hat 60 Sekunden.)

Geht Ihre Uhr gut? Sie geht sehr gut. Wie geht Ihre Uhr, Herr X.? Sie geht ziemlich schlecht. Eine so schöne Uhr sollte gut gehen. Ja, sie sollte wohl gut gehen, aber sie thut es **leider*** nicht.

Geht Ihre Uhr richtig, Herr B.? Ich weiß nicht, ob sie richtig geht oder nicht. Bitte, **sehen*** Sie einmal **nach.*** **Wie viel Uhr ist es** nach Ihrer Uhr? Nach meiner Uhr ist es 5 Minuten **nach** zehn. Das ist nicht die richtige Zeit. Die richtige Zeit ist 10 Uhr. Ihre Uhr geht 5 Minuten **vor.**

Nach dieser Uhr ist es 5 Minuten vor zehn. Die richtige Zeit ist zehn Uhr. Geht diese Uhr **vor** oder **nach?** Sie geht

---

† Lektion 25, S. 89, (B).

* Anhang, S. 143.

natürlich nach. Wie viel geht sie nach? Sie geht 5 Minuten nach. Geht Ihre Uhr vor, Herr G.? Nein. Geht sie nach? Nein, meine Uhr geht weder vor noch nach; sie geht **gerade recht.**

Wo steht der große Zeiger auf Ihrer Uhr? Auf zwölf. Und der kleine? Auf elf. Wie viel Uhr ist es also? Es ist elf Uhr. Und 7 Minuten später? 7 Minuten nach elf. Wie viel Uhr ist es, wenn der große Zeiger auf 3 steht, und der kleine zwischen elf und zwölf? Ein Viertel **auf 12.** Wenn der große Zeiger auf 6 steht, und der kleine zwischen 11 und 12? Halb zwölf. Wenn der große Zeiger auf 9 steht, und der kleine zwischen 11 und 12? Drei Viertel auf 12. Und 5 Minuten später? 10 Minuten vor zwölf.

Wann **stehen*** Sie des Morgens **auf***, Herr O.? Um drei Viertel auf acht. Ist das **früh?** Nein, das ist **spät.** Wann nehmen† Sie Ihr **Frühstück** ein†? (Das Frühstück ist das Morgenessen.) Also, wann nehmen Sie Ihr Frühstück ein? Ich frühstücke gewöhnlich um halb neun. Haben Sie dann gewöhnlich guten Appetit? Ja, sehr guten, und **zuweilen** Hunger. „Hunger ist der beste Koch," sagt das **Sprichwort.** Haben Sie einen Koch in Ihrer Familie? Wir haben keinen Koch, sondern eine **Köchin.**—Wann speisen (essen) Sie zu Mittag? Wir haben unser Mittagessen

---

* Infinitiv = aufstehen, Anhang I, S. 133, 4.
† Infinitiv = einnehmen, Anhang I, S. 133, 4.

gewöhnlich um ein Uhr oder ein Viertel vor eins.—Wann speisen Sie zu Abend? Gewöhnlich um halb sieben, zuweilen um drei Viertel auf sieben.—Wann fängt Ihre deutsche Lektion an, und wann ist sie zu Ende? Sie fängt um elf Uhr an, und ist um zwölf Uhr zu Ende; sie **dauert** eine Stunde. Wie lange dauert sie?

Aufgabe 12.

(Schriftlich und mündlich.)

Eine Uhr, die man in der Tasche trägt, heißt — —. Was ist eine Standuhr? Wanduhr? Turmuhr? Wovon kann das Gehäuse einer Taschenuhr sein? Wie nennt man das, was in dem Gehäuse ist? Wovon ist das Werk? Wovon sind die Zeiger? Wie viele Zeiger hat eine Taschenuhr gewöhnlich? Wo steht der große Zeiger, und wo der kleine, um ein Viertel auf neun? Wann steht der große Zeiger auf 6 und der kleine zwischen 2 und 3? Wie stehen die Zeiger um drei Viertel auf 5? Um ein Viertel auf 7? Wie geht eine Uhr, welche weder vor- noch nachgeht? Wann stehen Sie des Morgens auf? Nennen Sie das früh oder spät? Wann frühstücken Sie? Wann speisen Sie zu Mittag? Wann speisen Sie zu Abend? Wann fängt Ihre deutsche Lektion an? Wann ist sie zu Ende? Wie lange dauert sie? Was ist das Gegenteil von spät? Welches Sprichwort haben Sie in dieser Lektion gelernt? Wie heißt eine Frau, welche kocht?

Dreizehnte Lektion.

Der Mann, welcher Uhren macht, repariert und reguliert, ist ein **Uhrmacher.** Wir **kaufen** die Uhr **bei** dem Uhrmacher und **bezahlen** ihm dafür einen bestimmten* Preis; wir geben ihm **Geld** dafür. Das Geld kann von Gold, Silber, Nickel, Kupfer oder Papier **sein**†. Der Uhrmacher **verkauft** uns die Uhr. Wenn ich eine Uhr (oder **irgend einen anderen** Artikel) kaufe, so bin ich der **Käufer.** Der Uhrmacher, welcher mir die Uhr verkauft, ist der **Verkäufer.** Die Leute, welche von dem Uhrmacher (oder irgend einem anderen Geschäftsmann) kaufen, heißen seine **Kunden** (Sing.: der Kunde).

Gewöhnlich verkauft der Uhrmacher nicht nur Uhren, sondern auch goldene **Ringe** (Ring, m.), **Ohrringe,** goldene und silberne **Uhrketten** (Kette, f.), **Armbänder** (Armband, n.), **Busennadeln** (Nadel, f.), **Medaillons** (n.) u. s. w. Man nennt diese Waren (Ware, f.) **Galanteriewaren** oder **Juwelen** (Juwele, f.), den Mann, welcher sie zu verkaufen hat, **Juwelier,** und den Platz, wo wir die Juwelen kaufen, **Juwelierladen.**

---

* Anhang III, S. 143.

† Anhang I, S. 129, 2.

Wenn wir für eine gute Uhr nur zehn Dollars bezahlen, so sagen wir, die Uhr ist **billig**; wenn wir **dagegen** (im Gegenteil) für eine schlechte Uhr dreißig Dollars bezahlen, so sagen wir, die Uhr ist **teuer.**—Sind die Waterbury Uhren teuer? Nein, im Gegenteil, sie sind sehr billig.

Grammatik.

(*a*) Der Kunde, Pl. die Kunden. [S. 122: Knabe.]

(*b*) Die Ware, Pl. die Waren; die Kette, Pl. die Ketten; die Decke, Pl. die Decken. [S. 123, 5.]

(*c*) Der Ring, die Ringe; der Platz, die Plätze; der Hund, die Hunde; der Wolf, die Wölfe. [S. 122, 3 (*a*).]

Aufgabe 13.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Was thut der Uhrmacher? Bei wem kaufen wir die Uhr? Was bezahlen wir dem Uhrmacher dafür? Was geben wir ihm dafür? Wovon kann das Geld sein? Was ist das Gegenteil von kaufen? Was bin ich, wenn ich einen Artikel kaufe? verkaufe? Wie heißen die Leute, welche von dem Uhrmacher kaufen? Verkauft der Uhrmacher nur Uhren? Wie nennt man diese Waren? Wie heißt der Mann, welcher Juwelen zu verkaufen hat? und wie der Platz, wo wir dieselben kaufen? Was ist billig? teuer? Was ist der Singular von Ringe, Ketten, Bänder, Nadeln, Waren, Juwelen, Decken, Plätze, Kunden? Was ist der Plural

von Hund? Wolf? Arm? Platz? Ring? Kunde? Kette? Decke? Ware? Armband?

(*b*) Der Mann, welcher Uhren macht, — und —, ist ein —. Wir — die Uhr — dem Uhrmacher und — ihm dafür einen — Preis; wir geben ihm — dafür. Das Geld kann von —, —, —, — oder Papier —. Der Uhrmacher ... kauft uns — Uhr. Wenn ich eine Uhr (oder — — anderen Artikel) kaufe, so bin ich — —. Der Uhrmacher, — mir die Uhr verkauft, ist der —. Die Leute, — von — Uhrmacher (oder — — anderen Geschäftsmann) kaufen, — seine —. Wenn wir für — — Uhr nur zwanzig Dollars bezahlen, — sagen wir, — Uhr ist —; — wir dagegen für — schlechte dreißig Dollars bezahlen, — sagen wir, — Uhr ist —.

Vierzehnte Lektion.

Die Stadt.

A. Philadelphia ist eine Stadt. Es ist die größte Stadt im (= in dem) Staat (m.) Pennsylvanien, aber nicht die Hauptstadt. Harrisburg ist die Hauptstadt des Staates, so wie Albany die Hauptstadt des Staates New York ist.

In den Staaten Europas ist die Hauptstadt gewöhnlich auch die größte Stadt des Landes (Land, n.): Die Hauptstadt von England z. B. ist London, die Hauptstadt von Frankreich ist Paris, von Deutschland Berlin, von Österreich Wien, von Spanien Madrid, von Italien Rom u. s. w.

[Das Wort „Hauptstadt" kommt von „Haupt" und „Stadt". Das „Haupt" ist der „Kopf"; aber man gebraucht das erstere Wort viel seltener in der gewöhnlichen Sprache als das Wort „Kopf".]

Eine Stadt hat viele Straßen. Das Straßensystem hier zu Lande (= in diesem Lande) ist sehr regelmäßig. Die meisten Straßen dieser Stadt z. B. laufen direkt von Norden nach Süden und von Osten nach Westen. Dieses System ist sehr praktisch, und auch ein Fremder kann sich leicht hinein finden. Es ist nicht so leicht für einen Fremden, sich in Berlin, Leipzig oder Dresden zurecht zu finden. Ja, da haben Sie recht.—Die Straßen dieser Stadt sind gerade, die Straßen der meisten Städte Europas sind krumm und unregelmäßig.

An beiden Seiten der Straße, längs der Häuser, befinden sich schmale Fußwege oder Seitenwege, welche man gewöhnlich mit dem französischen Wort Trottoire (Trottoir, n.) benennt. Die Trottoire sind für die Leute, welche zu Fuß gehen, für die Fußgänger. In der Mitte der Straße ist der Fahrweg oder Fahrdamm. Dieser ist für die Wagen, Kutschen, Reiter u. s. w.

Grammatik.

(*a*) Welche Endung haben die weiblichen Wörter (Feminina) im Genitiv des Singulars? Sie haben **keine** Endung, z. B. Nom.: die Stadt; Gen.: der Stadt; Dat.: der Stadt; Acc.: die Stadt. [Anhang I, S. 123, 4 und 5.]

(*b*) 1. Die Straße, Pl. die Straß**en**, die Kutsche, Pl. die Kutsch**en**, die Stunde, Pl. die Stund**en**; 2. die Stadt, Pl. die Städ**te**, die Hand, Pl. die Händ**e**. Regel für die Pluralbildung weiblich**er** Wörter (Feminina): Die **mehrsilbigen** weiblichen Wörter haben im Plural die Endung **n**, die **einsilbigen** gewöhnlich **e** mit dem Umlaut (**ä, ö, ü, äu**). [Siehe Anhang I, S. 123, 4 und 5.]

(*c*) Nom.: ein Fremd**er**; Acc.: einen Fremd**en**. Man **dekliniert** dieses Wort wie ein Adjektivum. [Anh., S. 124, b.]

Aufgabe 14.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Was ist Philadelphia? was Pennsylvanien? Harrisburg? Wie ist es in Europa? Was ist der Unterschied im Gebrauch zwischen „Haupt" und „Kopf"? Wie ist das Straßensystem in Philadelphia? Wie sind die Straßen? In welcher Richtung laufen sie? Findet ein Fremder sich leicht zurecht in Philadelphia? Auch in Dresden? Was verstehen Sie unter Trottoir? Was befindet sich zwischen den Trottoiren (Dat. Pl.)? Für wen sind die Trottoire? Und der Fahrweg?

(*b*) Eine Stadt hat viele —. Das Straßensystem hier — — ist sehr —. Die Straßen — Stadt — direkt — Norden — Süden, und — Osten — Westen. Dieses — ist sehr —, und auch ein — kann — leicht hinein —. Es ist nicht so — für — Fremden, — in Berlin, Leipzig oder Dresden — — —. Die Straßen Philadelphias sind —, die der meisten — Europas sind — und —.

An — Seiten — Straße, längs — Häuser, — — schmale Fußwege, welche man gewöhnlich mit dem französischen Wort „—" —. Die — sind für die —, welche — Fuß gehen, für die —. In — Mitte der Straße ist der —. Dieser ist für die —, —, —, etc.

Fünfzehnte Lektion.

Die Stadt. [Fortsetzung.]

B. Wir wohnen in der X Straße. Das Haus, in welchem wir wohnen, ist nicht unser eigen, wir **wohnen** hier **zur Miete.** Leute, welche kein eigenes Haus besitzen (haben), müssen ein Haus, oder mehrere Zimmer, **mieten.** Wir haben diese Zimmer, wie schon gesagt, nur gemietet, und bezahlen dafür einen bestimmten* Preis, die **Miete.** Also,

---

* Lektion 13, dritte Zeile.

die Miete ist der Preis, welchen der Mieter dem **Eigentümer*** des Hauses für die Benutzung desselben bezahlt. Ist Ihnen das klar? Ja, das ist mir sehr klar. Können Sie diese Wörter auch merken (nicht vergessen)? Ich glaube wohl; sie scheinen mir nicht sehr schwer.

In einem großen, schönen Hause, und in einer schönen Straße, ist die Miete gewöhnlich sehr **hoch**, aber in einem kleinen Hause, und in einer häßlichen Straße, ist sie gewöhnlich **niedrig**. **Je** größer und schöner das Haus, **desto** höher ist die Miete, je kleiner und häßlicher das Haus, desto niedriger ist die Miete. (Je mehr wir studieren, desto mehr lernen wir.)

Die Hauptstraße der Stadt Philadelphia ist die Chestnut Straße. Die Chestnut Straße ist nicht die breiteste, aber eine der schönsten Straßen dieser Stadt. An beiden Seiten befinden sich große und schöne **Laden** (m.), wo man alles kaufen kann, was man nur wünscht. John Wanamaker hat den größten und schönsten Laden in der Stadt, und vielleicht in der Welt.

Wenn wir Kleider **brauchen**, so können wir **entweder** in einen Kleiderladen **oder** zu einem Schneider gehen. Im Kleiderladen kauft man die Kleider **fertig** (schon gemacht); der Schneider dagegen macht dieselben „auf Bestellung" (auf Ordre). Die fertig gekauften Kleider sind gewöhnlich

---

* Anhang III, S. 143.

viel billiger* als die, welche wir **machen lassen,** aber zuweilen sind sie ebenso gut und passen ebenso gut wie diese.

Aufgabe 15.

(Schriftlich und mündlich.)

Wo wohnen Sie? Haben Sie ein eigenes Haus? Was thun wir, wenn wir kein eigenes Haus besitzen? Wohnen Sie zur Miete? Was ist die Miete? der Eigentümer? Wie ist die Miete in einer schönen Straße? in einer häßlichen? Was ist die Regel für den Mietpreis? (Je — desto.) Welches ist die Hauptstraße dieser Stadt? Was für eine Straße ist die Chestnut Straße? Was befindet sich an beiden Seiten dieser Straße? Was kann man da thun? Was für einen Laden hat J. W.? Was können wir thun, wenn wir Kleider brauchen? Wie kauft man die Kleider im Kleiderladen? Was thut der Schneider dagegen? Kaufen Sie Ihre Kleider fertig? Was wissen Sie über den Preis der fertig gekauften Kleider zu sagen? Was sagt man von einem Kleidungsstück, welches weder zu groß noch zu klein ist? [S. 136.]

Die — der Stadt Philadelphia ist die Chestnut Straße. Die Chestnut Straße ist nicht die —, aber — der schönst. Straßen — Stadt. An — Seiten — — große und schöne —, wo man alles — kann, was man nur —.

* Seite 43, Zeile 2.

Wenn wir Kleider brauchen, so k. wir — in einen — oder zu — — gehen. Im — kauft man die — —; der Schneider — macht — „— —".

Grammatik.

Der Laden, Pl. die Laden. Das Zimmer, Pl. die Zimmer, der Garten, Pl. die Gärten, etc. [Siehe Anhang I, S. 121, 1.]

(c) Der Schüler bilde den Plural von folgenden Wörtern: der Bruder, der Vater, der Apfel, der Ofen, der Garten, der Finger, der Daumen, der Zeiger; das Zimmer, das Fenster, das Kloster, das Mädchen, das Fräulein, das Fischlein.

Sechzehnte Lektion.

Die Stadt. [Schluß.]

C. Wenn wir **Schuhe, Hausschuhe, Pantoffeln** u. s. w. brauchen, so gehen wir entweder in einen Schuhwarenladen und kaufen sie fertig, oder wir gehen zum Schuhmacher und **lassen** sie **machen.** Der Schuhmacher nimmt* uns das Maß, **um** die Größe und Form des Fußes festzustellen (feststellen = ausfinden); er macht die Schuhe „nach Maß".

---

* Dritte Person Sing. Präsentis von nehmen, nahm, genommen.

Brauchen wir eine **Brille** oder Augengläser, so gehen wir zu dem Optiker; brauchen wir **Handschuhe,** so gehen wir zu dem Handschuhmacher oder in ein Modemagazin; wünschen wir Bücher zu kaufen, so gehen wir zu dem **Buchhändler** (in die Buchhandlung). Wenn wir ein Buch nur auf kurze Zeit wünschen, so kaufen wir es gewöhnlich nicht, sondern entnehmen es aus einer **Leihbibliothek.** Brauchen wir **Brot,** so gehen wir zu dem Bäcker. Die Milch und den **Rahm** bringt uns der Milchhändler täglich frisch ins Haus. Das Leben in einer großen Stadt ist wirklich sehr bequem, vorausgesetzt* natürlich, daß man Geld hat.

Eine große Bequemlichkeit des Stadtlebens ist **der Markt.** Auf dem Markt kann man alles kaufen, um den täglichen Bedarf* der Familie zu befriedigen*, — allerlei **Gemüse,** wie: Salat, Sellerie, Spargel, Spinat, Kartoffeln, Kohl, Blumenkohl u. s. w.; ferner: Eier, Butter und Käse, sowie viele **Fleisch**sorten,—Kalbfleisch, Schweinefleisch, Rindfleisch, Hammelfleisch u. s. w.† Auch viele Sorten **Obst,** wie: Äpfel, Birnen, Pflaumen, Aprikosen, Pfirsiche u. s. w. sind da zu haben.

Wenn wir krank sind, so gehen wir zu dem **Arzt** (Doktor), welcher oft nur zwei oder drei Häuser von uns, oder vielleicht sogar* in demselben Hause wohnt. Ist das nicht bequem?

---

* Anhang III, S. 143.

† Weiteres findet sich im Anhang, S. 155.

Sind wir zu krank, um selbst zu dem Doktor zu gehen, so lassen wir ihn ins Haus kommen.—Der Arzt befühlt dem Patienten den Puls, um zu sehen, ob derselbe regelmäßig ist oder nicht. Er **verschreibt** dem Patienten (Dat. Sing.) gewöhnlich ein **Recept**, welches wir bei dem **Apotheker** (in der Apotheke) anfertigen (= machen) lassen. Wenn wir Fieber haben, so giebt uns der Arzt gewöhnlich Chinin. Das Chinin ist sehr bitter. Wenn wir Fieber haben, müssen wir nicht zu viel essen, **sonst** * wird das Fieber noch schlimmer (= schlechter).

Aufgabe 16.

(Schriftlich und mündlich.)

Was thun wir, wenn wir Schuhwerk brauchen? Was thut der Schuhmacher, um die Größe und Form des Fußes festzustellen? Was tragen Leute, welche keine guten Augen haben? Bei wem kaufen wir die Brille? Was tragen Sie an den Händen, wenn Sie ausgehen, oder spazieren gehen? Wo kauft man dieselben? Wo kaufen wir die Bücher? Was thun wir, wenn wir Bücher zu lesen wünschen, ohne sie zu kaufen? Was **liefert** uns der Bäcker? Was liefert uns der Milchhändler? Wie heißt die gelblich-

---

* Anhang III, S. 143.

weiße Substanz, welche oben auf der Milch schwimmt? Wie ist das Leben in einer großen Stadt, vorausgesetzt, daß man Geld hat? Was ist eine der größten Bequemlichkeiten des Stadtlebens? Was ist **Bedarf?** Der Bedarf ist das, was wir brauchen, was wir zum Leben haben müssen. Was ist **befriedigen?** Zufrieden stellen. Wann sind wir zufrieden? Wenn wir haben, was wir wünschen. „Zufriedenheit ist besser als Reichtum."—Nennen Sie mir einige Gemüsesorten! **Essen Sie gern** * Sellerie? Ja, ich esse Sellerie **gern,** aber ich esse Spinat **lieber** (Comparativ von gern), und Spargel **am liebsten.** Welche Fleischsorte essen Sie gern? Welche essen Sie lieber? Welche essen Sie am liebsten? Trinken Sie gern Sodawasser? Etc. etc.—Welche Obstsorten liefert uns der Markt im Herbst? Essen Sie gern Weintrauben? Was macht man aus Weintrauben? Was thun wir, wenn wir krank sind? Was thut der Arzt mit dem Patienten? Wohin **schicken** (= senden) wir das Recept? Beobachten (observieren) Sie gewöhnlich eine strenge Diät, wenn Sie krank sind?

Grammatik.

1. Das Buch, die Bücher; das Haus, die Häuser; das Ei, die Eier; das Lamm, die Lämmer; das Land, die Länder, u. s. w. [Anhang I, S. 122, 3, *b.*]

---

* Anhang III, S. 143.

2. Der Patient, des Patienten, dem Patienten, den Patienten; Plural: die Patienten, der Patienten, u. s. w.; ebenso gehen: der Planet, der Präsident, der Student, der Advokat, der Soldat, der Philosoph, der Autokrat, der Monarch, der Fabrikant, u. s. w. [Anhang I, S. 122.]

Siebzehnte Lektion.

Das Wohnhaus.

Das Haus, in welchem wir wohnen, nennt man das Wohnhaus. Die amerikanischen Wohnhäuser* sind gewöhnlich sehr bequem und oft sogar† sehr prachtvoll eingerichtet.[1] Die meisten Wohnhäuser in dieser Stadt haben drei oder vier Stockwerke.

Im ersten **Stockwerk** (n.) befindet sich gewöhnlich ein großes, elegant möbliertes[2] Zimmer, in welchem wir unsern Besuch[3] empfangen. Das ist der Salon oder das **Besuchszimmer.** Auf dem Fußboden desselben liegen in der Regel (= gewöhnlich) ein feiner Teppich und mehrere Fußteppiche; an den Wänden hangen schöne Bilder; auf dem Kaminsims steht eine kostbare Uhr von Marmor oder Bronze, sowie

* Anhang I, S. 122, 3 b.
† Anhang III, S. 143.

Blumenvasen, Büsten u. s. w., und über dem Kaminsims hängt in der Regel ein großer, schöner Spiegel.[4] In der Mitte des Zimmers steht häufig (oft) ein runder oder ovaler Tisch mit einer Marmorplatte und einem schönen Photographie-Album darauf, in der Ecke[5] befindet sich nicht selten ein Klavier (Piano), an der Wand ein Sofa (n.), und hier und da im Zimmer stehen bequeme Stühle jeglicher Art,[6]—Sessel,[7] Lehnstühle, Wiegenstühle[8] u. s. w. An der Thüre befindet sich häufig ein schwerer **Vorhang,** und an den Fenstern sind leichtere (gewöhnlich weiße) Vorhänge.

Worterklärung.

[1] **Einrichten** = arrangieren und möblieren.

[2] Tische, Stühle, Sofas u. s. w. sind **Möbel**; was ist also **möblieren?**

[3] **Besuch** (m.) bedeutet hier: „die Besucher".

[4] Der **Spiegel** ist eine reflektierende **Glasfläche.**

[5] Das Buch ist eckig, es hat vier **Ecken.**

[6] **Art** (f.) = Sorte; „jeglicher Art" (Gen. Sing.) = „von allen Sorten".

[7] **Sessel** (m.), ein bequemer Armstuhl.

[8] Die **Wiege** ist das Bett der kleinen Kinder; die Mutter „wiegt" das Kind, damit es einschlafen soll; also, was ist ein „Wiegenstuhl"?

Aufgabe 17. A.

(Schriftlich und mündlich.)

Wie nennt man das Haus, in welchem man wohnt? Wie sind die amerikanischen Häuser gewöhnlich eingerichtet?

Wie viele Stockwerke haben die meisten Wohnhäuser in dieser Stadt? Was für ein Zimmer befindet sich gewöhnlich im ersten Stockwerk? Wie nennt man dasselbe? Was liegt in der Regel auf dem Fußboden desselben? Was hängt an den Wänden? Was steht gewöhnlich auf dem Kaminsims? Was hängt über demselben? Was steht häufig in der Mitte des Zimmers? Wo steht das Klavier? Was verstehen Sie unter einem Sessel? Nennen Sie noch andere Sorten von Stühlen. Was verstehen Sie unter dem Wort „Möbel"? Beschreiben Sie gefälligst das Besuchszimmer in Ihrem Hause.

Aufgabe 17. B.

Das Haus, in — wir wohnen, — man — —. Die amerikanisch. — sind gewöhnlich sehr —, und oft — sehr prachtvoll —. Die — Wohnhäuser in — Stadt — drei oder vier —.

Im — Stockwerk — — gewöhnlich ein großes, — — Zimmer, in — wir unsern Besuch —. Das ist der — oder — —. Auf — Fußboden desselben liegen in d. R. ein feiner — und m. —; an d. W. hangen schöne —; auf d. K. steht eine — Uhr von — oder —, sowie —, — etc., und über d. Kaminsims — in d. R. ein großer, — —. In — Mitte des Zimmers steht — ein rund. oder oval. Tisch mit — — und — — Photographie-Album —. [S. 137.]

Achtzehnte Lektion.

Das Wohnhaus. [Fortsetzung und Schluß.]

Hinter dem Besuchszimmer, ebenfalls (auch) im ersten Stockwerk, ist das **Speisezimmer,** in welchem wir unsere Mahlzeiten, — das Frühstück, das Mittagessen und das Abendessen, einnehmen.[1] In demselben steht ein großer Eßtisch, sowie ein Büffett. Einige Zeit vor dem Essen wird * der Tisch gedeckt. **Das Dienstmädchen** legt zuerst ein weißes **Tischtuch** auf. Dann stellt sie die **Tassen** (Tasse, f.) und **Teller** (Teller, m.) auf den Tisch, und legt neben jeden Teller ein **Messer,** eine **Gabel,** sowie eine **Serviette.** Auch stellt sie gewöhnlich ein Salzfaß (n.), eine kleine Pfefferbüchse, einen Butterteller, sowie ein Wasserglas (n.) daneben. Das Gemüse † wird * gewöhnlich in einer Schüssel (f.) auf den Tisch gebracht.[2] Die Suppe wird * mit dem Löffel (m.) gegessen.[3] Das Fleisch wird * mit dem Messer geschnitten,[4] und mit der Gabel zum Munde (Mund, m.) geführt.

Hinter dem Speisezimmer ist die **Küche,** wo der Koch, oder die Köchin, die Speisen **bereitet.**[5] Eine gute Köchin muß

---

* Anhang I, S. 132, 3.

† Lektion 16.

nicht nur das Kochen, sondern auch das Backen verstehen. „Viele Köche versalzen[6] den Brei“,[7] sagt das Sprichwort.

Unter dem ersten Stockwerk befindet sich der **Keller.** In demselben sind die großen **Heizöfen** (Ofen, m.) und die Kohlen für dieselben.

Das Zimmer, in welchem sich die Bücher befinden, heißt das **Bibliothekzimmer;** dasjenige, in welchem wir wohnen, das **Wohnzimmer,** während diejenigen (Pl.), in welchen wir schlafen, **Schlafzimmer** genannt[8] werden.* Eine große Bequemlichkeit † der amerikanischen Häuser sind die Badezimmer. Man sagt oft **scherzweise** (Scherz = Witz): „Bequemlichkeit ist das halbe Leben.“

Ehe (= bevor) wir in ein fremdes Haus eintreten, **klingeln** wir. Alsdann kommt ein Diener, oder ein Dienstmädchen, öffnet uns die Thüre, läßt uns ein, und führt uns in den Salon, wo wir auf einem bequemen Sessel, oder vielleicht auf dem Sofa, die Ankunft (das Kommen) des Herrn oder der Dame des Hauses ruhig abwarten.

Worterklärung.

[1] **Einnehmen**—ich nehme ein, nahm ein, eingenommen.

[2] **Bringen**—ich bringe, brachte, gebracht.

[3] **Essen**—ich esse, aß, gegessen.

[4] **Schneiden**—ich schneide, schnitt, geschnitten.

---

* Anhang I, S. 132, 3.

† Siehe Seite 51.

[5] **Bereiten** = präparieren.

[6] **Verſalzen** = zu ſehr ſalzen.

[7] **Brei** (m.) iſt eine dickflüſſige Maſſe.—Reisbrei, Kartoffelbrei, etc.

[8] **Nennen**—ich nenne, nannte, genannt.

Aufgabe 18. A.

(Schriftlich und mündlich.)

Welches Zimmer befindet ſich hinter dem Beſuchszimmer häufig? Wie viele Mahlzeiten nehmen Sie täglich ein? Welche Möbel befinden ſich in der Regel in dem Speiſezimmer? Wann wird der Tiſch gedeckt? Von wem wird er gedeckt? Was legt das Dienſtmädchen zuerſt auf den Tiſch? Wozu ſind die Taſſen? wozu die Teller? Was legt das Dienſtmädchen neben den Teller? Womit ſchneidet man das Fleiſch? Was thut man mit der Gabel? was mit dem Löffel? Worin iſt das Salz? der Pfeffer? Worin wird die Suppe auf den Tiſch gebracht?—Was iſt hinter dem Speiſezimmer in der Regel? Von wem werden die Speiſen bereitet? Was befindet ſich unter dem erſten Stockwerk? Was iſt darin? Wo befinden ſich die Bücher? In welchem Zimmer wohnen wir? In welchem ſchlafen wir? Welche Einrichtung iſt eine große Bequemlichkeit der amerikaniſchen Häuſer? Was thun wir, ehe wir in ein fremdes Haus eintreten? Wer kommt infolgedeſſen? Was thut das Dienſtmädchen? Wohin führt ſie uns?

Grammatik.

Die Suppe **wird gebracht.**

Wir wollen zum Schluß dieser Lektion noch einiges (ein wenig) über den Gebrauch von **werden** lernen.

Die Konjugation von **werden** ist wie folgt:—

Ich werde,
du wirst,
er, sie, es wird,
wir werden,
ihr werdet (Sie werden),
sie werden.

Man braucht **werden:**

(*a*) **Alleinstehend,** im Sinne von to become, get, or grow, z. B.: Kinder, kommt schnell, das Essen wird kalt. Herr S. wird alt. Wir werden jeden Tag einen Tag älter. Es scheint mir, Sie werden wieder jung. Mein Bruder wird (ein) Advokat.

(*b*) Mit dem Infinitiv, um das Futurum des Activums zu bilden, z. B.: **Ich werde** morgen auf das Land **gehen.** [Anhang I, S. 128 u. 131: Futurum.]

(*c*) Mit dem Participium Perfecti, um das Präsens des Passivums zu bilden, z. B.: Ich werde geliebt, I am loved,

or, I am being loved; die Suppe wird gebracht, gegessen; die Zimmer, in welchen wir schlafen, werden Schlafzimmer genannt. [Anhang I, S. 132, 3.]

Aufgabe 18. B.

(*a*) (to become, get, grow). Die Tage — lang, und die Nächte — kurz. Das Wetter — warm. Der Kaffee — kalt. Ich — alt. Sie — wieder jung. Knaben — Männer, Mädchen — Frauen, Lämmer — Schafe, Fischlein — Fische, Hündchen — Hunde, mein Vater ist Kaufmann, und mein Bruder — Kaufmann. — wird Ihr Sohn? Mein Sohn — Schneider. — — Sie? Ich — Schmied. Jedermann sollte etwas —. Ja, da haben Sie recht, jedermann — — werden.

(*b*) Der Schüler bilde das Futurum des Activums von den Sätzen im letzten Paragraphen in Lektion 8, Seite 29, in verschiedenen Personen und Formen (interrogativ, negativ etc.),—wie es dem Lehrer eben gut scheint.

(*c*) Der Schüler verwandle folgende Sätze in die passive Form: Die Magd deckt den Tisch.* Die Köchin kocht das Essen. Ich lese das Buch.† Sie lernen die Lektion. Er

---

* Präposition von, Anhang I, S. 125, III, *a*.

† Dativ der persönlichen Fürwörter, Anhang I, S. 126–127.

schreibt die deutsche Aufgabe. Die Frau macht das Bett. Der Uhrmacher macht die Uhr. Ich esse die Suppe. Sie schreiben den Brief. Wir schneiden das Fleisch. Der Koch bereitet die Speisen. Man nennt das Zimmer, in welchem wir schlafen, das Schlafzimmer. (Decken, gedeckt; kochen, gekocht; lesen, gelesen; schreiben, geschrieben; machen, gemacht; essen, gegessen; schneiden, geschnitten; bereiten, bereitet; nennen, genannt.)

Neunzehnte Lektion.

Der Hund mit dem Stück Fleisch.

Ein Hund stand[1] mit[2] einem großen* Stück Fleisch im[3] Maul[4] am Ufer[5] eines klaren* Baches[6] und sah[7] darin seinen Schatten, den[8] (welchen) er für einen anderen* Hund mit einem noch[9] größeren* Stück Fleisch hielt.[10] Begierig,[11] auch dieses zu haben, sprang[12] er ins[13] Wasser, und während[14] er vergeblich[15] nach dem größeren* Stück Fleisch schnappte†, verlor[16] er auch dasjenige,[17] welches er bereits[18] hatte.

---

* Anhang I, S. 123–124.

† Anhang I, S. 130, VI, 1.

Worterklärung.

[1] **Stand** ist das Imperfectum von **stehen,**—ich stehe, stand, habe gestanden.

[2] **Mit,** Präposition mit dem Dativ.

[3] **Im** ist eine Kontraktion von **in dem.**

[4] Das **Maul:** der Mund. Das Tier hat ein „Maul", der Mensch hat einen „Mund". Es ist sehr roh, zu sagen: „Halt' das Maul!" Kennen Sie das Sprichwort: „Morgenstunde hat Gold im Munde"?

[5] Ein Fluß (Strom) hat zwei **Ufer,** ein linkes und ein rechtes; der Fluß selbst ist zwischen den Ufern. **Am** Ufer ist: **an dem** Ufer.

[6] Der **Bach:** ein kleiner Fluß.

[7] **Sah** ist das Imperfectum von sehen,—ich sehe, sah, habe gesehen. [Anhang, S. 131, 2.]

[8] **Den** (= welch**en**) ist ein Relativpronomen, Acc. Masc.—

Nom.:	**der**	(welcher)
Gen.:	**dessen**	
Dat.:	**dem**	(welchem)
Acc.:	**den**	(welchen)

[9] **Noch** größer. St. Louis ist groß, Philadelphia ist größer, und New York ist „noch" größer.

[10] **Hielt** ist das Imperfectum von **halten,**—ich halte, hielt, habe gehalten. Ich „halte" Herrn Koch „für" einen guten Mann = ich denke, daß Herr Koch ein guter Mann ist.

[11] **Begierig** = sehr wünschend.

[12] **Sprang** ist das Imperfectum von **springen,**—ich springe, sprang, **bin** gesprungen. [Lektion 22, Gram.]

[13] **Ins** (= in's) ist eine Kontraktion von „in das".

[14] **Während** ist eine Konjunktion oder ein Bindewort. [Lektion 25, Gram. A, Regel.]

[15] **Vergeblich.** Der Hund schnappte „vergeblich" = er schnappte, aber sein Schnappen war resultatlos.

[16] **Verlor** ist das Imperfectum von verlieren,—ich verliere, verlor, habe verloren. Das Gegenteil von „verlieren" ist „finden", oder „gewinnen".

[17] **Dasjenige** (Pronomen), welches er hatte = das „Stück", welches er hatte.

[18] **Bereits,** syn. schon. A.: Wie viele Briefe haben Sie bis jetzt geschrieben, Herr D., sechs? D.: Nein, mein Herr, ich habe „bereits" (schon) zwölf geschrieben, und fange eben den dreizehnten an. A.: Was Sie sagen! Sie schreiben ungewöhnlich schnell.

Aufgabe 19. A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Was ist der Titel dieser Anekdote? Wo stand ein Hund einmal? Womit (mit was) stand er da? Was sah er im Bach? Wofür (für was) hielt er seinen Schatten? Was war er begierig zu haben? Wohin sprang er? Wonach (nach was) schnappte er? Half es ihm etwas, darnach zu schnappen? Was verlor er dabei? Haben Sie diese Anekdote schon einmal gehört, Fräulein Schmidt? Ich sollte meinen! Nicht nur einmal, sondern zehnmal.

(*b*) Der Schüler erkläre die folgenden Wörter: stand, im, das Maul, der Bach, das Ufer, sah, „noch" größer, **hielt,** „halten für". Welches Wort in dieser Lektion bedeutet: „sehr

wünschend"? Was ist das Imperfectum von „springen"? Was ist „ins"? Wie studiert ein Kind, welches studiert, ohne etwas zu lernen? Was ist das Gegenteil von „gewinnen"? Wie kann man sagen anstatt: „Hier ist mein Glas, dort ist **das Glas** meines Vaters"? Haben Sie diese Anekdote — gehört?

Aufgabe 19. B.

Ein Hund — mit ein. groß. — — im — am — ein. klar. — und — darin — Schatten, — er — ein. ander. Hund mit ein. — größer. — Fleisch —. —, auch — zu haben, — er — Wasser, und — er — nach — größer. — Fleisch —, — er auch —, — er — hatte.

Aufgabe 19. C.

Können Sie mir jetzt diese Anekdote erzählen, Herr F.? O nein, mein Herr, das kann ich nicht. Verstanden habe ich sie, aber erzählen? — ja, das ist eine andere Sache (= Ding, n.). Können Sie sie erzählen, mein Fräulein? Ich will es versuchen. Das ist recht, versuchen Sie es, und wenn es nicht gehen will, kann ich Ihnen ja helfen.

Zwanzigste Lektion.

Das Bächlein.[1]

Du Bächlein, silberhell und klar,
Du eilst[2] vorüber[3] immerdar[4].
Am Ufer steh'[5] ich, sinn'[6] und sinn':
Wo[7] kommst du her[7], wo[8] gehst du hin[8]?

Ich komm' aus dunkler Felsen[9] Schoß[10];
Mein Lauf[11] geht über Blum' und Moos;
Auf meinem Spiegel schwebt[12] so mild
Des blauen Himmels freundlich Bild.

D'rum[13] hab' ich frohen[14] Kindersinn[15];
Es[16] treibt mich fort, weiß[17] nicht, wohin,
Der[18] mich gerufen[19] aus dem Stein[20],
Der, denk' ich, wird[21] mein Führer[22] sein.

(Goethe.)

Worterklärung.

[1] Das **Bächlein:** ein kleiner Bach. [Lektion 19, Wort [6].]

[2] **Eilen,** sehr schnell gehen; du eilst ist die zweite Person des Singulars. Vergleiche (compare): kommst, gehst.

[3] **Vorüber,** syn. vorbei.

[4] **Immerdar,** syn. immer, ohne Ende.

[5] **Steh'** ich = stehe ich. Vergleiche: sinn' ich, ich komm', hab' ich, denk' ich.

[6] **Sinn'** ich = sinne ich; sinnen = denken, über etwas brüten.

[7] **Wo—her?** = woher? = von wo?

[8] **Wo—hin?** = wohin?

[9] Der **Felsen,** ein großer Steinblock. [Vergl. 20 in dieser Lektion.]

[10] Der **Schoß.** Die liebende Mutter hält das Kind auf dem „Schoß". Damen haben zuweilen ein „Schoß"hündchen. Aus dunkler Felsen Schoß = aus dem Schoß dunkler Felsen.

[11] Der **Lauf.** St. Paul liegt am Oberlauf des Mississippi, St. Louis am Mittellauf und New Orleans am Unterlauf. [Vergl. „laufen" auf Seite 45.]

[12] **Schweben,** schwebte, geschwebt: Der Ballon „schwebt" in der Luft (Atmosphäre).

[13] **D'rum:** Kontraktion von „darum" = und so, deshalb.

[14] **Froh.** Wir sind „froh", wenn alles gut geht. Syn. vergnügt, lustig.

[15] Der **Kinder„sinn".** Verstehen Sie den „Sinn" dieses Wortes? Kinder haben in der Regel einen frohen „Sinn" = ein frohes Temperament, eine frohe Natur.

[16] **„Es** treibt mich fort" = ein Etwas in mir treibt mich vorwärts.

[17] **Weiß** = ich weiß (Inf.: wissen, ich weiß, wußte, gewußt).

[18] **Der** steht hier für: derjenige, welcher (he who).

[19] **Gerufen** ist das Participium Perfecti von „rufen",—ich rufe, rief, habe gerufen. „Der mich gerufen" = derjenige, welcher (Gott) mich gerufen hat.

[20] Der **Stein.** Granit, Basalt, Marmor etc. sind Steinarten (-sorten).

[21] **Wird—sein:** [Anhang, S. 129, 2: Futurum.]

[22] Der **Führer:** derjenige, welcher „führt". Wenn man den Weg selbst nicht weiß, (so) muß man einen „Führer" haben.

Aufgabe 20. A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Wie ist das Bächlein, von welchem der Dichter (= Poet) hier spricht? Was thut es? Wo steht der Dichter? Was thut er, indem (= während) er so dasteht? Was fragt er das Bächlein? Welche Antwort giebt ihm das Bächlein? Worüber (über was) geht sein Lauf? Was schwebt auf dem Spiegel des Bächleins? Was hat das Bächlein darum? Was treibt das Bächlein fort? Wohin treibt dieses Etwas das Bächlein? Wer hat das Bächlein aus dem Stein gerufen? Wer, denkt das Bächlein, wird sein Führer sein?

(*b*) Der Schüler erkläre: das Bächlein, eilen, vorüber, immerdar, sinnen, „wo—her?", „wo—hin?", der Felsen, der Schoß, schweben, d'rum, der Führer. Was für einen Sinn hat das Kind gewöhnlich? Was thut der Gärtner, wenn die Hühner im Garten sind? Was sind die **Haupt**formen (Lektion 14) von „rufen"? von „wissen"? Was ist der Granit? Was braucht man, wenn man den Weg selbst nicht weiß? Wann sind wir froh? Was bedeuten die Worte „aus dunkler Felsen Schoß"?

Aufgabe 20. B.

Bitte, „lernen" Sie dieses „**Gedicht**" für das nächste Mal „auswendig"!

Ein-und-zwanzigste Lektion.

Dr. Heylin.

Dr. Heylin, ein bekannter[1] deutscher Geograph, war der Verfasser[2] eines Werkes[3], betitelt[4]: „Eine allgemeine[5] Beschreibung[6] der Erdkugel[7]". Derselbe machte eines Tages mit seinem Diener einen Spaziergang[8] in einen benachbarten[9] Wald[10] und verirrte[11] sich darin. Lange wanderten die beiden[12] umher, und es fing an[13] dunkel zu werden[14]. Auch wurden sie müde[15] und hungrig. Da wurde der Diener ärgerlich und sagte zu seinem Herrn: „Aber, mein lieber Herr Doktor, wie konnte[16] es Ihnen einfallen[17], eine Beschreibung der ganzen[18] Erde herauszugeben[19], wenn Sie sich nicht fünf Meilen von Ihrer Wohnung zurecht finden können?"

Worterklärung.

[1] **Bekannt:** Ein Mann, welchen viele Leute kennen, ist bekannt.
[2] Der **Verfasser:** Autor, Schreiber.
[3] Das **Werk:** ein großes Buch.
[4] **Betitelt:** mit dem Titel.
[5] **Allgemein:** universal.
[6] Die **Beschreibung** (schreiben): das Wortbild.
[7] Die **Erdkugel:** der Erdball.

[8] Der **Spaziergang**: die Fußtour, die Promenade.

[9] **Benachbart**: Der Mann im nächsten Hause ist mein Nachbar.

[10] Der **Wald**: der Forst.

[11] **Verirrte sich**: verlor den Weg.

[12] Die **beiden**: die zwei.

[13] **Anfangen**,—ich fange an, fing an, habe angefangen (Seite 133) = beginnen.

[14] **Werden**: Seite 60 (*a*) und Seite 129, 3.

[15] **Müde**: Wenn wir lange zu Fuß gehen, werden wir gewöhnlich müde.

[16] **Können**,—ich kann, konnte, habe gekonnt.

[17] **Einfallen**: Es fällt mir ein = ich denke daran.

[18] **Ganz**: total.

[19] **Herausgeben** (heraus-zu-geben),—ich gebe heraus, gab heraus, habe herausgegeben = publizieren.

Aufgabe 21. A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Wer war Dr. Heylin? Welches Werk hat er geschrieben? Was that er eines Tages? War er allein? Was passierte ihm auf seinem Spaziergang? Fanden sich die beiden leicht wieder zurecht? War es noch hell? Wie wurden die beiden Wanderer? Wie wurde der Diener da? Was sagte er zu seinem Herrn? Kann sich ein Fremder in dieser Stadt leicht zurecht finden?

(*b*) Bitte, erklären Sie folgende Wörter: Bekannt, der Verfasser, betitelt, allgemein, die Beschreibung, die Erdkugel, der Spaziergang, der Wald, die beiden, anfangen, ganz, herausgeben. Wie nennt man ein großes Buch? Wer ist mein Nachbar? Wie kann man sagen anstatt: „Er verlor den Weg"? Bitte, konjugieren Sie das Präsens und Imperfektum von werden (Seite 129, 3). Ebenso das Präsens von anfangen (Seite 133).

Aufgabe 21. B.

Dr. Heylin, ein — deutscher G., war der — eines Werkes, —: „Eine — — — —. Derselbe machte eines Tages mit s. — einen — in einen — W. und — sich darin. Lange wanderten die — umher, und es — — dunkel zu w. Auch — sie — und hungrig. Da — der Diener — und — zu seinem Herrn: „Aber, mein l. H. D., wie konnte es Ihnen —, eine — der — Erde —, wenn Sie sich nicht fünf Meilen von Ihrer W. — — —?"

Grammatik.

(A) Dr. Heylin ging **in einen** Wald.
Er war **in einem** Wald.

Regel: Die Präpositionen **in, auf, unter, vor, hinter** und einige andere regieren den Accusativ, wenn man fragen kann: wohin (whither?), und den Dativ, wenn man fragen kann: wo?

Aufgabe 21. C.

(1) Wir gehen in — Zimmer; wir sind in — Zimmer. Der Mann geht in — Garten (m.); er ist in — Garten. Ich gehe in — Stadt (f.); ich bin in — Stadt. (2) Bitte, legen Sie das Buch auf — Tisch (m.); das Buch liegt auf — Tisch. Ich lege den Brief auf — Buch; der Brief ist auf — Buch. (3) Die Katze springt unter — Sofa (n.); die Katze liegt unter — Sofa. Legen Sie gefälligst das Buch unter — Tischdecke (f.); das Buch liegt unter — Tischdecke. (4) Der Mann stellt sich vor — Haus; er steht vor — Haus. (5) Das Kind springt hinter — Tisch; das Kind ist jetzt hinter — Tisch.

(B) Der Schüler studiere die Verbalformen: mach**te**, ver=irr**te**, wander**ten**, konn**te**, hat**te** (Seite 128 und 130); ebenso das Zeitwort werden (Seite 129), und konjugiere die fol=genden Zeitwörter im Präsens und Imperfektum:—

Lernen, hören, kaufen, verkaufen, bezahlen, wohnen, sagen, zeigen, strecken.

Zwei-und-zwanzigste Lektion.

Die goldene Gans.

Die Königin von Hannover kam eines Tages auf einer Reise[1] in ein Landwirtshaus[2], „die goldene Gans" genannt. Da[3] das Wetter sehr schön und die Umgebung[4] reizend[5] war, so blieb[6] sie drei Tage daselbst[7]. Als sie wieder abreisen[8] wollte[9], überreichte[10] ihr der Wirt[11] eine Rechnung von dreihundert Thaler. Sie bezahlte dieselbe, ohne[12] sich zu beklagen[13]. Der Wirt begleitete[14] die Königin dann an ihre Kutsche und bat[15] sie, ihn auf ihrer nächsten Durchreise[16] wieder zu besuchen[17]. „Wenn Sie das wünschen, mein lieber Herr, so müssen Sie mich nicht wieder für Ihr Schild[18] halten," antwortete die Königin freundlich.

Worterklärung.

[1] Die **Reise**: die Tour; reisen = eine Reise machen. Stanley ist ein bekannter Afrikareisender.

[2] Das **Landwirtshaus**: das Wirtshaus (kleines Hotel) auf dem Lande.

[3] **Da** ist eine kausale Konjunktion.

[4] Die **Umgebung**: Das Land, welches um Philadelphia herum liegt, ist die Umgebung dieser Stadt.

[5] **Reizend**: wunderschön, prachtvoll.

[6] **Bleiben,**—ich bleibe, blieb, **bin*** geblieben = nicht weggehen.

[7] **Daſelbſt** = da.

[8] **Abreiſen,**—ich reiſe ab, reiſte ab, **bin*** abgereiſt = fortgehen, weggehen.

[9] **Wollen,**—ich will, wollte, habe gewollt.

[10] **Überreichen** (über, reichen): übergeben, geben.

[11] Der **Wirt** iſt der Mann, welcher das Wirtshaus hat. Wenn Sie zu dem Wirt ſprechen, müſſen Sie aber nicht ſagen: „Wirt", ſondern „Herr Wirt". Man ſagt alſo z. B.: „Bitte, Herr Wirt, bringen Sie mich auf mein Zimmer;" oder: „Machen Sie mir gefälligſt meine Rechnung, Herr Wirt."

[12] **Ohne** iſt das Gegenteil von **mit.** Wenn man kein Geld hat, ſo iſt man ohne Geld. N. B. Der Schüler bemerke die Konſtruktion „ohne zu ——", und überſetze: without going, learning, writing, etc.

[13] **Sich beklagen:** lamentieren. Wir beklagen uns, wenn wir nicht zufrieden ſind. (Siehe die Konjugation der reflexiven Zeitwörter auf Seite 89 (B).

[14] **Begleiten:** mitgehen.

[15] **Bitten,**—ich bitte, bat, habe gebeten. Wir bitten um das, was wir zu haben wünſchen. Man ſagt alſo z. B.: Darf ich um ein Glas Waſſer bitten?

[16] Die **Durchreiſe** iſt die Reiſe durch ein Land oder eine Stadt.

[17] **Beſuchen:** Wenn ein Freund von uns krank iſt, ſo gehen wir zu ihm ins Haus, wir beſuchen ihn. Der Arzt beſucht ſeine Patienten.

[18] Das **Schild** iſt das, worauf der Name des Wirtshauſes zu leſen iſt.

---

* Siehe Seite 76, Grammatik.

Aufgabe 22. A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Wohin kam die Königin von Hannover eines Tages? Was war das Schild desselben? Wie war das Wetter? und wie die Umgebung? Wie lange blieb die Königin da? Was that der Wirt, als sie wieder abreisen wollte? Wie hoch war die Rechnung? Wie bezahlte die Königin dieselbe? Was that der Wirt dann? und was bat er die Königin, auf ihrer nächsten Durchreise zu thun? Welche Antwort gab die Königin dem Wirt? und wie gab sie diese Antwort?

(*b*) Bitte, erklären Sie folgende Wörter: Die Reise, das Landwirtshaus, die Umgebung, reizend, daselbst, abreisen, überreichen, der Wirt, ohne, sich beklagen, begleiten, besuchen, das Schild. Was ist das Präsens, das Imperfektum und das Perfektum der folgenden Zeitwörter: bleiben, wollen, bitten?

Aufgabe 22. B.

Die K. von Hannover kam eines Tages auf einer — in ein —, „— — —" genannt. — das Wetter sehr — und die U. — war, so — sie drei Tage —. Als sie wieder — wollte, — ihr der W. eine R. von dreihundert —. Sie — dieselbe, — sich zu —. Der Wirt — die Königin dann an

ihre — und — sie, ihn auf ihrer nächsten — wieder zu —. „Wenn Sie das —, mein l. H., so m. Sie mich nicht — für Ihr — —," antwortete die Königin freundlich.

Grammatik.

Ich **bin** geblieben (I *have* remained); ich **bin** abgereist (I *have* departed).

Regel: Die intransitiven Verba der Bewegung (motion) und des Überganges (change of state) bilden das Perfektum und Plusquamperfektum nicht mit haben, sondern mit **sein** (to be); ebenso das Zeitwort **bleiben** und einige andere.

Beispiele: Ich **bin** gegangen, gekommen, abgereist, gesprungen, geritten, gefallen u. s. w.

Man konjugiert diese Verba also wie folgt:—

Perfektum.

Ich bin gegangen (I have gone),
du bist gegangen,
er, sie, es ist gegangen,
wir sind gegangen,
ihr seid (Sie sind) gegangen,
sie sind gegangen.

Plusquamperfektum.

Ich war gegangen (I had gone),
du warst gegangen,
er, sie, es war gegangen,
wir waren gegangen,
ihr wart (Sie waren) gegangen,
sie waren gegangen.

Aufgabe 22. C.

Ich — gekommen; er — einen Brief geschrieben; wir — das Buch gelesen; Sie — in den Park gegangen; sie — aus dem Garten gekommen; ich — den Fremden gesehen; das Kind — aus dem Bett gefallen; wir — zwei Stunden da geblieben; der Wirt — der Königin eine Rechnung überreicht. Karl — abgereist; er — mich besucht; die Königin — in einem Landwirtshause eingekehrt.

Aufgabe 22. D.

Freie und zusammenhängende Erzählung.

Drei-und-zwanzigste Lektion.

Der Hahn, der Hund und der Fuchs.

(Nach Curtman.)

Ein Hund und ein Hahn [1] schlossen [2] Freundschaft und wanderten zusammen in die Fremde [3]. Eines Abends konnten sie kein Haus erreichen [4] und mußten im Walde übernachten [5]. Der Hund sah endlich eine hohle Eiche [6], worin für ihn eine vortreffliche [7] Schlafkammer war. „Hier wollen wir bleiben," sagte er zu seinem Reisekameraden. „Ich bin es zufrieden [8]," sagte der Hahn, „aber ich schlafe gern [9] in der Höhe." Damit flog [10] er auf einen Ast [11], und wünschte dem andern gute

Nacht und setzte sich zum Schlafen. Als der Morgen graute[12], fing[13] der Hahn an zu krähen, denn er dachte[14]: „Es ist bald[15] Zeit zum Weiterreisen." Das Kikeriki hatte der Fuchs gehört, dessen[16] Wohnung nicht weit davon war, und schnell war er da, um den Hahn zu fangen[17]. Da er den Hahn so hoch sitzen sah, dachte er: „Den[18] muß man durch gute Worte herunterlocken[19], denn so hoch kann ich nicht klettern[20]!" Das Füchschen macht sich also ganz höflich herbei und spricht: „Ei, guten Morgen, lieber Vetter! Wie kommst du hierher? Ich habe dich ja gar[21] zu lange nicht gesehen. Aber du hast dir eine gar[21] unbequeme Wohnung gewählt[22]; und wie es scheint, hast du auch noch nicht gefrühstückt.

(Schluß folgt in der nächsten Lektion.)

Worterklärung.

[1] Der **Hahn,** fem. die Henne.

[2] **Schließen,** schloß, geschlossen, soviel wie „zumachen". Das Wort „schließen" bedeutet hier: machen. Man schließt einen Kontrakt.

[3] „In die **Fremde":** in ein anderes Land.

[4] **Erreichen** = hin**zukommen.**

[5] **Uebernachten:** „über Nacht" bleiben.

[6] Die **Eiche:** eine Baumart (S. 55, W. 6). Das Holz der Eiche ist sehr hart und stark, und, wenn poliert, bräunlich gelb. Die Eiche ist das Symbol der „Kraft und Treue".

[7] **Vortrefflich,** sehr gut, sehr schön.

Der Lehrer thut wohl, wenn er von nun an nach und nach alle Formen einübt.

[8] Ich bin „es" **zufrieden** [Lektion 16, S. 53] = ich bin „damit" zufrieden.

[9] **Gern.** [Anhang, S. 143, Lektion 16.]

[10] **Fliegen,** flog, bin geflogen.

[11] Der **Ast:** der Arm eines Baumes.

[12] „Der Morgen **graut":** es fängt an hell [Lektion 11] zu werden [Lektion 18, S. 60 (*a*)].

[13] **Anfangen,**—ich fange an, fing an, angefangen.

[14] **Denken,** dachte, gedacht.

[15] **Bald:** in kurzer Zeit, beinahe.

[16] **Dessen:** Relativpronomen, Genitiv, Masc. [Lektion 19, Wort [8].]

Masc.	**dessen**	(whose)
Fem.	**deren**	
Neutr.	**dessen**	

[17] **Fangen:** die Katzen „fangen" Mäuse.

[18] **Den** = den (Hahn).

[19] **Locken,** lockte, gelockt: kommen machen durch freundliche Worte.

[20] **Klettern,** kletterte, bin geklettert, syn. klimmen, steigen.

[21] **Gar** zu lang = „viel" zu lang, „all"zu lang; gar unbequem = „sehr" unbequem.

[22] **Wählen,** wählte, gewählt: nehmen, aussuchen. Wenn viele schöne und gute Dinge, von welchen wir nur eins haben können, vor uns stehen, so finden wir es zuweilen recht schwer, zu „wählen".

Aufgabe 23. A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Was thaten ein Hund und ein Hahn einmal? Wohin wanderten sie? Was konnten sie eines Abends nicht? Was mußten sie thun? Was sah der Hund endlich? Was

befand sich darin? Was sagte er zu seinem Kameraden, als er die hohle Eiche sah? War es der Hahn zufrieden? Wo schläft der Hahn gern? Worauf (auf was) flog der Hahn? Was wünschte er dem andern, ehe (bevor) er sich zum Schlafen setzte? Was fing der Hahn an zu thun, als der Morgen graute? Was dachte er bei sich? Wer hatte das Kikeriki gehört? Wo war dessen (= seine) Wohnung? Was wollte der Fuchs? Was dachte er, da er den Hahn so hoch sitzen sah? Warum wollte er ihn durch gute Worte herunterlocken? Wie macht sich das Füchschen herbei? Was spricht es? Hat der Fuchs den Hahn kürzlich gesehen? Was für eine Wohnung hat der Hahn (nach den Worten des Fuchses) gewählt? Hatte er schon gefrühstückt?

(*b*) Was bedeutet: einen Kontrakt „schließen"? Ferner: in die Fremde, erreichen, übernachten, die Eiche, vortrefflich, zufrieden, der Ast, der Morgen „graut", bald, dachte, dessen, fangen? Welches Wort in dieser Lektion bedeutet: durch freundliche Worte „kommen machen"? Was ist die Bedeutung von „gar"? Werden die amerikanischen Präsidenten „geboren"? Und die Kaiser und Könige der alten Welt? Hauptformen von: schließen, erreichen, bleiben, fliegen, anfangen, denken, herunterlocken, sehen, wählen, frühstücken?

Aufgabe 23. B.

Ein Hund und ein — — — und wander. zusammen — — —. Ein. Abend. k. sie — Haus — und muß. im — —. —

Hund sah — ein. hohl. —, worin für — ein. — Schlafk. —. „Hier w. wir bl.", — er zu — R. „Ich bin — —", sag. — Hahn, „aber ich schlaf. — in — —." Damit fl. er auf — —, und wünsch. d. ander. gut. N. und — sich — Schlaf. Als — Morgen grau., — — Hahn an zu kr., denn er —: „Es ist — Zeit — W." Das Kikeriki hatte — Fuchs .hör., — Wohnung nicht — — war, und — war er da, — d. Hahn — f. Da er — Hahn so — sitz. sah, — er: „— muß man — gut. Worte herunter., denn so — kann ich nicht —." — Füchschen — sich — ganz höflich — und —: „Ei, gut. Morgen, lieb. Vetter! Wie — du hier.? Ich hab. dich — — zu lange nicht —. Aber du h. dir ein. — unbequem. W. —; und, — es scheint, h. du auch — nicht —."

Vier-und-zwanzigste Lektion.

Der Hund, der Hahn und der Fuchs.

(Schluß.)

Wenn du mit in mein Haus kommen willst, so werde ich dir ein Stück frischen[1] Brotes geben, ich habe soeben gebacken." Der Hahn, welcher den alten Schelm[2] kannte[3], flog aber nicht hinunter. „Ei," sagte er, „wenn du ein Vetter von mir bist, so werde ich recht gern mit dir frühstücken, aber ich habe noch einen Reisekameraden, der hat die Thüre zu-

geschlossen. Willst du die Güte haben, diesen zu wecken, so können wir gleich[4] zusammen mitgehen." Der Fuchs, welcher meinte, er könne[5] einen zweiten Hahn erwischen[6], lief[7] schnell nach der Oeffnung, wo der Hund lag[8]. Dieser war aber wach[9] und hatte alles gehört, was der Fuchs gesprochen[10] hatte, um den Hahn zu betrügen[11], und freute sich sehr, den alten Betrüger jetzt strafen[12] zu können. Im Nu[13] sprang der Hund hervor, packte ihn an der Kehle[14] und biß[15] ihn tot. Dann rief er seinen Freund vom Baume herunter und sagte: „Wenn du allein gewesen wärest[16], hätte dieser Bösewicht[17] dich umgebracht[18]. Aber laß uns eilen[19], daß wir aus dem Walde kommen."

Worterklärung.

[1] Frischen Brotes (n.): Genitiv von?

[2] Der **Schelm**: ein schlechter, falscher Mensch, ein „Bösewicht".

[3] **Kennen**, kannte, gekannt.

[4] **Gleich**, syn. sogleich, in einem Moment.

[5] **Könne**: Konjunktiv von „kann". (Können,—ich kann, konnte, habe gekonnt.) Der Fuchs **kann** den Hahn nicht erwischen (Indikativ). Der Fuchs meinte, er **könne** den Hahn erwischen (Konjunktiv). [Lektion 25, Wort [18].]

[6] **Erwischen**, erwischte, erwischt, syn. fangen. [Lektion 23, Wort [17].]

[7] **Laufen**, lief, bin gelaufen: schnell gehen, springen.

[8] **Liegen**, lag, gelegen.

[9] **Wach**: nicht schlafend.

[10] **Sprechen**, sprach, gesprochen.

[11] **Betrügen**, syn. beschwindeln; ein „Betrüger" ist ein Schwindler.

[12] **Strafen,** strafte, gestraft. Wenn die Kinder absolut nicht gehorchen (hören) wollen, so werden sie in der Regel von den Eltern „gestraft". [Vergl. Lektion 18, Gram. c.] Der deutsche Schulmeister sagt sehr richtig: „Wer nicht hören will, muß fühlen."

[13] **Im Nu:** sogleich, gleich, in einem Moment.

[14] Die **Kehle:** das Tonorgan der Menschen und der meisten Tiere.

[15] **Beißen,** biß, gebissen.

[16] Konjunktiv des Plusquamperfectums nach „wenn" (if). Was ist der Indikativ? [Anhang S. 129, 2.]

[17] Der **Bösewicht:** [No. 2 dieser Lektion.]

[18] **Umbringen,**—ich bringe um, brachte um, umgebracht: töten, tot machen.

[19] **Eilen:** [Lektion 20, Wort [2].]

Aufgabe 24. A.

(*a*) Was will der Fuchs dem Hahn geben, wenn er mitgehen will? Flog der Hahn sogleich hinunter zu dem Fuchs? Warum nicht? Was sagte er zu dem Fuchs? Was sagte er von seinem Reisekameraden? Was bittet der Hahn den Fuchs zu thun? Was dachte der Fuchs? Was that er deshalb? Schlief der Hund? Was hatte er gehört? Warum hatte der Fuchs so gesprochen? Worüber (über was) freute sich der Hund? Was that er im Nu? Was that er, nachdem er den Fuchs tot gebissen hatte? Was sagte er zu seinem Freund? Wie nennt der Hund den Fuchs hier? Was **hätte** der Bösewicht gethan, wenn der Hahn allein gewesen wäre? Blieben der Hund und der Hahn noch länger im Walde?

(*b*) Bitte, erklären Sie: gleich, erwischen, laufen, wach, betrügen, im Nu, die Kehle. Geben Sie Synonyme für: ein schlechter, falscher Mensch, töten, erwischen. Was sind die Hauptformen von: erwischen, laufen, liegen, sprechen, strafen, umbringen? Was ist der Unterschied zwischen „kann" und „könne", „will" und „wolle", „muß" und „müsse" etc.?

Aufgabe 24. B.

— du mit in m. Haus komm. w., — w. ich d. ein Stück fr. Br. g.; ich hab. — geb. Der Hahn, — d. alt. — k., fl. aber nicht —. „Ei", s. er, „wenn du ein — v. m. —, so w. ich recht — mit d. —, aber ich h. — ein. R., d. h. d. Thüre —. W. du d. G. haben, dies. zu w., so k. wir — zus. mitg." Der Fuchs, — m., er k. ein. 2. Hahn —, l. — nach d. Oeffnung, — d. Hund l. Dies. war aber — und h. all. —, w. d. F. — hatte, — d. Hahn zu —, und — sich sehr, d. alt. B. jetzt — zu k. Im — spr. d. Hund —, p. ihn an d. — und — ihn —. Dann — er s. Fr. v. Baume — und s.: „— du allein — —, h. dies. B. d. —. Aber l. uns —, d. wir aus d. — —."

Aufgabe 24. C.

Freie und zusammenhängende Erzählung.

Fünf-und-zwanzigste Lektion.

Das Pferd will die Austern nicht fressen.

Ein Reisender kam an einem stürmischen Winterabend in einem Wirtshaus an. Nachdem er sein Pferd in den Stall gestellt und so schnell wie möglich[1] abgesattelt hatte, begab[2] er sich in die Gaststube[3], um sich zu wärmen, sich von seiner Müdigkeit[4] zu erholen[5], und Speise und Trank zu sich zu nehmen. Zu seinem großen Mißvergnügen fand er die Plätze um den Ofen alle schon besetzt[6], und keiner der Gäste schien willens, ihm den seinen[7] einzuräumen[8].—Da kam dem Reisenden ein kluger[9] Gedanke[10]. „Herr Wirt," sagte er, „bitte, bringen Sie meinem Pferd eine Schüssel[11] Austern." „Austern! Ihrem Pferd Austern!?" fragte der Wirt verwundert. „Ja, Austern," versetzte[12] jener ruhig.—Begierig[13], das wunderbare Tier[14] zu sehen, verließen[15] alle Gäste sogleich[16] ihre warmen Plätze und gingen mit dem Wirt in den Stall. Nach einigen Minuten kam der Wirt mit den Austern zurück und sagte zu dem Reisenden, welcher mittlerweile am Ofen Platz genommen[17] hatte, das Pferd wolle[18] die Austern nicht fressen[19]. „Nun, dann geben Sie sie mir," sagte der Reisende sehr gleichgültig[20], „und bringen Sie meinem Pferd eine halbe Metze Hafer[21]."

Worterklärung.

[1] **Möglich** ist das, was man thun **kann.**

[2] Sich **begeben,**—ich begebe mich, begab mich, habe mich begeben: gehen.

[3] Die **Gaststube,** syn. Gastzimmer.

[4] **Müde:** Lektion 21, Wort [12]. Die Müdigkeit: das Müdesein.

[5] **Sich erholen:** sich erfrischen, sich kräftigen.

[6] **Besetzt,** Gegenteil: frei, unbesetzt.

[7] **Den seinen:** seinen Platz.

[8] **Einräumen,** räume ein, räumte ein, eingeräumt: „Raum" (Platz) machen, geben.

[9] **Klug,** Gegenteil: dumm.

[10] Der **Gedanke,** von „denken", syn. die Idee.

[11] Die **Schüssel,** s. Lektion 18, Seite 57.

[12] **Versetzen,** syn. antworten.

[13] **Begierig,** s. Lektion 19, Wort [11].

[14] Das **Tier.** Der **Hund** ist ein „Tier", **ich** bin ein „Mensch". Was sind **Sie?** Was ist die **Kuh?**

[15] **Verlassen,** verließ, verlassen: aufgeben, weggehen.

[16] **Sogleich:** [Lektion 24, Wort [4].]

[17] **Nehmen,** nahm, genommen.

[18] **Wolle** ist der Konjunktiv von „will". (Wollen,—ich will, wollte, gewollt.) Das Pferd **will** keine Austern fressen (direkte Rede). Aber: Der Wirt sagte, das Pferd **wolle** keine Austern fressen (indirekte Rede). [Lektion 24, Wort [5].]

[19] **Fressen,** fraß, gefressen: essen. Die **Tiere** „fressen", die **Menschen** „essen".

[20] **Gleichgültig** ist eine Person, welcher (Dat.) alles „gleich" ist; syn. indifferent.

[21] Der **Hafer** ist das Lieblingsfutter der Pferde.

Aufgabe 25. A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Was ist der Titel dieser Anekdote? Wo kam ein Reisender eines Abends an? Wie war das Wetter? Was that er sogleich nach seiner Ankunft? Wohin begab er sich dann? Wozu (warum)? Fand er die Gäste sehr höflich? Wo saßen diese? Was waren sie nicht willens zu thun? Was kam da dem Reisenden? Was sagte er zu dem Wirt? Was fragte der Wirt verwundert? Was versetzte der Reisende ruhig? Was waren die Gäste begierig zu sehen? Was thaten sie sogleich? Was that der Reisende mittlerweile? Blieb der Wirt lange im Stall? Mit welchen Worten kam er bald (in kurzer Zeit) zurück? Was antwortete der Reisende sehr gleichgültig?

(*b*) Erklären Sie gefälligst: möglich, sich begeben, die Gaststube, müde, besetzt, einräumen, der Raum, klug, der Gedanke, versetzen, begierig. Was ist der Hund? der Ochs? Was sind wir? Was ist „verließ"? Was bedeutet: verlassen? Welches Adverb in dieser Lektion bedeutet: gleich? Was ist „wolle"? Was ist der Unterschied zwischen „essen" und „fressen"? Wie nennt man eine Person, welcher alles „gleich" ist? Was ist das Lieblingsfutter der Pferde? Was sind die Hauptformen von: einräumen, versetzen, nehmen, fressen, essen [Lektion 18, Wort [3]], bringen [Lektion 18, Wort [2]].

Aufgabe 25. B.

Ein — kam an — — Winterabend in — Wirtshaus —. Nachdem er sein — in — Stall — und so — wie — — hatte, — er sich in die —, — sich — wärmen, — von seiner — zu —, und — und — zu sich zu —. Zu — großen — fand er die — um — Ofen alle schon —, und keiner — — schien —, ihm den — —. Da kam — Reisenden ein — —. „— Wirt," sagte er, „bitte, bringen — — Pferd eine — Austern." „—! Ihrem — Austern!?" fragte der Wirt —. „Ja, Austern," — jener —. —, das wunderbare — zu sehen, — alle Gäste — ihre warmen Plätze und — mit — Wirt in den —. Nach — Minuten — der Wirt mit — Austern — und sagte — — Reisenden, — — am Ofen — — hatte, — Pferd — die Austern nicht —. „Nun, dann geben — — mir," sagte der — sehr —, „und — — meinem Pferd eine halbe Metze —."

Grammatik.

(A) Wortstellung.—1. Nachdem der Reisende sein Pferd ..... abgesattelt hatte. 2. Der Reisende, welcher mittlerweile am Ofen Platz genommen hatte. Warum steht **hatte** am Ende?

Regel: **Nach** dem **Relativpronomen** (welcher, e, es) und nach den **relativen Adverbien***, wie: als (when),

* In den deutschen Grammatiken braucht man hierfür den Ausdruck „subordinierende Konjunktionen".

nachdem, bevor, ehe, daß, so daß, damit (in order that), während (while), weil (because), wenn (if, when), obgleich (although) u. s. w., steht das **Zeitwort,** und wenn dasselbe zusammengesetzt ist, das Hilfszeitwort **am Ende.**

(**Als**) Der Hund schnappte nach dem größeren Stück Fleisch; er verlor auch dasjenige, welches er bereits hatte. (**Nachdem**) Der Reisende hatte sein Pferd abgesattelt; er begab sich in die Gaststube. (**Daß**) Der Fuchs war ein Schelm; der Hund wußte es. (**Damit**) Die Kinder gehen in die Schule; sie sollen etwas lernen. (**Während**) Die Gäste gingen mit dem Wirt in den Stall; der Reisende setzte sich an den Ofen. (**Weil**) Der Hahn und der Hund konnten kein Haus erreichen; sie mußten im Wald übernachten. (**Wenn**) Wir wollen etwas lernen; wir müssen fleißig studieren. (**Obgleich**) Die Rechnung war zu hoch; die Königin beklagte sich nicht.

(B) Konjugation eines reflexiven Zeitwortes:—

Sich erinnern (to remember).

Präsens.

Ich erinnere mich
du erinnerst dich
er, sie, es erinnert sich
wir erinnern uns
ihr erinnert euch
Sie erinnern sich
sie erinnern sich

Imperfectum.

Ich erinnerte mich.

Perfectum.

Ich habe mich erinnert.

Futurum.

Ich werde mich erinnern.

Imperativ.

Erinnern Sie sich.

Infinitiv.

Sich erinnern,
sich zu erinnern.

(*a*) Der Schüler konjugiere: sich begeben (begab, begeben), sich setzen, sich befinden (befand, befunden), sich verirren, sich zurecht finden, sich erkälten (to catch cold), sich wärmen, sich erholen, sich wundern, sich erinnern, sich beklagen, sich in acht nehmen (to take care).

(*b*) Wie befinden — —, Herr O.? Danke Ihnen, ich — — nicht zum besten. Das — — leid. Was fehlt Ihnen denn? Ich habe — schwer erkältet. Bei diesem Wetter erkältet man — sehr leicht. Und wie geht es Ihrem Herrn Vater? Ich danke Ihnen, er — sich jetzt ziemlich wohl. Er war lange leidend, aber er hat angefangen, — wieder zu erholen, und gedenkt, in einigen Tagen — an die See oder in die Berge zu begeben; natürlich muß er sich noch sehr in acht nehmen.

Ich wundere —, wir — —; wundern Sie — nicht? Beklagte — die Königin über die Rechnung? Bitte, setzen — — auf das Sofa, Herr S. Sie sind sehr freundlich, aber wenn Sie erlauben, stelle ich — ein wenig an den Ofen, um — zu wärmen. Dr. Heylin verirrte — in dem Wald, und konnte — lange nicht — finden. Erinnern — — dieser Anekdote noch? Ja, ich etc.

Aufgabe 25. C.

Erzählung.

(Ende gut, alles gut.)

Zweiter Teil.

Uebungen zum Lesen und Auswendiglernen.*

1. Die Lorelei.

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten[1],
Daß ich so traurig[2] bin;
Ein Märchen[3] aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn[4].

Die Luft[5] ist kühl, und es dunkelt[6],
Und ruhig[7] fließt[8] der Rhein;
Der Gipfel[9] des Berges[10] funkelt[11]
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr gold'nes Geschmeide[12] blitzet[13],
Sie kämmt[14] ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied[15] dabei[16],
Das hat eine wundersame[17],
Gewaltige[18] Melodei.

* Hinzugefügt auf Anregen meines Freundes Herrn E. Wesselhoeft.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift[19] es mit wildem Weh[20];
Er schaut[21] nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'[22].

Ich glaube, die Wellen[23] verschlingen[24]
Am Ende Schiffer und Kahn[25]
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan[26].

(Heinrich Heine.)

Worterklärung.

[1] **Bedeuten.** Was „bedeutet" das Wort Felsen auf englisch? Es „bedeutet": rock. — In der Prosa sagt man nicht: „was soll es bedeuten", sondern „was es bedeuten soll" oder „was es bedeutet". [2] **Traurig** bedeutet: nicht froh (S. 67, W. 14). [3] Das **Märchen:** eine naive Erzählung, von der Volksphantasie erfunden. Die bekanntesten Märchen sind Grimm's Kinder- und Hausmärchen. [4] „Kommt **mir** nicht aus **dem** Sinn": kommt nicht aus meinem Sinn, ich denke immer daran. [5] Die **Luft:** die Atmosphäre. [6] „Es **dunkelt**" bedeutet: es wird (S. 60 (*a*)) dunkel. [7] **Ruhig:** still; vergleiche (comp.) „ruhn", S. 32, „ruhig abwarten", Lekt. 18 am Ende, S. 58. [8] **Fließen,** floß, geflossen: Die Bibel nennt Kanaan „ein Land, wo Milch und Honig fließt". [9] Der **Gipfel:** der höchste Punkt. [10] Der **Berg:** Der Tempel in Jerusalem stand auf dem „Berg Zion". Ein System von Bergen bildet ein „Gebirge"; die Alpen, das Felsengebirge u. s. w. sind Gebirge. [11] **Funkeln** kommt von „Funke" (m.). Wenn der Schmied mit einem schweren Hammer auf ein glühend heißes Stück Eisen schlägt, so fliegen die „Funken" davon; „funkeln": scheinen, glitzern, glänzen. [12] Das **Geschmeide:** die Juwelen (S. 42). [13] Es **blitzt** und donnert bei (in) einem Gewittersturm. Hier bedeutet „blitzen" soviel wie: funkeln, glänzen. [14] **Kämmen:** Man „kämmt" das Haar mit dem Kamm (m.). [15] Das **Lied:** der Gesang, die Melodie, das Gedicht zum Singen. [16] **Dabei:** dazu, d. h. während sie ihr Haar kämmt. [17] **Wundersam:** wunderbar. [18] **Gewaltig:**

mächtig; die „Gewalt": die Macht. Christus sagte zu seinen Jüngern vor seinem Heimgang zum Vater: „Mir ist gegeben alle **Gewalt** im Himmel und auf Erden". [19] **Ergreifen,** ergriff, ergriffen: in die Hand nehmen, mit der Hand fassen. Man beginnt einen Brief häufig mit den Worten: „Ich ergreife die Feder", um Ihnen zu melden 2c. „Es" ergreift den Schiffer: „das Singen" ergreift ihn. [20] Das **Weh:** der Schmerz. [21] **Schauen,** — ich schaue, schaute, geschaut: sehen. [22] Die **Höhe:** das hohe Land, der Berg. [23] Die **Welle:** die Schwingung des Wassers, welche durch den Wind hervorgerufen wird. [24] **Verschlingen,** verschlang, verschlungen. Der Prophet Jona wurde von einem Walfisch verschlungen. [25] Der **Kahn:** ein sehr kleines Boot. [26] **Thun,** that, gethan.

Aufgabe A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Was weiß der Dichter nicht? Was kommt ihm nicht aus dem Sinn? Wie ist die Luft? Ist es noch früh am Tage? Was thut der Rhein? Was funkelt im Abendsonnenschein? Wer sitzt oben auf dem Gipfel des Berges? Was für Geschmeide hat sie an? Was thut sie? Womit kämmt sie ihr Haar? und was thut sie, während sie sich kämmt? Was für eine Melodie hat dieses Lied? Wen ergreift das Singen? Was vergißt der Schiffer darüber? Wohin schaut er nur? Was thun die Wellen am Ende? Wer hat das gethan?

(*b*) Wiederholung der in der Worterklärung definierten Wörter.

Aufgabe B.

Auswendiglernen des Gedichtes.

2. Gefunden.

Ich ging[1] im Walde
So für mich hin[2],
Und nichts zu suchen[3],
Das war mein Sinn[4].

Im Schatten sah ich
Ein Blümchen[5] stehn,
Wie[6] Sterne[7] leuchtend[8],
Wie Aeuglein[9] schön.

Ich wollt'[10] es brechen[11],
Da sagt' es fein:
Soll ich zum Welken[12]
Gebrochen sein?

Ich grub's[13] mit allen
Den Würzlein[14] aus[15],
Zum Garten trug[15] ich's
Am hübschen[16] Haus.

Und pflanzt' es wieder
Am stillen Ort[17],
Nun zweigt[18] es immer
Und blüht[19] so fort.

(Goethe.)

Worterklärung.

[1] **Gehen,** ging, gegangen. [2] **Hin:** entlang. [3] **Suchen,** suchte, gesucht: Wir „suchen", was wir verloren haben. „Suchet, so werdet ihr finden", sagt die Heilige Schrift. [4] Der **Sinn:** vergleiche S. 60

(*a*), S. 67, W. 15, die Lorelei, W. 4. „Nichts zu suchen, (das) war mein Sinn" = ich hatte nicht im Sinn, etwas zu suchen. [5] Das **Blümchen:** die kleine Blume. [6] **Wie:** so — wie; vergl. S. 21, Z. 14. [7] Der **Stern,** Pl. die Sterne: Die Sonne scheint bei Tage, der Mond und die Sterne scheinen bei Nacht. [8] **Leuchten,** leuchtete, geleuchtet: Licht geben; „leuchtend" ist das Partizipium des Präsens. [9] Das **Aeuglein:** ein kleines Auge; vergl. No. 5. [10] **Wollt'** = wollte: **wollen,** ich will, wollte, gewollt. [11] **Brechen,** brach, gebrochen: „Not (vergl. „nötig" S. 28, Z. 6) bricht Eisen", sagt das Sprichwort. [12] **Welken,** welkte, gewelkt: Wenn das Wetter sehr heiß ist und es lange nicht regnet, so verlieren die Blumen ihre frische grüne Farbe, sie „welken". „Zum Welken": um zu welken; vergl. auch „zum Singen", Lorelei, No. 15. [13] **Ausgraben,** ich grabe aus, grub aus, ausgegraben. Eine größere Pflanze gräbt man mit dem Spaten aus, eine kleine kann man mit einem Messer ausgraben. [14] Das **Würzlein,** die kleine Wurzel: das, was in der Erde steckt. [15] **Tragen,** trug, getragen: Wenn es regnet, so „trägt" man gewöhnlich einen Regenschirm; scheint die Sonne sehr warm, so „tragen" die Damen, sowie auch einige Herren, Sonnenschirme. Bei heißem Wetter trage ich in der Regel einen Strohhut, bei kühlem und kaltem einen Filzhut. [16] **Hübsch:** schön. [17] Der **Ort:** der Platz. [18] **Zweigen,** zweigte, gezweigt: „Zweige" treiben. Die Zweige (Sing. Zweig, m.) sind die kleinen, dünnen Arme der Pflanzen. [19] **Blühen,** blühte, geblüht: Die meisten Blumen „blühen" im Sommer; im Winter blühen nur wenige.

Aufgabe A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Wo ging der Dichter eines Tages so für sich hin? Was hatte er nicht im Sinn? Was sah er stehen? Wo stand dasselbe? Wie leuchtete das Blümlein? Wie schön war es? Was wollte der Dichter thun? Was fragte das Blümlein da? Hörte er auf das Bitten des Blümchens? Was that er dann? Wohin trug er das Pflänz-

lein? Wo pflanzte er es wieder? Und was that es dann wieder wie zuvor?

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Auswendiglernen des Gedichtes.

---

3. Das Mädchen aus der Fremde[1].

In einem Thal[2] bei armen[3] Hirten[4]
Erschien[5] mit jedem jungen Jahr,
Sobald[6] die ersten Lerchen[7] schwirrten[8],
Ein Mädchen schön und wunderbar.

Sie war nicht in dem Thal geboren,
Man wußte[9] nicht, woher sie kam;
Und schnell[10] war ihre Spur[11] verloren,
Sobald das Mädchen Abschied[12] nahm.

Beseligend[13] war ihre Nähe[14],
Und alle Herzen wurden[15] weit;
Doch eine Würde[16], eine Höhe[17]
Entfernte[18] die Vertraulichkeit[19].

Sie brachte Blumen mit und Früchte,
Gereift[20] auf einer andern Flur[21],
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichern Natur.

Und teilte[22] jedem eine Gabe,
Dem Früchte, jenem Blumen aus[22];
Der Jüngling[23] und der Greis[24] am Stabe,
Ein jeder ging beschenkt[25] nach Haus.

Willkommen waren alle Gäste;
Doch[26] nahte sich ein liebend[27] Paar,
Dem reichte[28] sie der Gaben beste,
Der Blumen allerschönste dar[27].

(Schiller.)

Worterklärung.

[1] **Aus der Fremde:** aus einem fremden Land; vergl. S. 78, No. 3. [2] Das **Thal:** die Vertiefung zwischen zwei Bergen. [3] **Arm,** Gegenteil: reich. Wer kein Geld hat, ist „arm". [4] Der **Hirte** ist der Mann, welcher die **Herde** überwacht. Bevor David König wurde, war er ein „Hirte". „Der Herr ist mein Hirte", sagt derselbe im drei und zwanzigsten Psalm. [5] **Erscheinen,** erschien, erschienen: sich sehen lassen, einkehren (S. 74, No. 1). [6] **Sobald:** so bald als, so früh als. [7] Die **Lerche:** in Europa der beste Singvogel; fliegt oft so hoch, daß man sie nicht mehr sehen kann. [8] **Schwirren,** schwirrte, geschwirrt: (1) hell vibrierend tönen, (2) mit solchem Tone fliegen. [9] **Wußte:** Imperf. von wissen (S. 67, No. 17). [10] **Schnell:** rasch, Gegenteil von langsam. [11] Die **Spur:** die Vertiefung, welche der Fuß in den Schnee oder die weiche (nicht hart) Erde macht, nennt man „Fußspur". [12] Der **Abschied.** Wenn wir von unseren Freunden und Bekannten fortgehen, so sagen wir ihnen Lebewohl, wir „nehmen Abschied" von ihnen. — Ein sehr gebräuchlicher Abschiedsgruß ist: „Ich empfehle mich Ihnen". [13] **Beseligen:** sehr glücklich machen; „selig" = sehr glücklich. Welche Form ist beseligend? [14] Die **Nähe:** das Nahesein (nahe, sein [Anh. S. 129, 2]). [15] **Wurden:** Imperf. von „werden" (S. 60, (a)). [16] Die **Würde:** das Bewußtsein oder Gefühl des eigenen inneren Wertes. [17] Die **Höhe:** das, was hoch oder erhaben ist, hier soviel wie „Würde" (No. 16). [18] **Entfernen,** entfernte, entfernt: Gegenteil von „nähern" (nahe bringen); hier bedeutet „ent-

fernen'': fern halten. [19] Die **Vertraulichkeit:** die Intimität. [20] **Reifen,** reifte, gereift: reif werden (S. 60, (*a*)). [21] Die **Flur:** die Feldmark, das Feld, die Region. [22] **Austeilen,** ich teile aus, teilte aus, ausgeteilt: jedem seinen Teil (share) geben. [23] Der **Jüngling:** der junge Mann. [24] Der **Greis:** der (sehr) alte Mann. [25] **Beschenken,** beschenkte, beschenkt: Gaben geben. Wir „beschenken'' unsere Kinder, Freunde ꝛc. zu Weihnachten (25. Dezember). [26] **Doch:** aber. [27] Ein **liebend** Paar: ein liebendes Paar. [28] **Darreichen,** ich reiche dar, reichte dar, dargereicht: geben, schenken.

Aufgabe A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Wie heißt dieses Gedicht? Woher kam das Mädchen? Wie war sie? Wo, bei wem, und wann erschien sie? Wußte man, wo sie geboren war und woher sie kam? Was war schnell verloren, wenn das Mädchen Abschied nahm? Wie war und wie wirkte ihre Nähe? Was hinderte jedoch größere Vertraulichkeit? Was brachte sie mit? Wo waren dieselben gereift? Was teilte sie jedem aus? Wer ging beschenkt nach Haus? Wie waren alle Gäste? Wem reichte sie jedoch die beste der Gaben dar? Worin bestand diese beste Gabe? (Sie bestand in der allerschönsten Blume, oder: in den allerschönsten Blumen.) Was versinnbildet (symbolisiert) dieses schöne Gedicht? Es versinnbildet (Sinn, Bild) entweder den Frühling oder die Poesie, vielleicht beides.

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Auswendiglernen des Gedichtes.

4. Abendlied.

Abend wird es wieder:
Ueber Wald und Feld
Säuſelt[1] Frieden[2] nieder[1],
Und es ruht die Welt[3].

Nur der Bach ergießet[4]
Sich am Felſen dort,
Und er brauſt[5] und fließet
Immer fort und fort.

Und kein Abend bringet
Frieden ihm und Ruh,
Keine Glocke[6] klinget[7]
Ihm ein Raſtlied[8] zu[7].

So in deinem Streben[9]
Biſt[10], mein Herz, auch du:
Gott nur kann dir geben
Wahre[11] Abendruh.

(Hoffmann von Fallersleben.)

Worterklärung.

[1] **Niederſäuſeln:** herunterſäuſeln; „ſäuſeln" = ſanft (mild) „ſauſen"; „ſauſen" bedeutet einen Ton hervorbringen, welcher an das Wort ſelbſt erinnert. Der Sturmwind „ſauſt" durch den Wald; der (ſanfte) Wind „ſäuſelt" durch die Blätter (leaves). [2] Der **Frieden:** die Ruhe, die Stille, auch Zu**friedenheit** (S. 53, Z. 6–8). [3] Die **Welt:** das Univerſum, auch die Erde und alles, was darauf iſt und lebt. [4] **Ergießen,** ergoß, ergoſſen: ausgießen; „gießen" = ausfließen machen. Der Bach „ergießt ſich" = er „fließt". [5] **Brauſen,** brauſte,

gebraust: sausen (No. 1), **rauschen**. [6] Die **Glocke** ist von Metall und hat die Form einer Tulpe. [7] **Zuklingen,** klang zu, zugeklungen; klingend oder tönend überbringen. [8] Das **Rastlied:** das Ruhelied. [9] Das **Streben:** das Wünschen, Verlangen und Thun. Der Mensch muß nach dem Höchsten „streben", wenn er das Hohe erreichen will. [10] **Bist:** Anhang S. 129, 2. [11] **Wahr:** wirklich, reell, was so ist.

Aufgabe A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Was wird es, wenn der Tag zu Ende geht? Was säuselt nieder über Wald und Feld? Was thut die Welt? Ruht der Bach auch? Was thut er fort und fort? Was bringt ihm kein Abend? Was thut keine Glocke? Was ist in seinem Streben gerade wie der Bach am Felsen dort? Wer nur kann dem Herzen wahre Ruhe geben?

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Auswendiglernen des Gedichtes.

5. Das Fragezeichen.

Pope, der berühmte[1] englische Dichter und Kritiker, war, wie allgemein[2] bekannt, von Natur klein und verwachsen.[3] Eines Tages saß er mit einigen Freunden (Freund, m.) in einem Kaffeehause und stritt[4] mit ihnen über den Sinn einer lateinischen Stelle[5]. Ein junger Herr, welcher in der Nähe stand, und dem Streit (m.) zugehört[6] hatte, bat[7] höflich[8] um das Blatt[9]. Pope reichte es ihm. Nachdem[10] der junge Herr dasselbe durchgelesen[11] hatte, gab er es Pope zurück und

sagte: „Es fehlt[12] nur ein Fragezeichen, um den Sinn dieser Stelle verständlich[13] zu machen.“ Pope, ärgerlich[14], daß er diesen Interpunktionsfehler[15] nicht selbst entdeckt[16] hatte, fragte den jungen Mann in spöttischem[17] Tone: „Was ist denn ein Fragezeichen?“ „Das ist ein kleines, krummes Ding, welches Fragen stellt,“ antwortete dieser.

Worterklärung.

[1] **Berühmt:** sehr bekannt. Bismarck ist ein „berühmter“ Staatsmann. [2] **Allgemein** ist das, was allen (Dat. Pl.) gemein (common) ist, was alle haben. Das Gegenteil von allgemein ist speziell. Die Phrase „wie allgemein bekannt“ bedeutet: wie jedermann weiß. [3] **Verwachsen** bedeutet: nicht gut, oder schlecht gewachsen, verkrüppelt. Pope war ein Krüppel. [4] **Stritt** ist das Imperfectum von „streiten“ — ich streite, stritt, habe gestritten. Streiten bedeutet: disputieren. [5] Die **Stelle** — der Platz. — “To be, or not to be,” ist eine berühmte „Stelle“ aus Hamlet. [6] **Zugehört** ist das Participium Perfecti von „zuhören“, — ich höre zu, hörte zu, habe zugehört. [7] **Bat** ist das Imperfectum von „bitten“, — ich bitte, bat, habe gebeten. Man bittet **um** etwas. [8] **Höflich:** freundlich, manierlich. Die Franzosen sind sehr „höflich“. [9] Das **Blatt,** Pl. Blätter. Ein Baum hat Wurzeln, einen Stamm, viele Aeste und Zweige, und schöne grüne „Blätter“, welche im Herbst abfallen. [10] **Nachdem** ist eine Konjunktion, und ist das Gegenteil von **bevor, ehe.** [11] **Durchgelesen** ist das Participium Perfecti von durchlesen, — ich lese durch, las durch, habe durchgelesen. [12] **„Es fehlt** ein Fragezeichen“ bedeutet: es ist kein Fragezeichen, wo eins sein sollte. [13] **Verständlich:** was man verstehen kann. „Können Sie sich auf deutsch verständlich machen? Ja, ich kann mich leicht verständlich machen, obgleich ich nicht immer verstehe, wenn man zu mir spricht.“ [14] **Aergerlich** kommt von **ärgern** (böse machen). Es macht einen Knaben gewöhnlich sehr ärgerlich (oder es ärgert ihn), wenn man ihn einen Dummkopf nennt. [15] Der **Fehler:** was nicht richtig ist, ist ein „Fehler“. „Machen Sie viele Fehler, wenn Sie deutsch sprechen?“ [16] **Entdeckt** ist das Participium Perfecti von entdecken, — ich entdecke, entdeckte, habe entdeckt. Christoph Columbus hat Amerika „entdeckt“. [17] **Spöttisch:** sarkastisch.

Aufgabe A.

(Schriftlich und mündlich.)

(*a*) Wer war Pope? Wie war er von Natur? Wo saß er eines Tages? War er allein? Womit war er beschäftigt? Wer hatte dem Streit zugehört? Wo stand dieser? Worum (= um was) bat der junge Herr? Wie bat er darum? Erfüllte Pope seinen Wunsch? Was that der junge Mann mit dem Blatt? Er las es durch. Mit welchen Worten gab er es zurück? Freute sich Pope über diese Erklärung? Warum war Pope ärgerlich? Welche unhöfliche Frage stellte Pope an den jungen Herrn? Welche Definition gab dieser?

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Pope, der — englisch. — und Kritiker, war, — — bekannt, — Natur klein und —. Ein. Tag. — er mit einig. Freund. in ein. Kaffeehause und — mit — über d. — ein. lateinisch. —. Ein jung. Herr, welch. in d. Nähe stand, und d. Streit — h., bat — — d. Blatt. Pope reichte es —. N. der jung. Herr dasselbe — h., gab er es Pope — und sagte: „— — nur ein F., — d. Sinn dies. Stelle — — machen." Pope, —, daß er diesen — nicht s. — h., fragte d. jung. Mann in — Tone: „Was ist — ein F.?" „Das ist ein klein., kr. Ding, welch. Fragen —," — dieser.

Aufgabe C.

Erzählung der Anekdote.

6. Wanderers Nachtlied.

Über allen Gipfeln
Ist Ruh';
In allen Wipfeln[1]
Spürest[2] du
Kaum[3] einen Hauch[4];
Die Vöglein[5] schweigen[6] im Walde:
Warte nur: balde[7]
Ruhest du auch.

(Goethe.)

Worterklärung.

[1] Der **Wipfel:** der Gipfel eines Baumes. [2] **Spüren,** spürte, gespürt: die „Spur" (Seite 96, 3, Wort 11) von etwas suchen (oder finden), fühlen. [3] **Kaum:** beinahe nicht. [4] Der **Hauch:** die durch den Mund aus der Lunge hervorkommende Luft; hier: ein sanfter (milder) Wind. [5] Das **Vöglein:** ein kleiner Vogel. [6] **Schweigen,** schwieg, geschwiegen: still sein (S. 129, 2). [7] **Balde** = bald, in kurzer Zeit.

Aufgabe A.

(*a*) Wo ist Ruhe? Was spürt man kaum in den Wipfeln? Singen die Vöglein? Was werden auch wir bald thun, wenn wir geduldig warten?

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Auswendiglernen des Gedichtes.

7. Dornröschen.

§ 1. Vor Zeiten[1] war ein König und eine Königin, die sprachen jeden Tag: „Ach, wenn wir doch ein Kind hätten.“ Und endlich bekamen sie eine Tochter, die war so schön, daß der König vor Freude sich nicht zu lassen wußte[2] und ein großes Fest anstellte[3]. Er lud[4] dazu nicht nur seine Verwandten[5], Freunde und Bekannten, sondern auch die weisen Frauen des Landes. Es waren ihrer[6] dreizehn in seinem Reiche[7], weil er aber nur zwölf goldene Teller hatte, von welchen sie essen sollten, so mußte eine von ihnen daheim[8] bleiben. Das Fest ward[9] mit aller Pracht[10] gefeiert[11], und als es zu Ende war, beschenkten die weisen Frauen das Kind mit ihren Wundergaben. Die eine mit Tugend[12], die andere mit Schönheit, die dritte mit Reichtum, und so mit allem, was Herrliches[13] auf der Welt ist. Als elf ihre Sprüche[14] eben gethan hatten, trat plötzlich[15] die dreizehnte herein. Sie wollte sich dafür rächen[16], daß sie nicht eingeladen war, und ohne jemand zu grüßen[17] oder nur anzusehen, rief sie mit lauter Stimme[18]: „Die Königstochter soll sich in ihrem fünfzehnten Jahre an einer Spindel stechen[19] und tot hinfallen.“ Und ohne ein Wort weiter zu sprechen, kehrte[20] sie sich um[20] und verließ[21] den Saal. Alle waren erschrocken[22], da trat[23] die zwölfte hervor[23], die ihren Wunsch noch nicht gethan hatte, und weil sie den bösen Spruch nicht aufheben[24], sondern nur mildern konnte, sagte sie: „Es soll aber kein Tod sein, sondern ein hundertjähriger tiefer Schlaf, in welchen die Königstochter fällt.

Worterklärung.

[1] **Vor Zeiten** = vor langer Zeit = lange vor unserer Zeit. [2] „Der König **wußte sich nicht zu lassen**“: er wußte nicht, was er thun sollte,

er war „außer sich" vor Freude. [3] **Anstellen,** ich stelle an, stellte an, angestellt: machen, arrangieren. [4] **Laden,** lud, geladen, oder: einladen, lud ein, eingeladen = jemand höflich bitten, uns zu besuchen, mit uns zu speisen 2c. Subst.: die Einladung. [5] **Verwandt:** ein Kousin, eine Kousine, ein Onkel, eine Tante u. s. w. sind „Verwandte". Man dekliniert dieses Wort wie: ein Fremder, Deutscher, Reisender, Bekannter; S. 46, Gram. (*c*). [6] **Ihrer:** Gen. Pl.: S. 127, dritte Person, Plural. [7] Das **Reich:** das Land eines Königs oder Kaisers. [8] **Daheim:** zu Hause. [9] **Ward** = wurde: S. 132, 3. [10] Die **Pracht:** große Schönheit, vergl. „prachtvoll" (S. 54, Lekt. 17, Z. 3). [11] **Feiern,** ich feiere, feierte, gefeiert: Man „feiert" oder hält ein Fest. [12] Die **Tugend:** die regelmäßige Uebung des Guten. [13] **Herrlich:** reizend, wunderschön. [14] Der **Spruch,** von „sprechen": die Sentenz, der **Wunsch,** das Sprichwort. — Haben Sie „Salomos Sprüche" gelesen? [15] **Plötzlich:** rasch, schnell, unerwartet. [16] Sich **rächen,** ich räche mich, rächte mich, habe mich gerächt: sich revanchieren. Die christliche Religion verbietet die „Rache". [17] **Grüßen,** regelmäßig: Guten Morgen, Guten Tag, Lebewohl 2c. sagen. [18] Die **Stimme:** die Töne oder Laute, welche die Kehle (S. 83, No. 14) hervorbringt. [19] **Stechen,** stach, gestochen: Die Biene „sticht" mit dem Stachel; Dornen, Nadeln, Stecknadeln u. s. w. „stechen" ebenfalls (auch). [20] Sich **umkehren,** ich kehre mich um, u. s. w. (regelmäßig): sich umwenden (S. 70, No. 15). [21] **Verlassen,** verließ, verlassen (S. 86, No. 15). [22] **Erschrecken,** erschrak, bin erschrocken: Wenn wir plötzlich (No. 15) einen Kanonenschuß hören, so „erschrecken" wir gewöhnlich. [23] **Hervortreten,** trat hervor, bin hervorgetreten: hervorkommen. [24] **Aufheben,** hob auf, aufgehoben: **nich**tig machen, **ver**nich**ten,** annullieren.

Aufgabe A.

(*a*) Wann lebten der König und die Königin, von welchen hier die Rede ist? Was sprachen sie jeden Tag? Was bekamen sie denn endlich auch? Wie fühlte sich der König darüber? Was stellte er an? Wen lud er dazu ein? Wie viele weise Frauen gab es in seinem Reich? Lud er sie alle

ein? Warum nur zwölf? Was mußte also eine von ihnen? Wie wurde das Fest gefeiert? Was thaten die weisen Frauen, als das Fest zu Ende war? Womit beschenkte die eine das Kind? und die andere und dritte ꝛc.? Was geschah (passierte) plötzlich, als elf ihre Sprüche eben (gerade) gethan hatten? Wofür wollte sie sich rächen? In welcher Weise (Manier) kam sie herein? Wie und was rief sie? Sprach sie dann noch weiter? Was that sie sogleich, nachdem sie jene Worte gesprochen hatte? Wie fühlten sich alle? Wer trat da hervor? Konnte diese den bösen (schlechten) Spruch aufheben? Was konnte sie jedoch? Und was sagte sie zu den erschrockenen Eltern und Gästen?

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Erzählung.

Dornröschen.

[Fortsetzung.]

§ 2. Der König, der sein liebes Kind vor so großem Unglück gern bewahren[1] wollte, befahl[2], daß die Spindeln im ganzen Königreiche sollten verbrannt[3] werden. An dem Mädchen aber wurden alle Gaben der weisen Frauen erfüllt, denn es war so schön, sittsam[4], freundlich und verständig[5], daß es jedermann, der es ansah, lieb[6] haben mußte. Es geschah[7], daß an dem Tage, als es gerade fünfzehn Jahre alt wurde, der König und die Königin nicht zu Hause waren und das Mädchen ganz allein im Schloß[8] zurückblieb. Da

ging es überall herum, besah Stuben[9] und Kammern[10], wie es Lust[11] hatte, und kam endlich auch an einen alten Turm. Es stieg[12] eine enge Wendeltreppe[13] hinauf und gelangte[14] zu einer kleinen Thür. In dem Schloß steckte ein verrosteter[15] Schlüssel, und als es den umdrehte, sprang die Thür auf und da saß in einem kleinen Stübchen eine alte Frau mit einer Spindel und spann[16] emsig[17] ihren Flachs. „Guten Tag, du altes Mütterchen," sprach die Königstochter, „was machst du da?" „Ich spinne," sagte die Alte und nickte[18] mit dem Kopf. „Was ist das für ein Ding, das da so lustig herumspringt?" sprach das Mädchen, nahm die Spindel und wollte auch spinnen. Kaum[19] hatte sie aber die Spindel angerührt[20], so ging der Zauberspruch[21] in Erfüllung und sie stach sich damit in den Finger.

Worterklärung.

[1] **Bewahren,** regelm., bedeutet: ein wachsames Auge auf jemand haben, um Unglück zu verhindern. [2] **Befehlen,** befahl, befohlen: kommandieren. [3] **Verbrennen,** verbrannte, verbrannt: mit Feuer vernichten. [4] **Sittsam:** manierlich, höflich. [5] **Verständig,** von „verstehen": klug (S. 86, No. 9), weise. [6] **Lieb haben:** gern haben, lieben. [7] **Geschehen,** es geschieht, geschah, ist geschehen: passieren. [8] Das **Schloß:** (1) der Palast eines Königs, Kaisers ꝛc., (2) das, womit man die Thüre „schließt" oder zumacht. In dem Schloß steckt der „Schlüssel". [9] Die **Stube,** familiär für „Zimmer". [10] Die **Kammer:** eine kleine Stube. [11] Die **Lust:** der Wunsch, das Vergnügen. „Haben Sie Lust", einen Spaziergang zu machen? [12] **Steigen,** stieg, bin gestiegen: hinaufgehen, klettern (S. 79, No. 20). [13] Die **Treppe:** der (gewöhnlich hölzerne) Gang, auf welchem man leicht und bequem von einem Stockwerk ins andere gehen kann; eine gewundene Treppe nennt man „Wendeltreppe". [14] **Gelangen,** regelm.: kommen, erreichen. [15] **Verrostet:** mit „Rost" bedeckt, rostig. [16] **Spinnen,** spann, gesponnen. [17] **Emsig:** fleißig. [18] **Nicken,** regelm.: Man „nickt mit dem Kopf", wenn einen der Schlaf befällt. —

Oft bedeutet das Kopfnicken soviel wie: „Ja, ich will das thun" oder: „Ja, Sie haben recht". [19] **Kaum:** S. 103, 6, No. 3. [20] **Anrühren,** ich rühre an, ꝛc., regelm.: in die Hand nehmen, befühlen. [21] Der **Zauberspruch:** der Spruch (§ 1, No. 14) eines Zauberers (Magikers) oder einer Zauberin. Mozarts „Zauberflöte" ist eine berühmte Oper.

Aufgabe A.

(*a*) Wovor wollte der König sein liebes Kind bewahren? Was that er deshalb? Was wurde an dem Mädchen erfüllt? Wie war das Kind? Was mußte jeder, der es ansah? Was geschah gerade am sechzehnten Geburtstag des Mädchens? Was that sie da? Wohin kam sie endlich? und was that sie da? Wohin gelangte sie darauf? Was steckte in dem Schloß? Was geschah, als sie den Schlüssel umdrehte? Wer saß in dem kleinen Stübchen? Was that diese? Was sprach die Königstochter? Was sagte die Alte, und was that sie dabei? Was fragte das Mädchen dann? und was that sie sogleich? Was geschah, sobald sie die Spindel angerührt hatte?

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Erzählung.

Dornröschen.

[Fortsetzung.]

§ 3. In dem Augenblicke[1] aber, da[2] sie den Stich empfand[3], fiel[4] sie auf das Bett nieder, das da stand, und lag in einem tiefen Schlaf. Und dieser Schlaf verbreitete

sich über das ganze Schloß; der König und die Königin, die eben [5] heimgekommen und in den Saal getreten waren, sanken nieder und schliefen ein [6] und der ganze Hofstaat [7] mit ihnen. Da schliefen auch die Pferde im Stall, die Hunde im Hofe [8], die Tauben [9] auf dem Dache [10], die Fliegen an der Wand, ja, das Feuer, das auf dem Herde [11] flackerte, ward still und schlief ein, und der Braten [12] hörte auf [13] zu brutzeln [14], und der Koch, der den Küchenjungen eben an den Haaren ziehen [15] wollte, ließ ihn los [16] und schlief. Und der Wind legte sich [17] und auf den Bäumen vor dem Schloß regte [18] sich kein Blättchen mehr.

Worterklärung.

[1] Der **Augenblick:** der Moment. [2] **Da:** als. [3] **Empfinden,** empfand, empfunden: fühlen. [4] **Niederfallen,** fiel nieder, bin niedergefallen. [5] **Eben:** gerade, gerade zu der Zeit. [6] **Einschlafen,** schlief ein, bin eingeschlafen: in Schlaf fallen. [7] Der **Hofstaat:** das königliche **Gefolge.** [8] Der **Hof:** der offene, eingeschlossene Platz hinter dem Hause. [9] Die **Taube:** ein Hausvogel, Symbol der Liebe, Treue, Harmlosigkeit 2c. [10] Das **Dach** ist für das Haus, was die Decke für das Zimmer ist. [11] Der **Herd:** der Feuerplatz. „Eigener Herd ist Goldes wert", sagt das Sprichwort. [12] Der **Braten:** „gebratenes Fleisch" als Gegensatz (Kontrast) zu gekochtem Fleisch. Man „kocht" das Fleisch z. B. in der Suppe oder im Wasser, aber man „brät" (bratet) es in einer Pfanne in einem heißen Ofen. Ein großes Stück Kalbfleisch, in dieser Weise gebraten, nennt man „Kalbsbraten". [13] **Aufhören,** ich höre auf, 2c., regelm.: enden, Gegensatz zu „anfangen", vergl. auch Lekt. 11, S. 36. [14] **Brutzeln,** intr., regelm.: „bräteln", brodeln. [15] **Ziehen,** zog, gezogen: Das Pferd „zieht" den Wagen; der deutsche Schulmeister „zieht" zuweilen die trägen Buben, welche absolut nicht studieren wollen, „an den Haaren". [16] **Loslassen,** ließ los, losgelassen. [17] „Der Wind **legt sich":** er hört auf zu blasen. [18] „Die Blätter **regen sich** nicht": sie bewegen sich nicht, sind still, ruhig.

Aufgabe A.

(*a*) Was geschah dem Mädchen, sobald sie den Stich empfand? Worüber verbreitete sich dieser Schlaf? Was geschah dem König und der Königin ebenfalls? und wer schlief ein mit ihnen? Wen befiel der Schlaf gleichfalls? Was that das Feuer, das auf dem Herde flackerte? und was der Braten? Was hatte der Koch eben thun wollen? Was that er aber, als der Schlaf auch ihn übermannte? Wie war es mit dem Wind?

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Erzählung.

Dornröschen.

[Fortsetzung.]

§ 4. Rings um das Schloß aber begann eine Dornenhecke zu wachsen, die jedes Jahr höher ward und endlich das ganze Schloß umzog[1] und darüber hinaus wuchs[2], so daß gar nichts mehr davon zu sehen war, selbst[3] nicht die Fahne[4] auf dem Dache. Es ging aber die Sage[5] in dem Land von dem schönen schlafenden Dornröschen, denn so ward die Königstochter genannt, so daß von Zeit zu Zeit Königssöhne kamen und durch die Hecke in das Schloß dringen[6] wollten. Es war aber alle Mühe[7] vergeblich[8], denn die Dornen hielten fest zusammen, als[9] hätten sie Hände, und die Jünglinge blieben darin hängen und starben[10] jämmerlich[11]. Nach langen, langen Jahren kam wieder ein Königssohn in das

Land und hörte, wie ein alter Mann von der Dornenhecke erzählte; ein altes Schloß, sagte er, stünde[12] dahinter, in welchem eine wunderschöne Königstochter, Dornröschen genannt, seit hundert Jahren schliefe[12], und mit ihr schliefe der König und die Königin und der ganze Hofstaat. Er wußte auch, daß schon viele Königssöhne gekommen wären und versucht hätten, durch die Dornenhecke zu dringen, aber sie wären darin hängen geblieben und eines traurigen Todes gestorben. Da sprach der Jüngling: „Ich fürchte mich nicht, ich will hinaus[13] und das schöne Dornröschen sehen." Der gute Alte riet[14] ihm ab[14], aber er hörte nicht auf seine Worte.

Worterklärung.

[1] **Umziehen,** umzog, umzogen: herumgehen. [2] **Wachsen,** wuchs, bin gewachsen: größer werden. [3] **Selbst** nicht: sogar nicht (S. 54, Lekt. 17, Z. 3). [4] Die **Fahne:** die Flagge, die Standarte; hier: die Wetterfahne, der Wetterhahn. [5] Die **Sage:** das, was man sagt, Erzählung, die Legende, Tradition, Fabel 2c. [6] **Dringen,** drang, gedrungen: mit Gewalt (Lorelei, No. 18) hineingehen. [7] Die **Mühe:** was schwer zu thun ist, schwere Arbeit, An**strengung** (vergl. strain). Wer „sich" keine „Mühe giebt", kann niemals ordentlich deutsch lernen. [8] **Vergeblich:** fruchtlos. [9] **Als** = „als ob" oder „als wenn". [10] **Sterben** (stirbst, stirbt), starb, bin gestorben: Gegensatz zu „leben". Unser Erdenleben endet, wenn wir „sterben". [11] **Jämmerlich:** traurig, miserabel. [12] **Stünde:** Konjunktiv des Imperfektums von „stehen"; so wie **schliefe** der Konj. des Imp. von „schlafen" ist. [13] „Ich will hinaus" = ich will hinausgehen. Solche Auslassungen sind im Deutschen sehr gebräuchlich (gewöhnlich). [14] **Abraten,** ich rate ab, riet ab, abgeraten. „Der Alte **riet ihm ab**" = er sagte ihm: „Ich finde das nicht gut, thue das nicht".

Aufgabe A.

(*a*) Was begann rings um das Schloß zu wachsen? Was that diese endlich? Wie hoch wuchs sie? Was war nicht einmal (= sogar nicht) mehr zu sehen? Welchen Namen gab die Sage der schönen schlafenden Königstochter? Wer kam von Zeit zu Zeit dahin? Was wollten sie thun? Warum war ihre Mühe vergeblich? In welcher Weise endeten die Jünglinge? Wer kam nach langen Jahren wieder? Was hatte er gehört? Was hatte der Alte erzählt? Wer schliefe in dem alten Schloß? Was wußte der Alte auch? Was sprach der Jüngling da? Riet der gute Alte dem Jüngling zu? Schenkte dieser jenem Gehör?

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Erzählung.

Dornröschen.

[Schluß.]

§ 5. Nun waren aber gerade die hundert Jahre verflossen[1] und der Tag war gekommen, an welchem Dornröschen wieder erwachen sollte. Als der Königssohn sich der Hecke näherte, fand er lauter[2] schöne, große Blumen, die öffneten ihm von selbst den Weg und ließen ihn unbeschädigt[3] hindurch, und hinter ihm schlossen sie sich wieder als Hecke. Er kam in den Schloßhof; da lagen die Pferde und die scheckigen[4] Jagdhunde[5] und schliefen, und auf dem Dache saßen die Tauben und hatten das Köpfchen unter den Flügel[6] gesteckt.

Und als er ins Haus kam, schliefen die Fliegen an der Wand und der Koch in der Küche hielt noch die Hand, als wolle er den Jungen anpacken[7]. Da ging er weiter und sah im Saale den ganzen Hofstaat liegen und schlafen, und oben bei dem Throne lagen der König und die Königin. Da ging er noch weiter, und alles war so still, daß er seinen Atem[8] hören konnte, und endlich kam er zu dem Turm und öffnete die Thür zu der kleinen Stube, in welcher Dornröschen schlief. Da lag es und es war so schön, daß er die Augen nicht abwenden[9] konnte und er bückte[10] sich und gab ihm einen Kuß[11]. Kaum hatte er es mit dem Kuß berührt[12], da schlug[13] Dornröschen die Augen auf[13] und blickte[14] ihn freundlich an[14]. Da gingen sie zusammen hinab und der König erwachte und die Königin und der ganze Hofstaat und sahen einander mit großen Augen an. Und die Pferde im Stalle standen auf[15] und rüttelten sich[16], die Jagdhunde sprangen und wedelten[17], die Tauben auf dem Dache zogen das Köpfchen unter dem Flügel hervor, sahen umher und flogen ins Feld; die Fliegen an den Wänden krochen[18] weiter; das Feuer in der Küche erhob sich[19], flackerte und kochte das Essen; der Braten fing wieder an zu brutzeln, und der Koch gab dem Jungen eine Ohrfeige[20], daß er schrie[21]. Und da wurde die Hochzeit[22] des Königssohnes mit dem Dornröschen in aller Pracht gefeiert und sie lebten vergnügt[23] bis an ihr Ende.

Worterklärung.

[1] **Verfließen,** verfloß, verflossen: vergehen. [2] **Lauter:** nichts als, nur. [3] **Unbeschädigt:** ohne Schaden. Die drei Hebräer Sadrach, Mesach und Abed Necho kamen „unbeschädigt" aus dem Feuerofen hervor, in welchen Nebucad Nezar sie hatte werfen lassen. — „Durch Schaden wird man klug", sagt das Sprichwort. [4] **Scheckig:** gefleckt.

[5] Der **Jagdhund:** ein Hund, den man zum Jagen braucht. Unter „Jagen" versteht man das Verfolgen, Fangen (S. 79, No. 17) und Töten (S. 83, 18) wilder Tiere, wie Hasen, Füchse, Wölfe, Bären u. s. w.; der Mann, welcher „jagt", ist ein „Jäger". [6] Der **Flügel:** die „Flügel" sind die mit langen Federn bedeckten Arme des Vogels, womit er „fliegt". [7] **Anpacken,** packe an ꝛc., regelm.; ergreifen (mit der Hand). [8] Der **Atem:** der Hauch (S. 103, 6, No. 4). [8] **Abwenden,** wende ab, wandte ab, abgewandt: wegwenden. [10] Sich **bücken:** Wenn ein sehr großer Mann durch eine sehr niedrige (S. 48) Thür gehen will, so muß er „sich bücken". [11] Der **Kuß,** Zeitwort: küssen. [12] **Berühren,** regelm.: daran kommen, vergl. anrühren (§ 2, No. 20). [13] **Aufschlagen,** schlug auf, aufgeschlagen: öffnen, aufmachen. [14] **Anblicken,** blicke an ꝛc., regelm.: ansehen. [15] **Aufstehen,** stehe auf, stand auf, bin aufgestanden. [16] Sich **rütteln:** Pferde, Esel und Maulesel „rütteln" sich gewöhnlich, wenn sie am Morgen aufstehen. [17] **Wedeln,** regelm.: hin und her bewegen. Der Hund „wedelt den Schwanz" (tail). [18] **Kriechen,** kroch, gekrochen: Ein neun Monate altes Kind kann noch nicht gehen und springen, aber es kann „kriechen". [19] Sich **erheben,** ich erhebe mich, erhob mich, habe mich erhoben: aufstehen. „Ich erhebe mich von meinem Platz": ich stehe auf. Man sagt aber auch: Der Wind, das Feuer, ein Berg oder Hügel u. s. w., „erhebt sich". [20] Die **Ohrfeige:** ein Schlag an das Ohr. (Gewöhnlich versteht man unter „Feige" eine Südfrucht; Feigen, Datteln, Apfelsinen [Orangen], Bananen ꝛc. sind Südfrüchte.) [21] **Schreien,** schrie, geschrieen: einen sehr lauten Ton von sich geben. [22] Die **Hochzeit** (hoch, Zeit): Wenn ein junger Mann ein Mädchen „heiratet" (zur Frau nimmt), so findet in der Regel ein großes, schönes Fest statt, welches man „Hochzeit" oder „Hochzeitsfest" nennt. [23] **Vergnügt:** glücklich, Gegensatz zu: trübe, traurig.

Aufgabe A.

(*a*) Wie lange Zeit war jetzt gerade vergangen? und was war gekommen? Was fand der Königssohn, als er sich der Hecke näherte? Was thaten diese von selbst? und dann? Wohin kam er zunächst (zuerst)? Was fand und sah er da?

Was sah er, als er ins Haus kam? In welcher Stellung fand er den Koch in der Küche? Was sah er, als er weiter ging, im Saale? Wo lagen der König und die Königin? Hörte er irgendwo einen Laut? Wohin kam er endlich? Da angekommen, was that er sogleich? Wie lag Dornröschen da? Was that der verliebte Jüngling da? Was that Dornröschen, sobald er sie mit dem Kuß berührt hatte? Wie sah sie ihn an? Was thaten sie jetzt zusammen? Schliefen die anderen noch ruhig weiter? Wie sahen alle einander an? Was thaten die Pferde, Jagdhunde, Tauben, Fliegen? was das Feuer? Was fing der Braten wieder an zu thun? Was that der Koch sogleich nach seinem Erwachen? Was wurde jetzt gefeiert? und wie? Wie lebten die beiden zusammen?

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Erzählung.

---

8. O lieb', so lang du lieben kannst!

O lieb', so lang du lieben kannst!
O lieb', so lang du lieben magst [1]!
Die Stunde kommt, die Stunde kommt,
Wo du an Gräbern [2] stehst und klagst [3]!

Und sorge [4], daß dein Herze glüht [5]
Und Liebe hegt [6] und Liebe trägt,
So lang ihm noch ein anders Herz
In Liebe warm entgegenschlägt [7]!

Und wer dir seine Brust [8] erschließt [9],
O thu' ihm, was du kannst, zu lieb [10]!
Und mach' ihm jede Stunde froh,
Und mach' ihm keine Stunde trüb [11]!

Und hüte [12] deine Zunge [13] wohl,
Bald [14] ist ein böses [15] Wort gesagt!
O Gott, es war nicht bös gemeint [16], —
Der andre aber geht und klagt.

— — — — — — — — — —

O lieb', so lang du lieben kannst!
O lieb', so lang du lieben magst!
Die Stunde kommt, die Stunde kommt,
Wo du an Gräbern stehst und klagst.

(Freiligrath.)

Worterklärung.

[1] **Mögen,** ich mag, mochte, gemocht: gern haben, gern thun, wünschen. „Ich mag nicht gehen": ich wünsche nicht zu gehen. Man sagt auch: „Ich mag Rindfleisch nicht": ich esse es nicht gern; „Ich mag diesen Menschen nicht": ich habe ihn nicht gern, liebe ihn nicht. [2] Das **Grab,** Pl. Gräber: Die Toten ruhen in den Gräbern (oder im Grab). [3] **Klagen,** regelm.: lamentieren; vergl. auch S. 75, No. 11. [4] **Sorge** (du), Imperativ: sieh zu, gieb acht (S. 34, Z. 2)! [5] **Glühen,** regelm.: „Man muß das Eisen schmieden, weil* es **glüht**", sagt das Sprichwort. Sehr schön sagt auch das Volkslied:

„Freuet euch des Lebens,
Weil noch das Lämpchen ‚glüht',
Pflücket die Rose,
Eh' sie verblüht."

[6] **Hegen,** regelm.: „Liebe hegen" bedeutet: mit Liebe erfüllt sein und diese Liebe zu erhalten suchen. Man sagt auch: Hoffnung, Zorn

* „Weil" bedeutet hier: während, so lange als.

(anger), Neid (envy) 2c. hegen. [7] **Entgegenschlagen,** schlug entgegen, entgegengeschlagen. Ein anderes Herz „schlägt" mir „entgegen": es schlägt nach mir hin, es schlägt für mich, hegt Liebe gegen mich. [8] Die **Brust** bedeutet hier: das Herz. [9] **Erschließen,** erschloß, erschlossen: aufmachen, öffnen, aufschließen. [10] „Jemandem etwas **zu lieb thun":** es thun, weil wir ihn lieben. [11] **Trüb** oder trübe: nicht froh, nicht glücklich. [12] **Hüten,** regelm.: Der Hirte „hütet" (überwacht) die Herde. „Hüte (Imperativ) deine Zunge" = gieb acht auf deine Zunge. — Man braucht „hüten" auch reflexiv, z. B.: „Hüten Sie sich vor diesem Mann" = nehmen Sie sich vor ihm in acht [13] Die **Zunge** ist in dem Munde, wir sprechen mit der Zunge; „Zunge" wird auch zuweilen im Sinn von „Sprache" gebraucht. [14] **Bald:** in kurzer Zeit, schnell. [15] **Bös:** nicht gut, bedeutet auch oft: ärgerlich (S. 101, No. 14). [16] **Meinen,** regelm.: zu sagen wünschen. „Was meinen Sie?" = was wünschen Sie zu sagen?

Aufgabe A.

(*a*) Was soll der Mensch, so lang er kann und mag? Warum? Wofür soll er sorgen? Wie lange soll er das? Was soll der Mensch dem thun, welcher ihm sein Herz erschließt? (Er soll ihm zu lieb thun, was er kann). Wie soll er ihm jede Stunde machen? wie keine? Was soll er wohl hüten? Warum soll er das? Wie ruft man oft (aber zu spät) aus, wenn das böse Wort gesprochen ist? Was aber thut der andere?

(*b*) Wiederholung der Worterklärung.

Aufgabe B.

Auswendiglernen des Gedichtes.

Anhang.

I. Grammatische Tabellen.

II. Weitere Uebungsaufgaben.

III. Wörterverzeichnis zu Lektionen 1–17.

IV. Vocabularium für Touristen.

I. Grammatische Tabellen.

1. Deklination.

Die Substantiva der deutschen Sprache teilt man am bequemsten in folgende fünf Klassen:—

1. Die **Masculina** und **Neutra** mit den Endungen **er, el, en, chen, lein.** Die Deklination derselben ist wie folgt:—

		Singular.	Plural.
Nom.:	(the)	der Finger	die Finger
Gen.:	(of the)	des Fingers	der Finger
Dat.:	(to the)	dem Finger	den Fingern
Acc.:	(the)	den Finger	die Finger

		Singular.	Plural.
Nom.:	(the)	das Kloster	die Klöster
Gen.:	(of the)	des Klosters	der Klöster
Dat.:	(to the)	dem Kloster	den Klöstern
Acc.:	(the)	das Kloster	die Klöster

2. Die **Masculina** mit der Endung **e** und viele **männliche Fremdwörter mit dem Accent auf der letzten Silbe,** wie: Student, Präsident, Advokat, Monarch etc., dekliniert man wie folgt:—

		Singular.	Plural.
Nom.:	(the)	der Knabe	die Knaben
Gen.:	(of the)	des Knaben	der Knaben
Dat.:	(to the)	dem Knaben	den Knaben
Acc.:	(the)	den Knaben	die Knaben

Nom.:	(the)	der Student	die Studenten
Gen.:	(of the)	des Studenten	der Studenten
Dat.:	(to the)	dem Studenten	den Studenten
Acc.:	(the)	den Studenten	die Studenten

Hierzu gehören auch folgende Wörter, welche die Endung **e** verloren haben: **Prinz**, Fürst, Graf; Mensch, Herr, Held, Thor, Narr; Bär, Ochs.

3. (*a*) Die meisten **anderen Masculina** und **Neutra**:—

		Singular.	Plural.
Nom.:	(the)	der Ball	die Bälle
Gen.:	(of the)	des Balles	der Bälle
Dat.:	(to the)	dem Ball(e)	den Bällen
Acc.:	(the)	den Ball	die Bälle

Nom.:	(the)	das Gewächs	die Gewächse
Gen.:	(of the)	des Gewächses	der Gewächse
Dat.:	(to the)	dem Gewächs(e)	den Gewächsen
Acc.:	(the)	das Gewächs	die Gewächse

(*b*)

Viele **einsilbige Neutra** und einige **Masculina** bilden den Plural jedoch mit der Endung **er**, z. B.: **das** Haus, die Häuser; Glas, Gläser; Ei, Eier; Band, Bänder; Land, Länder; Nest, Nester; Buch, Bücher etc.; **der** Mann, die Männer; Gott, Götter; Wald, Wälder; Geist, Geister etc.

4. Die **einſilbigen Feminina**:—

		Singular.	Plural.
Nom.:	(the)	die Stadt	die Städt**e**
Gen.:	(of the)	der Stadt	der Städte
Dat.:	(to the)	der Stadt	den Städte**n**
Acc.:	(the)	die Stadt	die Städte

5. Die **mehrſilbigen Feminina**:—

		Singular.	Plural.
Nom.:	(the)	die Blume	die Blume**n**
Gen.:	(of the)	der Blume	der Blumen
Dat.:	(to the)	der Blume	den Blumen
Acc.:	(the)	die Blume	die Blumen

II. Deklination des Adjektivums.

(*a*) Mit dem **beſtimmten** Artikel und mit den Fürwörtern: **dieſer,** dieſe, dieſes (this), **jener,** jene, jenes (that), **jeder,** jede, jedes (every), **mancher,** manche, manches (many a), **ſolcher,** ſolche, ſolches (such), **welcher,** welche, welches (which):—

	Masc.	Fem.	Neutr.
Nom.:	der gut**e***	die gut**e***	das gut**e***
Gen.:	des —en	der —en	des —en
Dat.:	dem —en	der —en	dem —en
Acc.:	den —en	die —**e***	das —**e***

	Plural (M., F. und N.).
Nom.:	die guten
Gen.:	der —en
Dat.:	den —en
Acc.:	die —en

(*b*) Mit dem **unbeſtimmten** Artikel: **ein,** eine, ein; dem unbeſtimmten Zahlwort: **kein,** keine, kein (no), und den beſitzanzeigenden Fürwörtern: **mein,** meine, mein (my), **dein,** deine, dein (thy), **ſein,** ſeine, ſein (his), **ihr,** ihre, ihr (her), **ſein,** ſeine, ſein (its), **unſer,** unſere, unſer (our), **euer,** eure, euer (your), **Ihr,** Ihre, Ihr (your), **ihr,** ihre, ihr (their):—

	Masc.	Fem.	Neutr.
Nom.:	ein gut**er***	eine gut**e***	ein gut**es***
Gen.:	eines —en	einer —en	eines —en
Dat.:	einem —en	einer —en	einem —en
Acc.:	einen —en	eine —**e***	ein —**es***

	Plural (M., F. und N.).
Nom.:	meine guten
Gen.:	meiner —en
Dat.:	meinen —en
Acc.:	meine —en

(*c*) **Ohne** Artikel oder Fürwort:—

	Masc.	Fem.	Neutr.
Nom.:	gut**er**	gut**e**	gut**es**
Gen.:	—**es, en**	—**er**	—**es, en**
Dat.:	—**em**	—**er**	—**em**
Acc.:	—**en**	—**e**	—**es**

Plural (M., F. und N.).

Nom.:	gute
Gen.:	—**er**
Dat.:	—**en**
Acc.:	—̈**e**

III. Präpositionen.

(*a*) Die hauptsächlichsten Präpositionen, welche den **Dativ** regieren, sind:—

aus	mit	von	seit	gegenüber
bei	nach	zu	entgegen	außer

(*b*) Die folgenden regieren den **Dativ** auf die Frage **wo?** und den **Accusativ** auf die Frage **wohin?**

an	neben	unter
auf	in	vor
hinter	über	zwischen

(*c*) Den **Accusativ** regieren folgende:—

für durch ohne um gegen

(*d*) Folgende Präpositionen regieren den **Genitiv**:—

außerhalb oberhalb diesseit längs
innerhalb unterhalb jenseit mittelst
statt (anstatt), während, wegen, u. s. w.

IV. Persönliche Fürwörter.

	Erste Person.			
	Singular.		Plural.	
Nom.:	**Ich,**	I	**wir,**	we
Gen.:	meiner,	of me	unser,	of us
Dat.:	mir,	to me	uns,	to us
Acc.:	mich,	me	uns,	us

	Zweite Person.			
	Singular.		Plural.	
Nom.:	**du,**	thou	**ihr,**	ye
Gen.:	deiner,	of thee	euer,	of you
Dat.:	dir,	to thee	euch,	to you
Acc.:	dich,	thee	euch,	you

oder:—

Nom.:	**Sie,**	you	**Sie,**	you
Gen.:	Ihrer,	of you	Ihrer,	of you
Dat.:	Ihnen,	to you	Ihnen,	to you
Acc.:	Sie,	you	Sie,	you

Dritte Perſon.

	Singular.		Plural.		
Nom.:	**er,**	he			
Gen.:	ſeiner,	of him			
Dat.:	ihm,	to him			
Acc.:	ihn,	him			
Nom.:	**ſie,**	she	Nom.:	**ſie,**	they
Gen.:	ihrer,	of her	Gen.:	ihrer,	of them
Dat.:	ihr,	to her	Dat.:	ihnen,	to them
Acc.:	ſie,	her	Acc.:	ſie,	them
Nom.:	**es,**	it			
Gen.:	ſeiner,	of it			
Dat.:	ihm,	to it			
Acc.:	es,	it			

Es thut **mir**	leid,	I am	sorry
Es thut **dir**	leid,	thou art	"
Es thut **ihm, ihr, ihm**	leid,	he, she, it is	"
Es thut **uns**	leid,	we are	"
Es thut **euch**	leid,	ye "	"
Es thut **Ihnen**	leid,	you "	"
Es thut **ihnen**	leid,	they "	"

Es freut **mich,**	I am	glad
Es freut **dich,**	thou art	"
Es freut **ihn, ſie, es,**	he, she, it is	"
Es freut **uns,**	we are	"
Es freut **euch,**	ye "	"
Es freut **Sie,**	you "	"
Es freut **ſie,**	they "	"

V. Hilfszeitwörter.

1. Haben—to have.

Präsens.	Imperfectum.
Ich habe	Ich hatte
du hast	du hattest
er, sie, es hat	er, sie, es hatte
wir haben	wir hatten
ihr habt	ihr hattet
Sie haben	Sie hatten
sie haben	sie hatten

Perfectum.	Plusquamperfectum.
Ich habe gehabt,	Ich hatte gehabt,
u. s. w.	u. s. w.

Futurum.	Konditionalis.
Ich werde haben	Ich würde haben
du **wirst** haben	du würdest haben
er, sie, es **wird** haben	er, sie, es würde haben
wir werden haben	wir würden haben
ihr werdet haben	ihr würdet haben
Sie werden haben	Sie würden haben
sie werden haben	sie würden haben

Anstatt „ich **würde haben**“ sagt man häufig: ich **hätte**, du **hättest**, u. s. w.

Imperativ.

Habe (du) habt (ihr) haben Sie.

2. Sein—to be.

Präsens.		Imperfectum.	
Ich	bin	Ich	war
du	bist	du	warst
er, sie, es	ist	er, sie, es	war
wir	sind	wir	waren
ihr	seid	ihr	waret
Sie	sind	Sie	waren
sie	sind	sie	waren

Perfectum.	Plusquamperfectum.
Ich **bin** gewesen	Ich **war** gewesen
du bist gewesen, u. s. w.	du warst gewesen, u. s. w.

Futurum.	Konditionalis.
Ich werde sein	Ich würde sein
du wirst sein, u. s. w.	du würdest sein, u. s. w.

Anstatt „ich **würde sein**“ sagt man häufig: ich **wäre**, du **wärest**, u. s. w.

Imperativ.

Sei (du) seid (ihr) seien Sie

3. Werden—[S. 60, (*a*),(*b*),(*c*)].

Präsens.		Imperfectum.	
Ich	werde	Ich	wurde
du	**wirst**	du	wurdest
er, sie, es	**wird**	er, sie, es	wurde
wir	werden	wir	wurden
ihr	werdet	ihr	wurdet
Sie	werden	Sie	wurden
sie	werden	sie	wurden

Perfectum.	Plusquamperfectum.
Ich **bin** geworden	Ich **war** geworden
du bist geworden,	du warst geworden,
u. s. w.	u. s. w.

Futurum.	Konditionalis.
Ich werde werden	Ich **würde** (werden)
du wirst werden,	du würdest (werden),
u. s. w.	u. s. w.

Imperativ.

werde (du)	werdet (ihr)	werden Sie

VI. Das Zeitwort.

1. Das regelmäßige.

Lieben (to love).

Präsens.	Imperfectum.
Ich lieb**e**	Ich lieb**te**
du lieb**st**	du lieb**test**
er, sie, es lieb**t**	er, sie, es lieb**te**
wir lieb**en**	wir lieb**ten**
ihr lieb(e)**t**	ihr lieb**tet**
Sie lieb**en**	Sie lieb**ten**
sie lieb**en**	sie lieb**ten**

Perfectum.	Plusquamperfectum.
Ich habe **geliebt**,	Ich hatte geliebt,
u. s. w.	u. s. w.

Futurum.	Konditionalis.
Ich **werde** lieben	Ich würde lieben
(S. Fut. von haben)	(S. Kond. von haben)

Imp.: Liebe (du) lieb(e)t (ihr) lieben Sie
Infin.: lieben zu lieben

Participium Präsentis: lieb**end.**
„ Perfecti: **ge**liebt.

2. Das unregelmäßige Zeitwort.

Sehen (to see).

Präsens.	Imperfectum.
Ich sehe	Ich **sah**
du **sie**hst	du sahst
er, sie, es **sie**ht	**er**, sie, es sah
wir sehen	wir sahen
ihr seh(e)t	ihr sah(e)t
Sie sehen	Sie sahen
sie sehen	sie sahen

Perfectum.	Plusquamperfectum.
Ich habe **ge**seh**en**, u. s. w.	Ich hatte gesehen, u. s. w.

Futurum.
Ich werde sehen, u. s. w.

Konditionalis.

Ich	würde	sehen, oder ich	**sähe**
du	würdest	„ „ du	sähest
er, sie, es	würde	„ „ er	sähe
wir	würden	„ „ wir	sähen
ihr	würdet	„ „ ihr	sähet
Sie	würden	„ „ Sie	sähen
sie	würden	„ „ sie	sähen

Imper.:	sieh (du)	seh(e)t (ihr)	sehen Sie
Infin.:	sehen	zu sehen	
Part. Präs.:		sehend.	
Part. Perf.:		**gesehen.**	

3. Das Passivum.

Das Passivum des Zeitwortes bildet man mit dem Hilfszeitwort **werden** und dem Participium Perfecti, z. B.:—

Präsens.

Ich	werde	geliebt, I am loved.
du	wirst	„
er, sie, es	wird	„
wir	werden	„
ihr	werdet	„
Sie	werden	„
sie	werden	„

Imperfectum.

Ich wurde geliebt, I was loved,
u. s. w.

Perfectum.

Ich bin geliebt worden, I have been loved.

Plusquamperfectum.

Ich war geliebt worden, I had been loved.

Futurum.

Ich werde geliebt werden, I shall be loved.

Konditionalis.

Ich würde geliebt (werden), I should be loved.

4. Das trennbare (separable) Zeitwort.

Infin.: anfangen, **anzufangen,** to begin.

Präsens.	Perfectum.
Ich fange an	Ich habe angefangen.
du fängst an	
er, sie, es fängt an	Plusquamperfectum.
wir fangen an	Ich hatte angefangen.
ihr fang(e)t an	
Sie fangen an	Futurum.
sie fangen an.	Ich werde anfangen.
Imperfectum.	Konditionalis.
Ich fing an.	Ich würde anfangen.

Imperativ: Fange (du) an, fang(e)t (ihr) an, fangen Sie an.

Part. Pr.: Anfangend. Part. Perf.: **Angefangen.**

II. Weitere Uebungsaufgaben
zu den Lektionen 9–25.

[Aufgaben wie die nachstehenden erweisen sich sehr nützlich mit etwas vorgerückteren Schülern, besonders als mündliche Uebungen. Ich halte es für eine vortreffliche Uebung, die Schüler sich gegenseitig fragen zu lassen, und die nachfolgenden Aufgaben, für die ich übrigens durchaus keine Originalität in Anspruch nehme, entsprechen einem ganz ähnlichen Zweck, sollen aber darum jene Uebung durchaus nicht verdrängen.]

Lektion 9.

(Siehe Seite 32.)

——? Eine Woche hat 7 Tage. ——?? Der Sonntag ist der erste Tag der Woche; der Sonnabend ist der letzte Tag der Woche. ——? Nach dem Sonntag kommt der Montag. ——? Der Donnerstag kommt vor dem Freitag. ——? Am Sonntag gehen wir in die Kirche. (An welchem Tage ꝛc.) ——? Am Samstag ist keine Schule. ——? Die 7 Tage der Woche heißen: S., M., D. ꝛc. ——? Ich heiße Braun. ——? Sie heißen Herr Schmidt. ——? Der fünfte Tag der Woche heißt Donnerstag. ——? Heute ist Montag. ——? Gestern war Sonntag. ——? Nein, im Gegenteil, sie sind sehr fleißig.

Lektion 10.

——? 52 Wochen machen ein Jahr. ——? Das Jahr beginnt am 1. Januar. (Wann?) ——? Ein Jahr hat zwölf Monate. ——? Ja, ich weiß die Namen der Monate auf

deutsch. ——? Ja, ich will sie nennen. ——? Der erste Monat des Jahres heißt Januar. ——? Der Juli ist zwischen dem Juni und dem August. (Zwischen welchen Monaten ꝛc.) ——? Der Januar und der Februar sind die kältesten Monate. ——? Der Juli und der August sind die wärmsten Monate. ——? Der Februar ist der kürzeste Monat. ——? Der März hat 31 Tage. ——? Nein, ich erinnere mich des Wortes „schwer" nicht. ——? Ja, ich habe ein ziemlich gutes Gedächtnis.

Lektion 11.

——? Der Tag beginnt mit Sonnenaufgang. ——? Die Sonne geht am Morgen im Osten auf. ——? Auf den Morgen folgt der Vormittag. ——? Am Mittag steht die Sonne am höchsten. ——? Die Zeit zwischen Mittag und Abend heißt Nachmittag. ——? Es ist hell am Tage. ——? Wir zünden ein Licht an, um das Zimmer zu erhellen. ——? Wir haben Gas in diesem Zimmer. ——? Das Jahr hat vier Jahreszeiten. ——? Der Sommer ist die wärmste. ——? Der Winter ist die kälteste. ——? Der Frühling und der Herbst sind kühl. ——? Der Frühling bringt uns die ersten Blumen. ——? Ja, im Sommer sind die Tage länger als die Nächte. ——? Der Sommer fängt am 21sten Juni an.

Lektion 12.

——? Es giebt Taschenuhren von Gold, Silber, Nickel u. s. w. (Was für?) ——? Eine Uhr von Silber nennt man eine silberne. ——? Ich habe eine silberne Uhr. ——? Das Gehäuse meiner Uhr ist von Gold. ——? Die Zeiger einer silbernen Uhr sind gewöhnlich von Stahl. ——? Meine Uhr hat drei Zeiger. ——? Der größte ist der Minutenzeiger. ——? Ja, meine Uhr geht sehr gut. ——? Ich weiß nicht, ob meine Uhr richtig geht oder nicht. ——? Es ist 5 Minuten nach

zehn. ——? Eine Uhr, welche weder vor- noch nachgeht, geht gerade recht. ——? Ich stehe um 6 Uhr auf. ——? Ich frühstücke gewöhnlich um halb neun. ——? Wir speisen gewöhnlich um halb ein Uhr zu Mittag. ——??? Meine deutsche Lektion fängt um 10 Uhr an und ist um 11 Uhr zu Ende. Sie dauert eine Stunde.

Lektion 13.

——? Wir kaufen die Uhr bei dem Uhrmacher. ——? Das Geld kann von Gold, Silber, Nickel, Kupfer oder Papier sein. ——? Wenn ich eine Uhr oder irgend einen anderen Artikel kaufe, so bin ich der Käufer. ——? Gewöhnlich verkauft der Uhrmacher nicht nur Uhren, sondern auch goldene Ringe, Ohrringe, Uhrketten ꝛc. ——? Man nennt diese Waren Galanteriewaren. ——? Der Platz, wo wir die Juwelen kaufen, heißt ein Juwelierladen. ——? Nein, im Gegenteil, sie sind sehr billig.

Lektion 14.

——? Philadelphia ist eine Stadt. ——? Pennsylvanien ist ein Staat. ——? Das Straßensystem in diesem Lande ist sehr regelmäßig. ——? Die Straßen dieser Stadt laufen direkt von Norden nach Süden ꝛc. ——? Nein, es ist sehr leicht, sich in Philadelphia zurecht zu finden. ——? Die Straßen Philadelphias sind gerade. ——? Im Gegenteil, sie sind krumm und unregelmäßig. ——? An beiden Seiten der Straße befinden sich schmale Fußwege. ——? Die Trottoire sind für die Fußgänger. ——? In der Mitte der Straße ist der Fahrweg.

Lektion 15.

——? Ich wohne in der Spruce Straße. ——? Leute, welche kein eigenes Haus besitzen, müssen ein Haus mieten. ——? Nein, ich habe ein eigenes Haus. ——? Nein, er wohnt

zur Miete. ——? In einem guten, schönen Hause ist die Miete gewöhnlich sehr hoch. ——? Die Hauptstraße der Stadt Philadelphia ist die Chestnut Straße. ——? Nein, die Chestnut Straße ist nicht die breiteste Straße dieser Stadt. ——? An beiden Seiten befinden sich große und schöne Laden. ——? John Wanamaker hat den größten Laden in der Stadt. (Wer?) ——? Wenn wir Kleider brauchen, so gehen wir in einen Kleiderladen oder zu einem Schneider. ——? Im Kleiderladen kauft man die Kleider fertig. ——? Nein, die fertig gekauften Kleider sind gewöhnlich billiger.

Lektion 16.

——? Wenn wir Schuhe brauchen, so gehen wir in einen Schuhwarenladen. ——? Der Schuhmacher nimmt uns das Maß, um die Größe und Form des Fußes festzustellen. ——? Wenn wir eine Brille brauchen, so gehen wir zu dem Optiker. ——? Wünschen wir Bücher zu kaufen, so gehen wir zu dem Buchhändler. ——? Das Leben in einer großen Stadt ist sehr bequem. ——? Eine der größten Bequemlichkeiten des Stadtlebens ist der Markt. ——? Wenn wir krank sind, so gehen wir zu dem Arzt. ——? Wenn wir zu krank sind, um selbst zu dem Doktor zu gehen, so lassen wir ihn ins Haus kommen. ——? Wenn wir Fieber haben, so giebt uns der Arzt gewöhnlich Chinin. ——? Wenn wir Fieber haben, müssen wir nicht viel essen.

Lektion 17.

——? Das Haus, in welchem wir wohnen, nennt man das Wohnhaus. ——? Die amerikanischen Wohnhäuser sind gewöhnlich sehr bequem eingerichtet. ——? Die meisten Wohnhäuser in dieser Stadt haben drei oder vier Stockwerke. ——? Im ersten Stockwerk befindet sich gewöhnlich ein großes, elegant

möbliertes Zimmer. ——? Dieses Zimmer heißt das Besuchszimmer. ——? Auf dem Fußboden desselben liegt in der Regel ein feiner Teppich. ——? In der Mitte des Zimmers steht häufig ein runder oder ovaler Tisch. ——? Das Klavier steht gewöhnlich in der Ecke.

Lektion 18.

——? Hinter dem Besuchszimmer befindet sich in der Regel das Speisezimmer. ——? Ich nehme täglich drei Mahlzeiten ein. ——? Der Tisch wird einige Zeit vor dem Essen gedeckt. ——? Von dem Dienstmädchen. ——? Die Tassen sind zum Kaffeetrinken. ——? Man schneidet das Fleisch mit dem Messer. ——? Man ißt die Suppe mit dem Löffel. ——? Man führt die Speise mit der Gabel zum Munde. ——?? Das Salz ist in dem Salzfaß, der Pfeffer ist in der Pfefferbüchse. ——? Die Suppe wird in einer Schüssel auf den Tisch gebracht. ——? Die Speisen werden von dem Koch bereitet. ——? Das Zimmer, in welchem sich die Bücher befinden, heißt das Bibliothekzimmer. ——? Wir klingeln. ——?? Infolge dessen kommt ein Diener oder ein Dienstmädchen. Sie führt uns in den Salon.

Lektion 19.

——? Ein Hund stand am Ufer eines Baches. ——? Er sah darin seinen Schatten. ——? Er hielt seinen Schatten für einen anderen Hund. ——? Der Hund sprang ins Wasser. ——? Er war begierig, das größer scheinende Stück Fleisch zu haben. ——? Er schnappte nach dem größer scheinenden Stück Fleisch. (Wonach?) ——? Nein, er schnappte vergeblich darnach. ——? Er verlor dabei das Stück Fleisch, welches er schon hatte.

Lektion 20.

——? Silberhell und klar. ——? Es eilt vorüber immerdar. ——? Am Ufer. ——? Er sinnt. ——? „Wo kommst du her, wo gehst du hin?" ——? „Ich komm' aus dunkler Felsen Schoß ꝛc." ——? Über Blumen und Moos. ——? Das freundliche Bild des blauen Himmels. ——? Einen frohen Sinn. ——? Ein Etwas in ihm treibt es vorwärts. ——? Das Bächlein weiß nicht, wohin dieses Etwas es treibt. ——? Gott hat es aus dem Stein gerufen. ——? Derjenige, welcher es aus dem Stein gerufen hat.

Lektion 21.

——? Ein bekannter deutscher Geograph. ——? Ein Werk, betitelt: „Eine allgemeine Beschreibung der Erdkugel." ——? Einen Spaziergang. ——? Mit seinem Diener. ——? Seinen Diener. ——? In einen benachbarten Wald. ——? Er verirrte sich. ——? Hilflos. ——? Sie fing an zu sinken. ——? Sie wurden müde und hungrig. ——? Seine Ungeduld. ——? Der Mann, der im nächsten Hause wohnt, ist mein Nachbar. ——? Es bedeutet: den rechten Weg verlieren. ——? Nein, es ist ziemlich schwer, sich in einer europäischen Stadt zurecht zu finden.

Lektion 22.

——? Die Königin von Hannover. ——? In einem Landwirtshaus. ——? Es hieß „Die Goldene Gans". ——? Sie war reizend. ——? Es war sehr schön. ——? Drei Tage. ——? Die Rechnung. ——? Sie betrug (amounted to) 300 Thaler. ——? Nein, sie beklagte sich nicht darüber. ——? Ja, er begleitete sie an ihren Wagen.

——? Er bat sie, ihn wieder zu besuchen. ——? „Wenn Sie das wünschen, so müssen Sie mich nicht wieder für Ihr Schild halten."

Lektion 23.

——? Freundschaft. ——? In die Fremde. ——? Sie konnten kein Haus erreichen. ——? Im Walde. ——? Eine hohle Eiche. ——? Eine vortreffliche Schlafkammer. ——? „Hier wollen wir bleiben." ——? „Ich bin es zufrieden." ——? In der Höhe. ——? Auf einen Ast. ——? Er wünschte ihm gute Nacht, ehe (bevor) er sich zum Schlafen setzte. ——? Als der Morgen graute. ——? „Es ist bald Zeit zum Weiterreisen." ——? Der Fuchs. ——? Sie war nicht weit davon. ——? Er kam herbei, um den Hahn zu fangen. ——? „Den muß man durch gute Worte herunterlocken, denn so hoch kann ich nicht klettern." ——? Ganz höflich. ——? Nein, er hatte ihn lange nicht gesehen. ——? Eine sehr unbequeme. ——? Nein, noch nicht.

Lektion 24.

——? Ein Stück frischen Brotes. ——? Nein, er flog nicht hinunter. ——? Weil er den alten Schelm kannte. ——? Er bittet den Fuchs, den Hund zu wecken. ——? Er lief schnell nach der Öffnung, wo der Hund lag. ——? Nein, er schlief nicht. ——? Ja, er hatte alles gehört. ——? Um den Hahn zu betrügen. ——? Er sprang im Nu hervor. ——? An der Kehle. ——? Er rief seinen Kameraden vom Baum herunter. ——? Er nennt ihn einen Bösewicht. ——? Nein, sie machten sich so schnell sie konnten aus dem Walde. ——? Ja, ich kann dieses Märchen erzählen. ——? Nein, ich habe es noch niemals gehört.

Lektion 25.

——? An einem stürmischen Winterabend. ——? Nach seiner Ankunft stellte er sein Pferd sogleich in den Stall und sattelte es ab. ——? Dann begab er sich in die Gaststube. ——? Um sich zu wärmen, sich zu erholen ꝛc. ——? Nein, sie waren sehr unhöflich. ——? Sie waren nicht willens, ihm einen Platz einzuräumen. ——? Die Gäste saßen um den Ofen. ——? Der Reisende bestellte eine Schüssel Austern, zur großen Verwunderung des Wirtes und der Gäste. ——? Alle waren begierig, das wunderbare Tier zu sehen. ——? Sie gingen mit dem Wirt in den Stall. ——? Der Reisende nahm mittlerweile Platz am Ofen. ——? Nein, schon nach wenigen Minuten kam der Wirt zurück.

III. Verzeichnis

der in den Lektionen 1–17 enthaltenen schwierigeren Wörter und Redensarten.

Lekt. 1. Das **Ding**, Pl. die Dinge, thing.

Lekt. 3. Die **Tischdecke**, table cover; **noch ein Beispiel**, another example; **mit Vergnügen**, with pleasure; **verbindet**, binds together, connects.

Lekt. 4. **Gefälligst**, if you please; **nur**, only; **u. s. w.** = und so weiter, and so forth; **verstanden**, understood.

Lekt. 5. Das ist **leicht zu verstehen**, that is easy to understand; **viel** dünner, much thinner; **selbst**, ourselves; „Uebung macht den Meister," practice makes perfect.

Lekt. 6. **Weder—noch, sondern**, neither—nor, but; **wenig**, little.

Lekt. 7. **Merken**, to retain (remember); das **Gedächtnis**, the memory; **vergessen Sie es „ja" nicht**, be sure not to forget it.

Lekt. 8. **Niemals**, never; **nötig**, necessary; **sowie**, as; das **Geschäft** (die Geschäfte), business; **wenn ich fragen darf**, if I may be allowed to ask.

Lekt. 9. **Wissen** Sie jetzt, **warum?** do you **know** now **why?** **Entschuldigen Sie**, I beg your pardon.

Lekt. 10. **Noch einmal**, once more; **wer weiß?** who knows? **gewöhnlich**, usually; **es thut mir leid**, I am sorry; **Sie haben recht**, you are right; **noch nicht**, not yet; **bitte, geben Sie acht!** please, give attention! schon **zweimal**, already twice; **ich erinnere mich nicht**, I don't remember; **wie** Sie wissen, as you know.

Lekt. 11. **Anfangen**, to begin; **aufhören**, to stop, end; der **Gewitterſturm**, sing., thunderstorm.

Lekt. 12. **Es giebt:** there is, are. **Erinnern Sie ſich nicht mehr?** don't you remember any more? Ja, ſie **ſollte wohl,** aber ſie thut es **leider** nicht, yes, it **should indeed,** but it does not do it, **unfortunately** (or I am sorry to say). Bitte, **ſehen Sie** einmal **nach!** please, look and see! Wann **nehmen** Sie Ihr Frühſtück **ein?** when do you take your breakfast? **Zuweilen,** sometimes; ſie **dauert** eine Stunde, it **lasts** an hour.

Lekt. 13. **Beſtimmt,** certain; der **Kunde,** customer.

Lekt. 14. Die (Straßen) der meiſten Städte, those of most cities.

Lekt. 15. Wie ſchon **geſagt,** as already **said;** der **Eigentümer,** proprietor; die **Benutzung,** the use; **ſcheinen,** seem; **vielleicht,** perhaps; **brauchen,** to "need," also to "use"; **dagegen,** on the contrary; welche wir **machen laſſen,** which we have made, order to be made; **paſſen,** fit.

Lekt. 16. **Wirklich,** really; **bequem,** convenient; **vorausgeſetzt,** provided; um den **täglichen Bedarf** der Familie zu **befriedigen,** to **satisfy** the **daily wants** of the family; **ſonſt,** else; **gern,** willingly, gladly; ich eſſe gern, I like to eat; **ſogar,** even.

Lekt. 17. **Sogar:** see previous paragraph.

IV. Vocabularium.

für

Touristen,

nebst einem demselben angepaßten Dialog.

Die Reise,	journey, travel.
die Vorbereitung, —en,	preparation.
das Gepäck,	baggage.
der Koffer,	trunk.
der Handkoffer,	valise.
die Reisetasche,	travelling satchel.
der Kreditbrief,	letter of credit.
der Empfehlungsbrief,	letter of introduction.

Der Dampfer,	steamer.
der Hafen,	harbor.
die Kajüte,	cabin.
das Zwischendeck,	steerage.
einen Schiffsschein lösen,	to buy a ticket.
der Passagier, —e,	passenger.
die Schiffsmannschaft,	crew.
der Kapitän,	captain.
der Steuermann,	mate.
der Matrose,	sailor.

die Fahrt,	voyage.
die Ueberfahrt,	passage.
zurücklegen,	make (distance).
Das Zollamt,	custom office.
der Zollbeamte,	custom house officer.
zollpflichtig,	subject to duty.
deklarieren,	to declare.
verſteuern,	to pay duty.
unterſuchen,	to examine.
Schmuggelwaren,	smuggled goods.
Die Eiſenbahn,	railroad.
der Bahnhof,	depot, station.
der Warteſaal,	waiting room.
das Billetbureau,	ticket office.
der Schalter,	ticket window.
das Retourbillet,	return ticket.
das Durchbillet,	through ticket.
der Fahrplan,	time table.
das Gepäckbureau,	baggage room.
das Freigepäck,	baggage allowed free.
das Uebergewicht,	overweight.
der Gepäckſchein,	baggage check.
der Perron,	platform.
Der Zug,	train.
die Lokomotive,	locomotive.
der Waggon,	car.
das Coupé,	compartment.
der Schaffner,	conductor.

den Zug abläuten,	to ring the bell for the train to leave.
den Zug verſäumen,	to miss the train.
einſteigen, ſtieg ein, bin eingeſtiegen,	to board the train.
ausſteigen,	to get out of the cars.
umſteigen,	to change cars.
abgehen, ging ab, abgegangen,	to depart, leave.
ankommen, kam an, angekommen,	to arrive.
anhalten, hielt an, angehalten,	to stop.
der Anhaltepunkt, die Station,	station.
der Aufenthalt,	stoppage.
der Anſchluß,	connection.

Die Droſchke,	cab.
der Omnibus,	omnibus.
der Gepäckträger,	baggage carrier.
der Kutſcher,	driver, cabman.
fahren, fuhr, gefahren,	drive.
ſchnell,	fast.
langſam,	slow.
Eile haben,	to be in a hurry.

Das Hotel,	hotel.
der Hotelier,	hotel keeper.
der Hausknecht,	hostler, boots.
der Portier,	porter.
der Kellner,	waiter.

die Bedienung,	service, attendance.
die Rechnung,	bill.
das Trinkgeld,	tip, fee.
Was bin ich Ihnen ſchuldig?	what do I owe you?
Ganz nach Belieben,	whatever you like.
Nach der Karte ſpeiſen,	to dine *à la carte.*
Table d'hôte ſpeiſen,	" table d'hôte.
der Speiſezettel,	bill of fare.
der Braten,	roast.
Deſſert, Nachtiſch,	dessert.
Gefrorenes,	ice cream.

Die Sehenswürdigkeiten,	principal sights.
der Tiergarten,	zoological garden.
das Muſeum,	museum.
die Bildergallerie,	picture gallery.
die Kunſthalle,	art gallery.
das Theater,	theatre.
der Dom,	cathedral.
das Schloß,	castle, palace.
die Burg,	(old) castle.
das Rathaus,	city hall.
das Poſtamt,	post office.

Dialog

zu vorstehendem Vocabularium.

A. Guten Morgen, mein lieber Herr Braun!

B. Guten Morgen, Herr Albrecht! Seien Sie mir herzlich willkommen! Es freut mich sehr, Sie wieder einmal zu sehen. Wie geht es Ihnen denn jetzt?

A. Sehr wohl, ich danke; und Ihnen hoffentlich auch?

B. Danke Ihnen, ich kann nicht klagen; ich leide zwar (to be sure) öfters an Schnupfen (cold in the head), aber sonst geht es mir recht gut.

A. Werden Sie diesen Sommer verreisen?

B. Ja, ich gedenke nach Deutschland zu reisen, und werde mich bereits morgen über acht Tage in New York einschiffen.

A. Haben Sie schon die nötigen Vorbereitungen dazu getroffen (treffen, traf, getroffen)?

B. Ich habe keine großen Vorbereitungen zu treffen, denn ich reise ganz allein und beabsichtige (intend), mich nur kurze Zeit drüben aufzuhalten.

A. Dann nehmen Sie wohl auch nicht viel Gepäck mit?

B. Nur das allernötigste: einen Koffer, ein Handköfferchen und vielleicht eine Reisetasche.

A. Behelfen Sie sich auf Ihren Reisen nach Europa gewöhnlich mit amerikanischem Geld?

B. Nein, in der Regel lasse ich mir von einer hiesigen Bank einen Kreditbrief ausstellen; mit diesem kann ich von irgend einer größeren europäischen Bank das nötige Geld entnehmen: ich finde das viel bequemer.

A. Ja, das ist es allerdings (to be sure).

A. Mit welchem Dampfer reisen Sie?

B. Ich reise mit der „Spree", welche bereits im Hafen von New York vor Anker liegt.

A. In wie viele Klassen ist dieser Dampfer eingeteilt?

B. Wie fast (almost) alle Passagierdampfer enthält derselbe die üblichen (gewöhnlichen, gebräuchlichen) drei Klassen: erste und zweite Kajüte, und das Zwischendeck. Das letztere dient hauptsächlich (mainly) der Beförderung (dem Transport) der Emigranten und der unbemittelten (having no means) Passagiere im allgemeinen. Bei dieser Art der Beförderung heißt es allerdings: „Herzlich billig und herzlich schlecht."

A. Haben Sie sich schon einen Schiffsschein gelöst (= ein Billet gekauft)?

B. O ja, ich habe das schon vor mehreren Wochen besorgt (attended to).

A. Wissen Sie etwas über die Schiffsmannschaft dieses Dampfers?

B. Nein, nichts Näheres; aber wenn man sich einem Dampfer des Norddeutschen Lloyd anvertraut (entrusts), so hat man allen Grund, sich über diesen Punkt vollkommen (perfectly) zu beruhigen.

A. Ja, da haben Sie allerdings ganz recht, denn das Renommee dieser Gesellschaft ist alt und bewährt (tried, approved) und bürgt für (warrants) Solidität in jeder Beziehung (respect). Was halten Sie von den deutschen Seeoffizieren?

B. Ich halte die meisten derselben für sehr gebildete, zuvorkommende (obliging) und höfliche Leute.

A. Finden Sie die Fahrt übers Meer angenehm?

B. Das kommt darauf an (that depends). Bei schönem ruhigem Wetter kenne ich nichts Angenehmeres als eine Seefahrt; bei stürmischem Wetter dagegen wünscht man oft, man hätte die Reise niemals unternommen.

A. Wissen Sie etwas über die Fahrgeschwindigkeit (Schnelligkeit) dieses Dampfers?

B. Nichts Bestimmtes, aber ich glaube, er legt ungefähr (about) 450 Meilen den Tag zurück.

A. Das läßt sich hören! (Indeed!) Da brauchen Sie also nur sieben bis acht Tage für die Ueberfahrt.

B. Ja, das ist alles; wieviel besser sind wir doch daran als Christoph Columbus!

A. Allerdings.—Wo landen Sie?

B. Die Dampfer der Bremer Linie landen in Bremerhaven, ungefähr 60 Kilometer unterhalb der Stadt Bremen, an der Mündung der Weser.

A. Was hat man denn zu thun, wenn man da angekommen ist? Entschuldigen Sie, daß ich so viele Fragen stelle, aber ich habe selbst nicht übel Lust, ... (I have half a notion myself).

B. O, ich verstehe. Könnten wir nicht zusammen reisen? Das wäre ja prächtig!

A. So schnell geht das allerdings nicht. Also, bitte, Herr Braun!

B. Nach der Landung fährt man mit einem Extrazug (special train) des Norddeutschen Lloyd nach Bremen, wo man sich zunächst nach dem Zollamt begeben muß.

A. Nehmen es die deutschen Zollbeamten sehr genau (exactly: are they very strict?)?

B. Das thun sie allerdings; sie untersuchen die Koffer von oben bis unten, um sich zu vergewissern, ob sich nicht zollpflichtige Gegenstände darin befinden. Dabei (while doing that) wenden sie sich an die Passagiere mit Fragen wie: „Haben Sie etwas zu deklarieren?“ oder: „Nichts zu versteuern, meine Herrschaften?“ u. s. w.

A. Was geschieht (happens), wenn man zollpflichtige Gegenstände nicht deklariert?

B. Ich will doch nicht hoffen, Herr Nachbar!

A. Sie Spaßvogel! Nein, Scherz beiseite! Ich wünsche es wirklich zu wissen.

B. Nichts für ungut, Herr Nachbar! wir verstehen uns ja. Also, zurück zur Sache! Zollpflichtige Waren, welche man absichtlich nicht deklariert, werden als Schmuggelwaren angesehen und als solche confisziert.

A. Dürfte ich Sie bitten, mir auch einiges (ein wenig) über die deutschen Eisenbahnen mitzuteilen (sagen)?

B. Das Wenige, was ich weiß, teile ich Ihnen mit Vergnügen mit. Es heißt hier aber: „Wenig mit Liebe."

A. Also, Herr Nachbar?

B. Die Eisenbahnen selbst mit den dazu gehörigen Brücken, Bahnhofsgebäuden und dem Beamtenstand machen dem Lande alle Ehre (honor). Solidität, Sicherheit, Genauigkeit ꝛc. sind hier überall charakteristische Merkmale.

A. Sind die deutschen Bahnhöfe und Anhaltepunkte wesentlich (essentially) verschieden von den unseren?

B. Das möchte ich nicht gerade behaupten (assert, say); aber ich glaube, im allgemeinen machen die ersteren einen etwas freundlicheren Eindruck (impression), besonders (especially) die kleineren derselben.

A. Wie sind dieselben eingerichtet?

B. Jeder Bahnhof oder Anhaltepunkt hat natürlich einen Wartesaal, oder gewöhnlicher zwei Wartesäle — einen für die Passagiere erster und zweiter Klasse, und den andern für die Passagiere dritter und vierter Klasse.

A. Ist das nicht zum Lachen, Herr Nachbar?

B. Wie man's eben nimmt.

A. Vielleicht haben Sie recht; wir wollen uns darüber nicht streiten.—Wie hat man sich denn zu verhalten (was hat man zu thun), wenn man als Fremder dahin kommt? Sie sehen, ich bin sehr beschränkt (stupid) und unerfahren (inexperienced), Herr Nachbar.

B. Ich sehe durchaus nicht (= gar nicht, ganz und-gar nicht) ein, warum.

A. Also weiter, wenn ich bitten darf.

B. Nun, die Sache ist sehr einfach (simple): Auf dem Bahnhof angekommen, löst man natürlich zuerst ein Billet. Dieses kann ein Billet erster, zweiter ꝛc. Klasse, ein einfaches oder Retourbillet, ein Durchbillet u. s. w. sein. Man kauft dasselbe am Schalter. Gewöhnlich bittet man auch gleichzeitig um einen Fahrplan, damit man sich über die Abfahrt und Ankunft der Züge ꝛc. orientieren (inform one's self) kann.

A. Was aber hat man mit dem Gepäck zu thun?

B. Sobald man sich im Besitz des Billets befindet, begiebt man sich mit dem Gepäck nach dem Gepäckbureau. Hier läßt man dasselbe wiegen und einschreiben und erhält dafür einen Gepäckschein.

A. Wie viel Freigepäck gewährt (allows) man auf den deutschen Bahnen?

B. Gewöhnlich fünfzig Pfund; aber man nimmt es doch nicht so genau.

A. Um so besser. Wie viel berechnet man für das Uebergewicht pro Pfund?

B. Das kann ich Ihnen allerdings nicht genau sagen; aber es ist nicht bedeutend (viel).

A. Ist die Einrichtung der deutschen Waggons oder Eisenbahnwagen dieselbe wie in diesem Lande?

B. Das ist sie leider nicht, und man reist in Deutschland bei

weitem nicht so bequem wie hierzulande. Die Waggons sind in Coupés eingeteilt, von denen ein jedes acht Sitze—vier Vordersitze und vier Rücksitze—enthält. Die Thüren befinden sich an den Seiten.

A. Ruft man in Deutschland die Züge ab wie hier?

B. Ganz ähnlich: Kurz vor Abgang des Zuges erscheint der Portier im Wartesaal und ruft mit lauter Stimme: „Einsteigen in der Richtung nach Halle, Magdeburg, Hannover ꝛc.“ Alles strömt sodann in größter Eile nach dem Perron, von dem der Zug abgeht, um denselben ja nicht zu versäumen. Wenige Minuten später wird der Zug abgeläutet, welcher sich alsbald (sogleich) in Bewegung setzt. Kurz nach Abgang des Zuges erscheint der Schaffner am geöffneten Thürfenster und wendet sich an die Passagiere mit den Worten: „Billete vorzeigen, meine Herrschaften!“

A. Haben die Züge viel Aufenthalt?

B. Leider ja. Viele Züge halten an allen Stationen an, und an den größeren haben sie oft zehn bis fünfzehn Minuten Aufenthalt. Einen solchen Zug nennt man häufig einen „Bummelzug“.

A. Sehr gut! Können Sie mir jetzt sagen, ob der Zug von Bremen nach Hannover Anschluß nach Berlin hat?

B. Das kann ich Ihnen leider nicht sagen; ich glaube aber, Sie müssen in Hannover umsteigen und haben vielleicht eine Stunde Aufenthalt.

A. Das ist nicht so schlimm.

A. Fahren Reisende gewöhnlich im Omnibus in den deutschen Städten?

B. Viele thun das; aber die meisten mieten sich eine Droschke. Das ist bequemer und kostet am Ende auch nicht viel mehr.

A. Und das ist die Hauptsache.

B. Allerdings bei unser einem!

A. Was wird denn aus dem Gepäck?

B. Das kann man entweder gerade mitnehmen auf der Droschke, oder man kann es einem Gepäckträger übergeben.

A. Ist das letztere aber sicher?

B. Soviel ich weiß, ja.

A. Hat die Droschkenfahrt noch andere Vorteile (advantages) über die Fahrt im Omnibus oder auf der Pferdebahn?

B. Allerdings, denn erstens ist sie direkter, und zweitens, wenn man Eile hat und der Kutscher zu langsam fährt, so kann man ihn bitten, schneller zu fahren.

A. Sehr richtig.

A. Wollen Sie mir jetzt noch einige Winke (Fingerzeige) über deutsche Hotels geben? und dann will ich Sie für heute nicht mehr belästigen (molest).

B. Sehr gern; aber aus Furcht (fear), Sie zu ermüden, will ich mich sehr kurz fassen. Der Hotelier ist gewöhnlich ein sehr galanter und oftmals ein gebildeter Herr, und benimmt sich in der Regel sehr taktvoll und zuvorkommend gegen die Gäste. Das liegt allerdings in seinem Interesse. Jedes Hotel hat einen Portier, welcher die Gäste empfängt, eine gewisse Anzahl von Kellnern, welche die Gäste bedienen, und denen ein „Oberkellner" vorsteht, und den unvermeidlichen Hausknecht, der das Gepäck der Reisenden auf- und abträgt, Stiefel (boots) wichst u. s. w.

A. Wie ist die Bedienung gewöhnlich?

B. Ich habe sie in der Regel gut gefunden.

A. Wie ist es mit dem Kostenpunkt?

B. Leider hat der Hotelier hierfür keine feste Regel, sondern „sieht" häufig die Gäste „an". Gewöhnlich jedoch ist die Rechnung nicht allzu hoch. Kellner, Hausknecht u. s. w. erwarten auch eine kleine Bezahlung, Trinkgeld genannt. Auf die Frage:

„Was bin ich Ihnen schuldig (für diesen oder jenen Dienst)?" erhält man in der Regel die Antwort: „Ganz nach Belieben."

A. Wie speist man gewöhnlich in einem deutschen Hotel?

B. Ganz wie man wünscht: entweder nach der Karte, oder Table d'hôte.

A. Ist der Speisezettel gewöhnlich sehr reichhaltig?

B. Mehr als reichhaltig genug für mich. Man findet darauf gewöhnlich allerlei Suppen, alle Arten von Braten, wie: Rindsbraten (Rinderbraten), Hammelbraten (Schöpsenbraten), Kalbsbraten, Schweinebraten, gekochte und gebratene Fische, gestovte und gebratene Hühner (chickens), Tauben und anderes Geflügel; ferner allerlei Gemüse, wie: Spinat, Spargel, Salat, Kohl, Blumenkohl u. s. w.; gesottene (gekochte) und gebratene Eier sowie Rühreier; und endlich alle Arten von Mehlspeisen. Backwerk und Obst dienen als Dessert oder Nachtisch.

A. Zum Schluß möchte ich Sie noch fragen, wie man es anfängt, um die Hauptsehenswürdigkeiten einer größeren Stadt in Augenschein zu nehmen?

B. Ich glaube, ein guter Wegweiser (guide book) würde Ihnen darüber mehr Auskunft (information) geben, als ich Ihnen geben könnte. Ich habe mich niemals lange genug in einer deutschen Stadt aufgehalten, um Ihnen in diesem Punkt viel nützen (to be of use) zu können.

A. Ich sage Ihnen meinen verbindlichsten Dank für Ihre Gefälligkeit und Freundlichkeit. Ich will Sie jetzt nicht länger stören (disturb, molest). Also, ich empfehle mich Ihnen bestens, Herr Nachbar.

B. Adieu, leben Sie wohl! Hoffentlich habe ich die Ehre und Freude, Sie bald wiederzusehen.

A. Sie sind sehr freundlich; wenn Sie erlauben, werde ich

so frei sein, kurz vor Ihrer Abreise noch einmal auf ein paar Minuten vorzusprechen.

B. Es soll mich sehr freuen.

A. Also, auf Wiedersehen!

B. Bitte, grüßen Sie Ihre liebe Frau Gemahlin von mir.

A. Danke, sehr gern; empfehlen Sie mich auch Ihrer lieben Familie, bitte.

B. (Für sich.) Dieser Albrecht ist eine gemütliche, brave Seele; „das Pulver hat er allerdings nicht erfunden," aber was liegt daran (was macht das aus)?

GENERAL VOCABULARY.

ABBREVIATIONS.

A.	= accusative.	m.	= masculine.
adj.	= adjective.	n.	= neuter.
adv.	= adverb.	obs.	= obsolete.
conj.	= conjunction.	pl.	= plural.
D.	= dative.	pp.	= past participle.
f.	= feminine.	prep.	= preposition.
Fr.	= French.	refl.	= reflexive.
G.	= genitive.	reg.	= regular.
Inf.	= infinitive.	ſ.	= ſein (to be).
Lat.	= Latin.	w.	= with.

After a noun are given first the gender, then the genitive singular, with the exception of feminines (which do not change in the singular [see page 123, No. 4 and 5]), and the nominative plural, unless it is wanting. A dash (—) indicates that the nominative plural is the same as the singular, thus: Stuhl, *m.*, -[e]s, Stühle; Fenſter, -s, —; Blume, *f.*, -n.

Separable verbs are marked with an accent (′) on the separable prefix, thus: an′ſehen, ab′beſtellen, etc.

A.

Ab

ab, off, down; auf und ab, up and down.
Abend, *m.*, -s, -e, evening; des Abends, am Abend, in the evening; zu Abend eſſen (ſpeiſen), to sup.
Abendeſſen, *n.*, -s, supper.
Abendlied, *n.*, -[e]s, -er, evening song.
Abendruhe, *f.*, evening rest.
Abendſonnenſchein, *m.*, -[e]s, evening sunshine.
aber, but, however.
Abfahrt, *f.*, departure.
abgereiſt: *pp.* of ab′reiſen.
abgeſattelt: *pp.* of ab′ſatteln.
ab′raten, riet ab, abgeraten, dissuade, warn.
Abreiſe, *f.*, departure.

Abr

ab′reiſen (ſ.), depart.
ab′ſatteln, unsaddle.
Abſchied, *m.*, -[e]s, departure, leave.
Abſchiedsgruß, *m.*, -es, -grüße, farewell greeting.
abſichtlich, intentional(-ly).
ab′warten, await.
ab′wenden, wandte ab, abgewandt, or reg., turn away.
ach, ah! oh! alas!
acht, eight; der achte, eighth; achtzehn, eighteen; achtzig, eighty.
Acht, *f.*, heed, attention; ſich in acht nehmen, to take care; acht′geben, pay attention.
adieu (Fr.), good-bye.
Advokat, *m.*, -en, -en, lawyer.
ähnlich, similar(-ly).

all[e], all, every one; alles, every thing.
allein, alone; alleinſtehend, standing by one's self.
allerdings, to be sure, however.
allerlei, *adv.*, all kinds of.
allernötigſte, most necessary of all; allerſchönſte, most beautiful of all.
allgemein, general(-ly); im allgemeinen, in general.
als, as, than; when, as if.
alsbald, immediately.
alsdann, then.
alſo, then, accordingly.
alt, old; der, die Alte, the old man, woman.
am = an dem.
Amerikaner, an American; Amerikanerin, an American lady; amerikaniſch, *adj.*, American.
an, *prep. w. D.* or *A.*, on, to, at.
an'blicken, look at.
ander, other.
an'fangen, fing an, angefangen, commence.
an'fertigen, make ready, prepare.
angekommen: see an'kommen.
angenehm, pleasant.
angepaßt, adapted; *Inf.* anpaſſen, fit on.
angerührt: see an'rühren.
angeſehen: see an'ſehen.
Anhang, *m.*, -[e]s, -hänge, appendix.
an'kommen, kam an, angekommen (ſ.), arrive.
Ankunft, *f.*, arrival.
an'packen, seize.
Anregung, *f.*, suggestion.
an'rühren, touch. [at.
an'ſehen, ſah an, angeſehen, look
anſtatt, *prep. w. G.*, instead of.
an'ſtellen, arrange, make.
Antwort, *f.*, -en, answer.

antworten, to answer.
Anzahl, *f.*, number.
an'zünden, light, kindle.
Apfel, *m.*, -s, Äpfel, apple.
Apotheker, *m.*, -s, —, apothecary.
Appetit, *m.*, -[e]s, appetite.
April, *m.*, -s, April.
Arbeit, *f.*, -en, work.
ärgerlich, angry.
arm, poor.
Armband, *n.*, -[e]s, -bänder, bracelet.
Art, *f.*, -en, kind.
Arzt, *m.*, -es, Ärzte, doctor.
Aſt, *m.*, -es, Äſte, branch.
Atem, *m.*, -s, breath.
auch, also.
auf, *prep. w. D.* or *A.*, upon.
Aufgabe, *f.*, -n, lesson, exercise.
auf'geben, gab auf, aufgegeben, give up.
auf'halten, hielt auf, aufgehalten, *refl.*, stay.
auf'heben, hob auf, aufgehoben, lift, annul.
auf'hören, stop, end.
auf'ſchlagen, ſchlug auf, aufgeſchlagen, open.
auf'ſtehen, ſtand auf, aufgeſtanden (ſ.), rise.
Auge, *n.*, -s, -n, eye.
Augenblick, *m.*, -[e]s, -e, moment.
Augenglas, *n.*, -es, -gläſer, eyeglass.
Augenſchein, *m.*, -s, eye-sight; in Augenſchein nehmen, take a view of.
Äuglein, *n.*, -s, —, little eye.
Auguſt, *m.*, -[e]s, August.
aus, *prep. w. D.*, out of.
aus'gehen, ging aus, ausgegangen (ſ.), go out.
aus'gießen, goß aus, ausgegoſſen, pour out.

Aus

aus'graben, grub aus, ausgegraben, dig out.
aus'laſſen, ließ aus, ausgelaſſen, leave out.
aus'ſuchen, seek out, select.

Auß

außer, *prep. w. D.*, out of, beside.
außerhalb, *prep. w. G.*, outside.
aus'ſtellen, draw, give.
Auſter, *f.*, –n, oyster.
auswendig, by heart.

B.

Bach

Bach, *m.*, –[e]s, Bäche, brook.
Bächlein, *n.*, –s, —, brooklet.
Backen, *n.*, –s, baking.
Backwerk, *n.*, –s, pastry.
Badezimmer, *n.*, –s, —, bathroom.
Bahnhofsgebäude, *n.*, –s, —, station building.
bald[e], soon.
Ball, *m.*, –[e]s, Bälle, ball.
Band, *n.*, –[e]s, Bänder, ribbon.
Bär, *m.*, –en, –en, bear.
bat: see bitten.
Baum, *m.*, –[e]s, Bäume, tree.
Baumart, *f.*, –en, kind of tree.
beachten, notice, heed.
Beamtenſtand, *m.*, –es, staff of officers.
Bedarf, *m.*, –[e]s, want, needs.
bedeuten, mean, signify.
Bedeutung, *f.*, –en, meaning.
bedienen, wait upon.
befallen, befiel, befallen, befall, happen to.
befehlen, befahl, befohlen, order.
befinden, befand, befunden, *refl.*, find one's self, be.
befriedigen, satisfy.
befühlen, feel.
begeben, begab, begeben, *refl.*, betake one's self.
begierig, desirous.
beginnen, begann, begonnen, begin, do.
begleiten, accompany.

Beh

behelfen, behalf, beholfen, *refl.*, help one's self.
bei, *prep. w. D.*, at, with.
beide, both.
beinahe, nearly, almost.
beiſeite, aside.
Beiſpiel, *n.*, –[e]s, –e, example; zum Beiſpiel (z. B.), for example.
beißen, biß, gebiſſen, bite.
bekannt, known, acquainted.
beklagen, *refl.*, complain.
bekommen, bekam, bekommen, receive, get.
bemerken, observe.
benachbart, neighboring.
benehmen, benahm, benommen, *refl.*, conduct one's self.
benennen, benannte, benannt, name, designate.
Benutzung, *f.*, use.
beobachten, observe.
bequem, convenient(–ly). [ence.
Bequemlichkeit, *f.*, –en, conveni-
berechnen, calculate, charge.
bereiten, prepare.
bereits, already.
Berg, *m.*, –[e]s, –e, mountain.
beruhigen, quiet.
berühmt, famous.
berühren, touch, move.
beſchäftigt, busy.
beſchenken, make presents
beſchreiben, beſchrieb, beſchrieben, describe.

Beſchreibung, *f.*, –en, description.
beſehen, beſah, beſehen, look at, into.
beſeligen, make happy.
beſetzt, occupied.
Beſitz, *m.*, –es, possession.
beſitzanzeigend, possessive.
beſitzen, beſaß, beſeſſen, own.
beſtehen, beſtand, beſtanden (aus), consist (of).
Beſtellung, *f.*, –en, order.
beſtimmt, certain.
Beſuch, *m.*, –[e]s, –e, visit, company.
beſuchen, visit.
Beſucher, visitor, caller.
betiteln, to entitle.
betrügen, betrog, betrogen, cheat, deceive.
Bett, *n.*, –[e]s, –en, bed.
bewahren, to guard.
bewegen, move (*trans.*).
Bewegung, *f.*, –en, motion.
Bewußtſein, *n.*, –s, consciousness.
bezahlen, pay.
Bibliothek, *f.*, –en, library.
biegen, bog, gebogen, bend.
Biene, *f.*, –n, bee.
Bild, *n.*, –es, –er, picture.
bilden, form.
billig, cheap.
bin, (I) am (p. 129, 2).
Birne, *f.*, –n, pear.
bis, till, as far as.
biß: see beißen.
biſt, (thou) art (p. 129, 2).
bitte, please.
bitten, bat, gebeten, ask.
blaſen, blies, geblaſen, blow.
Blatt, *n.*, –[e]s, Blätter, leaf.
blau, blue.
bleiben, blieb, geblieben (ſ.), remain.

blickte — an: see an'blicken.
blitzen, flash, glisten.
blühen, blossom.
Blümchen, *n.*, –s, —, little flower.
Blume, *f.*, –n, flower.
Blumenkohl, *m.*, –[e]s, cauliflower.
Blumenvaſe, *f.*, –n, flower-vase.
Blut, *n.*, –[e]s, blood.
Boden, *m.*, –s, Böden, bottom.
böſe, bad, wicked.
Böſewicht, *m.*, –[e]s; –e or –er, villain, rogue.
brachte: see bringen.
braten, briet, gebraten, to roast.
Braten, *m.*, –s, —, roast.
brauchen, need, use.
braun, brown.
bräunlich, brownish.
brauſen, roar.
brav, good, honest.
brechen, brach, gebrochen, break.
Brei, *m.*, –[e]s, pap, porridge.
breit, broad, wide.
Brief, *m.*, –[e]s, –e, letter.
Brille, *f.*, –n, spectacles.
bringen, brachte, gebracht, bring.
Brot, *n.*, –[e]s, –e, bread.
Brücke, *f.*, –n, bridge.
Bruder, *m.*, –s, Brüder, brother.
Bruſt, *f.*, Brüſte, breast, chest, heart.
brüten, brood.
brutzeln, sputter, sizzle.
Buch, *n.*, –[e]s, Bücher, book.
Buchhändler, *m.*, –s, —, bookseller.
Buchhandlung, *f.*, –en, bookstore.
bücken, stoop.
Büffett, *n.*, –[e]s, –e, sideboard.
Buſennadel, *f.*, –n, breastpin.
Büſte, *f.*, –n, bust.
Butter, *f.*, butter.

C.

Chi

Chinin, *n.*, –s, quinine.

Cho

Chocolade, *f.*, chocolate.

D.

Da

Da, there, then; as, when.
dabei, while doing so.
Dach, *n.*, –[e]s, Dächer, roof.
dachte: see denken.
dafür, for it.
dagegen, on the contrary.
daheim, at home.
dahinter, behind it.
Dame, *f.*, –n, lady.
damit, therewith; in order that.
daneben, near it.
danken, *w. D.*, thank.
dann, then.
daran, to it, at it, off.
darf, may be allowed; see dürfen.
darin, therein, in it.
darreichen, reach, give.
darüber, over it, about it.
darum, therefore.
das, *Nom. and A. article and pronoun, n.*, the, that.
daselbst, there.
dasjenige, *n.*, the one.
daß, that (*conj.*).
da'stehen = da stehen.
Datel, *f.*, –n, date.
dauern, last.
Daumen, *m.*, –s, —, thumb.
davon, therefrom, thereof.
dazu, thereto, to it.
Decke, *f.*, –n, cover, ceiling.
deklinieren, decline.
dem, *D. article and pronoun*, to the (one), to whom or which.
den, *A. article and pronoun*, the, him, whom, or which.
denen, *D. pl.*, *relative pronoun*, to whom or which.
denken, dachte, gedacht, think.

Denn

denn, for, because; then.
denselben: see derselbe.
der, *Nom. m. article and pronoun*, the, he who, who.
derselbe, die–, das–, the same, he, she, it.
des, *G. m. and n. article*, of the.
deshalb, therefore.
dessen, *m. and n.*, whose.
deutsch, German (*adj.*).
Dezember, *m.*, –s, December.
d. h. = das heißt, that is to say.
Diät, *f.*, diet.
dich, thee.
Dichter, *m.*, –s, —, poet.
dick, thick.
dickflüssig, semi-fluid.
die, *f.*, the, she; *also relative pronoun.*
diejenigen, the ones, those.
dienen, serve.
Diener, *m.*, –s, —, servant.
Dienst, *m.*, –es, –e, service.
Dienstag, *m.*, –s, –e, Tuesday.
Dienstmädchen, *n.*, –s, —, maid-servant.
dieser, –se, –ses, this (one).
dieselbe: see derselbe.
diesseit[s], on this side.
Ding, *n.*, –[e]s, –e, thing.
dir, to thee.
direkt, direct(–ly).
doch, however, only.
Donnerstag, *m.*, –s, –e, Thursday.
Dornenhecke, *f.*, –n, thorn-hedge.
Dornröschen, *n.*, –s, Little Thorn-Rose, Little Briar-Rose.
dort, there.
drei, three.

dreißig, thirty.
dreizehn, thirteen.
dringen, drang, gedrungen (ſ. and h.), force one's way.
dritte, third.
Droſchkenfahrt, *f.*, –en, cab-ride.
drüben, over there.
d'rum: see darum.
du, thou.
dumm, stupid.

dunkel, dark.
dunkeln, get dark.
dünn, thin.
durch, *prep. w. A.*, through.
durchaus nicht, not at all.
durch'geleſen: see leſen.
Durchreiſe, *f.*, passing through.
dürfen: ich darf, *pl.* dürfen; *imperf.* durfte; *pp.* gedurft, may, be allowed.

E.

eben, just, exactly.
ebenfalls, likewise.
ebenſo, in the same way, just as.
Ecke, *f.*, –n, corner.
eckig, cornered.
ehe, before.
Ehre, *f.*, –n, honor.
Ei, *n.*, –es, –er, egg.
ei, oh! why!
Eiche, *f.*, –n, oak.
eigen, one's own.
Eigentümer, *m.*, –s, —, owner.
Eile, *f.*, haste.
eilen, hasten.
ein, –e, ein, a, one.
einander, one another, each other.
einfach, simple.
einfallen, fiel ein, eingefallen (ſ.), occur, think of.
eingeladen: see ein'laden.
eingekehrt: see ein'kehren.
eingerichtet: see ein'richten.
eingeteilt: see ein'teilen.
einiger, –ge, –ges, some; einiges, a little.
ein'kehren (ſ.), turn in, stop. [vite.
ein'laden, lud ein, eingeladen, in-
Einladung, *f.*, –en, invitation.
einmal, once.
ein'nehmen, nahm ein, eingenommen, take (in).

ein'räumen, make room, vacate.
ein'richten, arrange, fit up.
Einrichtung, *f.*, –en, arrangement, contrivance.
eins, one.
ein'ſchiffen, *refl.*, embark.
ein'ſchlafen, ſchlief ein, eingeſchlafen (ſ.), fall asleep.
ein'ſchreiben, ſchrieb ein, eingeſchrieben, to register.
einſilbig, monosyllabic.
ein'ſteigen, ſtieg ein, eingeſtiegen (ſ.), get in, mount.
ein'teilen, divide.
ein'treten, trat ein, eingetreten (ſ.), step in.
einzuräumen: see ein'räumen.
Eis, *n.*, –es, ice.
Eiſen, *n.*, –s, iron.
Elefant, *m.*, –en, –en, elephant.
elf, eleven; elft[e], eleventh.
Eltern, parents.
empfangen, –fing, –fangen, receive.
empfehlen, –fahl, –fohlen, recommend, remember.
empfinden, –fand, –funden, feel.
emſig, diligent(-ly).
Ende, *n.*, –s, –n, end; am —, zu —, in, at the (an) end.
endlich, finally.
Endung, *f.*, –en, ending.

Eng

eng, narrow.
entdecken, discover.
entfernen, remove.
entgegen, towards.
entge'genſchlagen, ſchlug entgegen, entgegengeſchlagen, beat towards, for.
enthalten, –hielt, –halten, contain.
entnehmen, –nahm, –nommen, take from.
entſchuldigen, excuse; entſchuldigen Sie, I beg your pardon.
entweder — oder, either — or.
er, he.
Erde, *f.*, earth.
Erdkugel, *f.*, globe.
erfinden, –fand, –funden, invent.
erfriſchen, refresh.
erfüllen, fulfill.
Erfüllung, *f.*, –en, fulfilment.
ergießen, –goß, –goſſen, *refl.*, flow.
ergreifen, –griff, –griffen, seize.
erhalten, –hielt, –halten, receive, retain. [up.
erheben, –hob, –hoben, *refl.*, rise

Erh

erhellen, light up.
erholen, *refl.*, recover. [p. 89, B.
erinnern, *refl.*, remember: see
erklären, explain.
Erklärung, *f.*, –en, explanation.
erlauben, allow.
erleuchten, light up.
ermüden, tire, weary.
erreichen, reach.
erſcheinen, –ſchien, –ſchienen (ſ.), appear. [lock, open.
erſchließen, –ſchloß, –ſchloſſen, un-
erſchrecken, –ſchrak, –ſchrocken (ſ.), be frightened.
erſt[e], first; erſter[e], former.
erwachen (ſ.), awake.
erwarten, expect.
erwiſchen, catch.
erzählen, relate.
Erzählung, *f.*, –en, narration.
es, it, there.
Eſel, *m.*, –s, —, donkey.
eſſen, aß, gegeſſen, eat.
Eßtiſch, *m.*, –es, –e, dining table.
etwas, something, any thing.

F.

Fab

Fabrikant, *m.*, –en, –en, manufacturer.
Fahne, *f.*, –n, flag, vane.
Fahrdamm, *m.*, –[e]s, –dämme, carriage-way. [ride.
fahren, fuhr, gefahren (ſ.), drive,
Fahrgeſchwindigkeit, *f.*, speed.
Fahrt, *f.*, –en, ride, voyage.
Fahrweg, *m.*, –[e]s, –e, carriage-way.
fallen, fiel, gefallen (ſ.), fall.
Familie, *f.*, –n, family.
fand, fanden: see finden.
fangen, fing, gefangen, catch.
fängt an, commences; see an'fangen.

Far

Farbe, *f.*, –n, color.
faſſen, grasp, seize; ſich kurz faſſen, to be brief.
Februar, *m.*, –s, February.
fehlen, lack, ail.
feiern, celebrate.
Feige, *f.*, –n, fig.
fein, fine(–ly), polite(–ly).
Feld, *n.*, –es, –er, field.
Felſen, *m.*, –s, —, rock.
Felſenriff, *n.*, –[e]s, –e, rocky reef.
Femininum, *n.*, –s, –na (Lat.), feminine noun.
Fenſter, *n.*, –s, —, window.
fern, far; ferner, farther, further.

Fer

fertig, ready(-made).
Feſt, *n.*, –es, –e, feast, holiday.
feſt, fast, firm(–ly).
feſt'ſtellen, ascertain.
Feuer, *n.*, –s, —, fire.
Fieber, *n.*, –s, —, fever.
fiel: see fallen.
Filzhut, *m.*, –es, –hüte, felt hat.
finden, fand, gefunden, find.
fing an: see an'fangen.
Fiſchlein, *n.*, –s, —, little fish.
flackern, flicker.
Fleiſch, *n.*, –es, meat.
Fleiſchſorte, *f.*, –n, kind of meat.
fleißig, industrious.
Fliege, *f.*, –n, fly.
fliegen, flog, geflogen (ſ.), to fly.
fließen, floß, gefloſſen (ſ.), flow.
Flügel, *m.*, –s, —, wing.
Flur, *f.*, –en, field, clime.
Fluß, *m.*, –es, Flüſſe, river.
folgen, follow; wie folgt, as follows; folgend, following.
fort, forth, onward.
Fortſetzung, *f.*, continuation.
Frage, *f.*, –n, question.
fragen, ask (a question).
Fragezeichen, *n.*, –s, —, question mark.
Franzoſe, *m.*, –n, –n, Frenchman.
franzöſiſch, *adj.*, French.
Frau, *f.*, –en, woman, wife, lady, Mrs.
Fräulein, *n.*, –s, —, young lady, Miss.
frei, free; ſo frei ſein, take the liberty.
Freitag, *m.*, –s, –e, Friday.

Fremd

fremd, strange, foreign; Fremde, *f.*, strange country; ein Fremder, a stranger.
Fremdwort, *n.*, –[e]s, –wörter, foreign word.
freſſen, fraß, gefreſſen, eat, devour.
Freude, *f.*, –n, joy.
freuen, *refl.*, rejoice.
Freund, *m.*, –es, –e, friend.
freundlich, friendly, kind.
Freundſchaft, *f.*, –en, friendship.
Friede[n], *m.*, –ns, peace.
friſch, fresh.
froh, glad, cheerful.
Frucht, *f.*, Früchte, fruit.
fruchtlos, fruitless.
früh, early.
Frühling, *m.*, –s, spring.
Frühſtück, *n.*, –[e]s, breakfast.
frühſtücken, to breakfast.
Fuchs, *m.*, –es, Füchſe, fox.
Füchschen, *n.*, –s, —, little fox.
fühlen, feel.
führen, lead, conduct.
Führer, *m.*, –s, —, leader.
fünf, five; fünft[e], fifth; fünfzehn, fifteen; fünfzig, fifty.
Funke[n], *m.*, –ns, –n, spark.
funkeln, sparkle, shine.
für, *prep. w. A.*, for.
fürchten, fear; ſich fürchten, be afraid.
Fürſt, *m.*, –en, –en, prince.
Fürwort, *n.*, –[e]s, –wörter, pronoun.
Fuß, *m.*, –es, Füße, foot.
Fußboden, *m.*, –s, –böden, floor.
Fußgänger, *m.*, –s, —, pedestrian.
Fußweg, *m.*, –[e]s, –e, path, walk.

G.

Gab

gab: see geben.
Gabe, *f.*, –n, gift.
Gabel, *f.*, –n, fork.

Gal

Galanterieware, *f.*, –n, jewelry.
Gang, *m.*, –[e]s, Gänge, gait, way.

Gans, *f.*, Gänſe, goose.
ganz, entire; quite.
gar, too, very; gar nichts, nothing at all.
Garten, *m.*, –s, Gärten, garden.
Gärtner, *m.*, –s, —, gardener.
Gas, *n.*, –es, –e, gas.
Gaſt, *m.*, –es, Gäſte, guest.
Gaſtſtube, *f.*, –n, guest room.
geben, gab, gegeben, give; es giebt, there is, are.
gebildet, educated.
gebiſſen: see beißen.
geblieben: see bleiben.
geboren, born.
gebracht: see bringen.
Gebrauch, *m.*, –[e]s, Gebräuche, use, usage.
gebrauchen, use.
gebräuchlich, usual.
gebrochen: see brechen.
Geburtstag, *m.*, –[e]s, –e, birthday.
Gedächtnis, *n.*, –niſſes, memory.
Gedanke[n], *m.*, –ns, –n, thought.
gedeckt, set: *pp.* of decken, cover, set.
gedenken, gedachte, gedacht, think of, intend.
Gedicht, *n.*, –[e]s, –e, poem.
geduldig, patient(–ly).
gefallen: see fallen.
gefallen, –fiel, –fallen, please.
gefälligſt, if you please.
Gefälligkeit, *f.*, –en, obligingness; favor.
gefleckt, spotted.
Geflügel, *n.*, –s, fowls.
Gefolge, *n.*, –s, suite, retinue.
Gefühl, *n.*, –[e]s, –e, feeling.
geführt: see führen.
gefunden: see finden.
gegangen: see gehen.
gegen, *prep. w. A.*, against, toward.

Gegenſatz, *m.*, –es, –ſätze, contrast, opposition.
Gegenſtand, *m.*, –[e]s, –ſtände, object.
Gegenteil, *n.*, –[e]s, –e, opposite; im —, on the contrary.
gegenüber, *prep. w. D.*, opposite to.
gehabt, had: *pp.* of haben.
Gehäuſe, *n.*, –s, —, case.
gehen, ging, gegangen (ſ.), go.
geht auf, rises; *Inf.* aufgehen.
geht unter, sets; *Inf.* untergehen.
Gehör, *n.*, –[e]s, hearing, audience.
gehorchen, obey.
gehören, belong.
gehörig, belonging to.
gehört: see hören.
Geiſt, *m.*, –es, –er, mind, spirit.
gekauft: see kaufen.
gelangen, come to.
gelb, yellow.
gelblich, yellowish.
Geld, *n.*, –es, –er, money.
gelernt, learned; *Inf.* lernen.
Gemahlin, *f.*, –nen, wife.
gemietet, rented: see mieten.
Gemüſe, *n.*, –s, —, vegetables.
gemütlich, good-natured, sociable.
genannt: see nennen.
genau, exact(–ly).
Genauigkeit, *f.*, exactness.
genommen: see nehmen.
genug, enough.
Geograph, *m.*, –en, –en, geographer.
gerade, just; straight.
gereift, having ripened; *Inf.* reifen.
geritten: see reiten.
gern, willingly; gern haben, like; gern ſingen, like to sing.
gerufen: see rufen.
geſagt, said: see ſagen.

Geſch

Geſchäft, *n.*, –[e]s, –e, business.
geſchehen, geſchah, geſchehen (ſ.), happen.
Geſchmeide, *n.*, –s, jewelry.
geſchnitten: see ſchneiden.
geſchrieben: see ſchreiben. [ters.
Geſchwiſter, *pl.*, brothers and sis-
Geſellſchaft, *f.*, –en, company.
geſotten: see ſieden.
geſprochen: see ſprechen.
geſtellt: see ſtellen.
geſtern, yesterday.
geſtorben: see ſterben.
geſtovt, stewed; *Inf.* ſtoven.
gethan: see thun.
getreten: see treten.
Gewächs, *n.*, –es, –e, growth, plant.
gewählt, chosen; *Inf.* wählen.
Gewalt, *f.*, –en, power.
gewaltig, powerful.
geweſen wäreſt, hadst been; *Inf.* ſein, be.
gewiß, certain(–ly).
Gewitterſturm, *m.*, –[e]s, –ſtürme, thunder-storm.
gewöhnlich, usual(–ly).
gewunden: see winden.
giebt: see geben.
Gipfel, *m.*, –s, —, mountain top.

Glän

glänzen, shine, glisten.
Glas, *n.*, –es, Gläſer, glass.
Glasfläche, *f.*, –n, glass surface.
glauben, believe.
gleich, immediately; alike.
gleichfalls, likewise.
gleichgültig, indifferent.
gleichzeitig, of the same date; at the same time.
Glocke, *f.*, –n, bell.
glücklich, happy, favored.
glühen, glow.
Gold, *n.*, –es, gold.
golden, golden.
Gott, *m.*, –es, Götter, God.
Grab, *n.*, –es, Gräber, grave.
graben, grub, gegraben, dig.
Graf, *m.*, –en, –en, count.
Gras, *n.*, –es, Gräſer, grass.
grau, gray.
grauen, dawn.
Greis, *m.*, –es, –e, old man.
groß, great, large.
Größe, *f.*, –n, size, greatness.
grub: see graben.
grün, green.
Grund, *m.*, –es, Gründe, reason.
grüßen, greet; remember.
gut, good; well.
Güte, *f.*, goodness, kindness.

H.

Haar

Haar, *n.*, –[e]s, –e, hair.
haben, hatte, gehabt, have.
Hafer, *m.*, –s, oats.
Hahn, *m.*, –[e]s, Hähne, cock, rooster.
halb, half.
half: see helfen.
halten, hielt, gehalten, hold; take for.
Hammelfleiſch, *n.*, –es, mutton.
Hand, *f.*, Hände, hand.

Hand

Handſchuh, *m.*, –[e]s, –e, glove.
Haſe, *m.*, –n, –n, hare.
häßlich, homely, ugly.
hat, has; *Inf.* haben.
hatte[n]: see haben.
Hauch, *m.*, –[e]s, –e, breath.
häufig, frequently.
Haupt, *n.*, –es, Häupter, head.
Hauptform, *f.*, –en, principal form.
Hauptſache, *f.*, –n, main thing.

hauptſächlich, principal(-ly).
Hauptſtadt, *f.*, -ſtädte, capital.
Hauptſtraße, *f.*, -n, main street.
Haus, *n.*, -es, Häuſer, house.
Hausknecht, *m.*, -[e]s, -e, boots, hostler.
Hecke, *f.*, -n, hedge.
hegen, entertain, cherish.
heim, *adv.*, home.
heiraten, marry.
heiß, hot.
heißen, hieß, geheißen, call; be called: wie heißen Sie, what is your name? hier heißt es, here the saying holds good.
Heizofen, *m.*, -s, -öfen, furnace.
Held, *m.*, -en, -en, hero.
helfen, half, geholfen, help, avail.
hell[e], light, bright.
her, *adv.*, from: woher, whence.
heraus'geben, gab heraus, heraus-gegeben, give out, publish.
herbei, hither, near.
Herbſt, *m.*, -es, autumn.
Herd, *m.*, -es, -e, hearth.
Herde, *f.*, -n, herd, flock.
herein, *adv.*, in.
Herr, *m.*, -n, -en, gentleman, Mr.
herrlich, glorious.
Herrſchaft, *f.*, -en, master and mistress; meine Herrſchaften, ladies and gentlemen.
herum, *adv.*, around, about.
herunter, down.
herun'terlocken, lure down.
hervor'bringen, brachte hervor, hervorgebracht, bring forth, produce.
hervor'rufen, rief hervor, hervor-gerufen, call forth.
Herz, *n.*, -ens, -en, heart.
herzlich, hearty, cordial; very.
heute, to-day.
hielt: see halten.
hier, here.

hierher, hither.
hieſig, *adj.*, of this place or country.
Hilfszeitwort, *n.*, -[e]s, -wörter, auxiliary verb.
Himmel, *m.*, -s, —, heaven, sky.
hin, *adv.*, to, along.
hinab, down(-ward).
hinauf, up(-ward).
hinaus, *adv.*, out.
hindern, prevent.
hindurch, *adv.*, through.
hinein, *adv.*, in, into it; ſich hin-einfinden, find one's self into it = understand it.
hin'fallen, fiel hin, hingefallen (ſ.), fall down.
hinter, *prep. w. D.* or *A.*, behind.
hinunter, down(-ward).
hinzu'fügen, join, add.
Hirt[e], *m.*, -en, -en, shepherd.
hoch, *adj.* and *adv.*, höher, höchſt (am höchſten), high.
Hochzeit, *f.*, -en, wedding.
Hof, *m.*, -[e]s, Höfe, yard; court.
hoffen, to hope.
hoffentlich, it is to be hoped.
Hoffnung, *f.*, -en, hope.
höflich, courteous(-ly).
Hofſtaat, *m.*, -[e]s, household of a prince.
Höhe, *f.*, -n, height, loftiness.
hohl, hollow.
Holz, *n.*, -es, Hölzer, wood.
Honig, *m.*, -s, honey.
hören, hear.
hört auf: see auf'hören.
hübſch, pretty.
Hügel, *m.*, -s, —, hill.
Hund, *m.*, -es, -e, dog.
Hündchen, *n.*, -s, —, little dog.
hundertjährig, of a hundred years.
Hunger, *m.*, -s, hunger.
hungrig, hungry.
Huhn, *n.*, -[e]s, Hühner, chicken.
hüten, guard; *refl.*, take care.

J (i).

Ich

ich, I.
ihm, to him, to it.
ihn, him, it.
Ihnen, to you.
ihnen, to them.
Ihr, –e, —, your.
ihr, her; their; to her; ye.
ihrer, of them.
im = in dem; im Gegenteil, on the contrary.
immer } always.
immerdar }
in, *prep. w. D.* or *A.*, in, into.

In

indem, while, as.
Indigo, *m.*, –s, Indigo (color).
infolgedeſſen, in consequence of that.
innerhalb, within, inside.
ins = in das.
Inſekt, *n.*, –[e]s, –en, insect.
Interpunktionsfehler, *m.*, –s, —, mistake in punctuation.
Intimität, *f.*, intimacy.
irgend ein, any (one).
irgend wo, anywhere.
iſt, is; *Inf.* ſein, be.

J (j).

Ja

ja, yes; even; probably; ja nicht, be sure not to.
Jagdhund, *m.*, –[e]s, –e, hunting dog, hound.
Jahr, *n.*, –es, –e, year.
Jahreszeit, *f.*, –en, season.
jämmerlich, miserable(–bly).
Januar, *m.*, –s, January.
je — deſto, the — the; je mehr — deſto beſſer, the more — the better.
jeder, –de, –des, each, every.
jedermann, everybody.
jedoch, however.
jeglicher, –che, –ches, every.

Jem

jemand, some(any)body.
jener, –ne, –nes, that (one).
jenſeit[s], beyond.
jetzt, now.
Juli, *m.*, –s, July.
jung, young.
Jungfrau, *f.*, –en, maiden.
Jüngling, *m.*, –s, –e, young man, youth.
Juni, *m.*, –s, June.
Juwele, *f.*, –n, or Juwel, *n.*, –[e]s, –en, jewel.
Juwelier, *m.*, –s, –e, jeweler.
Juwelierladen, *m.*, –s, — or –läden, jewelry store.

K.

Kaf

Kaffee, *m.*, –s, coffee.
Kahn, *m.*, –[e]s, Kähne, boat, skiff.
Kalb, *n.*, –[e]s, Kälber, calf.
Kalbfleiſch, *n.*, –es, veal.
kalt, kälter, kälteſt, cold.

Kam

Kaminſims, *m.*, –es, –e, mantle piece.
Kamm, *m.*, –[e]s, Kämme, comb.
kämmen, comb.
Kammer, *f.*, –n, chamber, room.
kann: see können.

kannte: see kennen.
Kanonenſchuß, *m.*, –es, –ſchüſſe, cannon shot.
Karte, *f.*, –n, card.
Kartoffel, *f.*, –n, potato.
Käſe, *m.*, –s, —, cheese.
Katze, *f.*, –n, cat.
kaufen, buy.
Käufer, *m.*, –s, —, buyer.
Kaufmann, *m.*, –[e]s, Kaufleute, merchant.
kaum, hardly.
Kehle, *f.*, –n, throat.
kehrte ſich um, turned around; *Inf.* ſich um'kehren.
kein, –e, —, no, not a.
keiner, none.
Keller, *m.*, –s, —, cellar.
kennen, kannte, gekannt, know (a person).
Kette, *f.*, –n, chain.
Kikeriki, *n.*, crowing of a cock.
Kind, *n.*, –[e]s, –er, child.
Kinderſinn, *m.*, –[e]s, childlike mind.
Kirche, *f.*, –n, church.
Kirchturm, *m.*, –[e]s, –türme, steeple.
klagen, lament.
klar, clear.
Klavier, *n.*, –s, –e, piano.
Kleid, *n.*, –[e]s, –er, garment, dress.
Kleiderladen, *m.*, –s, — or –läden, clothing store.
Kleidungsſtück, *n.*, –[e]s, –e, piece of clothes.
klein, small.
klettern (ſ.), climb.
klingeln, ring the bell.
klingen, klang, geklungen, sound.

Kloſter, *n.*, –s, Klöſter, cloister.
klug, clever, bright.
Knabe, *m.*, –n, –n, boy.
Koch, *m.*, –[e]s, Köche, cook.
kochen, to cook.
Köchin, *f.*, –nen, woman-cook.
Kohl, *m.*, –[e]s, cabbage.
Kohle, *f.*, –n, coal.
König, *m.*, –s, –e, king.
Königin, *f.*, –nen, queen.
Königreich, *n.*, –[e]s, –e, kingdom.
Königsſohn, *m.*, –[e]s, –ſöhne, son of a king.
konjugieren, conjugate.
können, be able; ich kann, I can, *pl.* können; konnte, gekonnt.
Kopf, *m.*, –[e]s, Köpfe, head.
Kopfſchmerz, *m.*, –es or –ens, –en, headache.
Kopfweh, *n.*, –[e]s, headache.
koſtbar, costly.
Koſtenpunkt, *m.*, –[e]s, point of cost.
Kraft, *f.*, Kräfte, strength.
kräftigen, strengthen.
krähen, crow.
krank, sick.
kriechen, kroch, gekrochen (ſ.), creep, crawl.
Kritiker, *m.*, –s, —, critic.
krumm, crooked.
Küche, *f.*, –n, kitchen.
Küchenjunge, *m.*, –n, –n, kitchen boy, scullion.
kühl, cool.
Kunde, *m.*, –n, –n, customer.
Kupfer, *n.*, –s, copper.
kurz, kürzer, kürzeſt, short.
kürzlich, recently.
Kuß, *m.*, –es, Küſſe, kiss.
Kutſche, *f.*, –n, carriage.

L.

Lach

lachen, laugh; zum Lachen, ridiculous.
laden, lud, geladen, or reg., load; invite.
Laden, *m.*, -s, — or Läden, store.
lag: see liegen.
Lamm, *n.*, -[e]s, Lämmer, lamb.
Lampe, *f.*, -n, lamp.
Lämpchen, *n.*, -s, —, little lamp.
Land, *n.*, -[e]s, Länder, land, country; auf dem Lande, in the country; auf das Land, to the country.
Landwirtshaus, *n.*, -es, -häuser, country inn.
lang[e], long, a long time.
längs, along.
langsam, slow(-ly).
laß (du), *imp.* of lassen, ließ, gelassen, let, cause; *refl.*, contain.
läßt ein, lets in: see lassen.
lateinisch, Latin.
Lauf, *m.*, -[e]s, Läufe, course.
laufen, lief, gelaufen (s.), run.
laut, loud, aloud.
Laut, *m.*, -[e]s, -e, sound.
Leben, *n.*, -s, life.
leben, live. [side.
legen, lay; *refl.*, lie down; sub-
Lehnstuhl, *m.*, -[e]s, -stühle, reclining chair.
leicht, light, easy.
leid: es thut mir —, I am sorry.
leiden, litt, gelitten, suffer; leidend, suffering, ailing.
leider, sorry to say, unfortunately.
Leihbibliothek, *f.*, -en, circulating library.
Lektion, *f.*, -en, lesson.
Lerche, *f.*, -n, lark.
lernen, learn.
lesen, las, gelesen, read.
letzt[e], last.

Leu

leuchten, shine.
Leute, *pl.*, people.
Licht, *n.*, -[e]s, -er and -e, light, candle.
lieb, dear; lieb haben, hold dear, love.
Liebe, *f.*, love.
lieben, love; liebend, loving.
lieber, dearer; rather, sooner; lieber haben, like better.
Lieblingsfutter, *n.*, -s, favorite fodder, feed.
liebst[e], dearest; am liebsten, best, most.
Lied, *n.*, -[e]s, -er, song.
lief: see laufen.
liefern, supply, furnish.
liegen, lag, gelegen, lie, be placed; es liegt nichts daran, it does not matter.
Linie, *f.*, -n, line.
ließ: see lassen.
liest, reads: see lesen.
Lilie, *f.*, -n, lily.
link[e], left.
Lippe, *f.*, -n, lip.
List, *f.*, -en, cunning, trick, deceit.
listig, cunning, artful.
litt: see leiden.
Löffel, *m.*, -s, —, spoon.
Lorelei, *f.*, name of a beautiful fairy or nymph.
los, loose, free.
lösen, loosen; buy.
lud: see laden.
Luft, *f.*, Lüfte, air, breeze.
Lunge, *f.*, -n, lung, lungs.
Lust, *f.*, Lüste, delight, desire; Lust haben, have a mind to.
lustig, merry, merrily; sich lustig machen über jemand, to make fun of a person.

M.

macht, makes; *Inf.* machen, make.
Macht, *f.*, Mächte, power.
mächtig, powerful.
Mädchen, *n.*, -s, —, girl.
Magd, *f.*, Mägde, maid.
magſt (du): see mögen.
Mahlzeit, *f.*, -en, meal.
Mai, *m.*, -[e]s, May.
Mal (mal), time: einmal, once, zweimal, twice, etc.
man, *indefinite pronoun*, one.
Mann, *m.*, -es, Männer, man.
männlich, manly, male; masculine.
Märchen, *n.*, -s, —, fairy tale.
Markt, *m.*, -es, Märkte, market.
Marmorplatte, *f.*, marble top.
März, *m.*, -es, March.
Maß, *n.*, -es, -e, measure; nach —, by measure.
Maul, *n.*, -[e]s, Mäuler, mouth (of an animal).
Mauleſel, *m.*, -s, —, mule.
Maus, *f.*, Mäuſe, mouse.
Medaillon, *n.*, -s, *pl.* -s, locket.
Medizin, *f.*, medicine.
Meer, *n.*, -[e]s, -e, ocean.
Mehlſpeiſe, *f.*, -n, farinaceous food.
mehr, more, any more.
mehrere, several.
mehrſilbig, polysyllabic.
mein, -e, —, my.
meinen, mean, think.
meiſt[en], most.
Meiſter, *m.*, -s, —, master.
melden, notify.
Melodei (*obs.* and *poet.*) = Melodie, *f.*, -n, melody, tune.
Menſch, *m.*, -en, -en, man, human being.
Merkmal, *n.*, -[e]s, -e, mark, sign.
merken, mark; retain: ich kann das nicht merken, I cannot keep it in my head; ich muß mir das merken, I must remember that.
Meſſer, *n.*, -s, —, knife.
Metze, *f.*, -n, peck.
Miete, *f.*, rent; zur Miete wohnen, to rent a house, be a tenant.
mieten, to rent.
Mieter, *m.*, -s, —, renter, tenant.
Mietpreis, *m.*, -es, -e, rent.
Milch, *f.*, milk.
mild, mild, gentle.
mildern, mitigate.
mir, to me.
Mißvergnügen, *n.*, -s, displeasure.
mit, *prep. w. D.*, with.
mit'nehmen, nahm mit, mitgenommen, take along.
Mittag, *m.*, -s, -e, noon.
Mitte, *f.*, -n, middle.
mit'teilen, communicate.
mittels or mittelſt, by means of.
mittlerweile, meanwhile.
Mittwoch, *m.*, -s, Wednesday.
Möbel, *n.*, -s, —, furniture.
möbliert, furnished.
möchte ich, I should like: see mögen.
Modemagazin, *n.*, -[e]s, -e, trade in fancy goods.
mögen: ich mag, *pl.* mögen; *imp.* mochte (*subj.* möchte), *pp.* gemocht, may, like, desire.
möglich, possible.
Monat, *m.*, -[e]s, -e, month.
Mond, *m.*, -[e]s, -e, moon.
Montag, *m.*, -s, -e, Monday.
Moos, *n.*, -es, -e, moss.
morgen, to-morrow.
Morgen, *m.*, -s, —, morning; des -s, or am —, in the morning.

Mor

Morgeneſſen, *n.*, –s, morning meal (page 40).
müde, tired.
Müdeſein (müde=ſein), *n.*, the being tired.
Müdigkeit, *f.*, fatigue.
Mühe, *f.*, –n, trouble, pains.
mühſam, troublesome.

Mund

Mund, *m.*, –[e]s, mouth.
mündlich, oral(–ly).
Mündung, *f.*, –en, mouth of a river.
müſſen: ich muß, *pl.* müſſen; *imp.* mußte, *pp.* gemußt (müſſen), must, be obliged.
Mutter, *f.*, Mütter, mother.

N.

Nach

nach, *prep. w. D.*, after, to, by; slow.
nachdem, *conj.*, after.
Nachmittag, *m.*, –[e]s, –e, afternoon.
nach'ſehen, ſah nach, nachgeſehen, look after, look.
nächſt[e], next.
Nacht, *f.*, Nächte, night. [song.
Nachtlied, *n.*, –[e]s, –er, night-
nah[e], near.
Nähe, *f.*, –n, nearness, vicinity.
nahen, *refl.*, come near, approach.
näher, nearer; nichts Näheres, nothing definite.
nähern, *refl.*, approach.
nahm: see nehmen.
Name[n], *m.*, –ns, –n, name.
nämlich, namely (viz.).
Narr, *m.*, –en, –en, fool.
Natur, *f.*, –en, nature.
natürlich, natural; of course.
neben, *prep. w. D.* or *A.*, near, next to.
nebſt, *prep. w. D.*, together with.
nehmen, nahm, genommen, take.

Neh

nehmen ein: see ein'nehmen.
nein, no.
nennen, nannte, genannt, name, call; nennt man, one calls.
Neſt, *n.*, –[e]s, –er, nest.
neu, new.
neun, nine; neunt[e], ninth; neunzehn, nineteen; neunzig, ninety.
nicht, not.
nichtig, null, void.
nichts, nothing.
nicken, nod.
nie or niemals, never.
nieder, down.
niedrig, low.
nimmt, takes; *Inf.* nehmen.
noch, yet, still; — nicht, not yet; — ein, another.
Nord[en], *m.*, –ens, north.
Not, *f.*, Nöte, need, necessity.
nötig, necessary.
November, *m.*, –s, November.
Nu: im —, in an instant.
nun, now, well.
nur, only.

O.

Ob

ob, if, whether.
oben, *adv.*, above. [above.
oberhalb, *adv.* and *prep. w. G.*,

Ober

Oberkellner, *m.*, –s, —, headwaiter.
obgleich, although.

Obſt

Obſt, *n.*, -es, -e, fruit.
Ochs, *m.*, -en, -en, ox.
oder, or.
Ofen, *m.*, -s, Öfen, stove.
öffnen, open.
Öffnung, *f.*, -en, opening.
oft, öfters, oftmals, } often.
Oheim, *m.*, -[e]s, -e, uncle.
ohne, *prep. w. A.*, without; ohne zu haben, without having.

Ohr

Ohr, *n.*, -[e]s, -en, ear.
Ohrfeige, *f.*, -n, box on the ear.
Ohrring, *m.*, -[e]s, -e, ear-ring.
Oktober, *m.*, -s, October.
Optiker, *m.*, -s, —, optician.
Orange, *f.*, -n, orange.
Ort, *m.*, -[e]s, -e or Örter, place.
Oſten, *m.*, -s, east; öſtlich, *adj.*, east(-erly).
Öſterreich, *n.*, Austria.
öſterreichiſch, *adj.*, Austrian.
oval, oval, egg-shaped.

P.

Paar

Paar, *n.*, -[e]s, -e, pair, couple.
paar: ein —, a few.
packen, seize.
Pantoffel, *m.*, -s, -n, slipper.
Papier, *n.*, -[e]s, -e, paper.
paſſen, fit.
paſſieren, come to pass, happen.
Patient, *m.*, -en, -en, patient.
Perſon, *f.*, -en, person.
Pfanne, *f.*, -n, pan.
Pfefferbüchſe, *f.*, -n, pepper-box.
Pferd, *n.*, -[e]s, -e, horse.
Pferdebahn, *f.*, -en, horse-car, tramway.
Pfirſich, *m.*, -s, -e, peach.
Pflanze, *f.*, -n, plant.
pflanzen, plant.
Pflaume, *f.*, -n, plum, prune.
pflücken, pluck, pick.

Pfund

Pfund, *n.*, -[e]s, -e, pound.
Philoſoph, *m.*, -en, -en, philosopher.
Planet, *m.*, -en, -en, planet.
Platz, *m.*, -es, Plätze, place.
plötzlich, sudden(-ly). [plural.
Pluralbildung, *f.*, formation of
polieren, polish.
Pracht, *f.*, splendor.
prächtig, prachtvoll, } splendid, magnificent.
praktiſch, practical.
Preis, *m.*, -es, -e, price.
publizieren, publish.
Puls, *m.*, -es, -e, pulse.
Pulver, *n.*, -s, powder; das Pulver nicht erfunden haben, not be particularly bright.
Punkt, *m.*, -[e]s, -e, point.

R.

Räch

rächen, *refl.*, revenge.
Rad, *n.*, -[e]s, Räder, wheel.
Rahm, *m.*, -[e]s, cream. [rest.
Raſtlied, *n.*, -[e]s, -er, song of
rauſchen, rush.

Rec

Recept or Rezept, *n.*, -[e]s, -e, prescription.
Rechnung, *f.*, -en, bill.
Recht, *n.*, -[e]s, -e, right; Recht (recht) haben, be right.

Recht

recht, *adj.* and *adv.*, right, correct(–ly).
Rede, *f.*, –n, talk, discussion.
reell, real, sure.
Regel, *f.*, –n, rule ; in der —, as a rule.
regelmäßig, regular.
regen, *refl.*, move, stir.
Regen, *m.*, –s, —, rain.
Regenſchirm, *m.*, –s, –e, umbrella.
regieren, govern.
regulieren, regulate. [dom.
Reich, *n.*, –s, –e, empire, king-
reich, rich.
reichen, reach, hand.
reichhaltig, plentiful, large.
Reichtum, *m.*, –s, –tümer, riches.
reif, ripe.
Reiſe, *f.*, –n, journey.
Reiſekamerad, *m.*, –en, –en, travelling companion.
reiſen, travel.
Reiſender, *m.*, (a) traveller.
reiten, ritt, geritten (ſ.), ride (on horseback).
Reiter, *m.*, –s, —, rider.

Rei

reizend, charming.
Renommee, *n.*, –s, reputation.
reparieren, repair.
reſultatlos, without result.
revanchieren, *refl.*, revenge one's self.
Rhein, *m.*, –[e]s, Rhine.
richtig, right, correct.
Richtung, *f.*, –en, direction.
rief : see rufen.
riet ab : see ab'raten.
riet zu : see zu'raten.
Rind, *n.*, –[e]s, –er, cattle.
Rindfleiſch, *n.*, –es, beef.
rings um, round about.
Roſe, *f.*, –n, rose.
Roſt, *m.*, –es, rust ; —, *pl.* Röſte, grate.
rot, red.
rufen, rief, gerufen, call.
Ruh[e], *f.*, rest.
ruh[e]n, rest.
ruhig, quiet(–ly).
Rührei, scrambled eggs : see Ei.
rund, round.
rütteln, shake.

S.

Saal

Saal, *m.*, –[e]s, Säle, large room.
Sache, *f.*, –n, matter.
Sage, *f.*, –n, tale, legend.
ſagen, say ; ſagt man, one says.
Salat, *m.*, –[e]s, –e, salad, lettuce.
Salon, *m.*, –s, –s (Fr.), parlor.
Salz, *n.*, –es, –e, salt.
Salzfaß, *n.*, –es, –fäſſer, saltcellar.
Samstag, *m.*, –e, Saturday.
ſaß, ſaßen : see ſitzen.
Satz, *m.*, –es, Sätze, sentence.
ſäuſeln, rustle.

Scha

Schaden, *m.*, –s, Schäden, harm, damage.
Schaf, *n.*, –[e]s, –e, sheep.
Schatten, *m.*, –s, —, shade, shadow.
ſchauen, look, see.
ſcheckig, spotted.
ſcheinen, ſchien, geſchienen, shine, seem.
Schelm, *m.*, –[e]s, –e, rogue.
ſchenken, present, give.
Scherz, *m.*, –es, –e, joke.
ſcherzweiſe, jokingly.
ſchicken, send.

ſchien: see ſcheinen.
Schiff, *n.*, –[e]s, –e, ship, boat.
Schiffer, *m.*, –s, —, mariner, boatman.
Schild, *n.*, –[e]s, –er, sign.
Schlaf, *m.*, –[e]s, sleep.
ſchlafen, ſchlief, geſchlafen, sleep.
Schlafkammer, *n.*, –n, small bed room.
ſchläft, sleeps: see ſchlafen.
Schlafzimmer, *n.*, –s, —, bed room.
Schlag, *m.*, –[e]s, Schläge, blow.
ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, strike, beat.
ſchlecht, bad(-ly).
ſchliefe: Konjunktiv des Imperfectums von ſchlafen.
ſchliefen ein: see ein'ſchlafen.
ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, close, lock; make.
ſchlimm, bad, ill.
Schloß, *n.*, –es, Schlöſſer, lock; castle.
Schloßhof, *m.*, –[e]s, –höfe, palace yard.
ſchlug auf: see auf'ſchlagen.
Schluß, *m.*, –es, Schlüſſe, conclusion; zum —, in conclusion.
Schlüſſel, *m.*, –s, —, key.
ſchmal, narrow.
Schmerz, *m.*, –es, –en, pain.
Schmied, *m.*, –[e]s, –e, smith.
ſchmieden, forge, strike.
ſchnappen, snap.
Schnee, *m.*, –[e]s, snow.
ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, cut.
Schneider, *m.*, –s, —, tailor.
ſchnell, fast, quick.
ſchon, already.
ſchön, beautiful.
Schönheit, *f.*, –en, beauty.
Schoß, *m.*, –es, Schöße, lap; bosom.
Schreiben, *n.*, –s, writing.

ſchreiben, ſchrieb, geſchrieben, write.
ſchreien, ſchrie, geſchrieen, cry, scream.
ſchriftlich, *adj.*, written.
Schuh, *m.*, –[e]s, –e, shoe.
Schuh=waren=laden, *m.*, –s, — or –läden, shoe store.
Schuhwerk, *n.*, –[e]s, footwear.
Schule, *f.*, –n, school.
Schüler, *m.*, –s, —, pupil.
Schüſſel, *f.*, –n, bowl, dish, platter.
ſchwarz, black.
ſchweben, float, hover.
ſchweigen, ſchwieg, geſchwiegen, be silent.
Schweinefleiſch, *n.*, –[e]s, pork.
ſchwer, heavy; hard.
Schweſter, *f.*, –n, sister.
ſchwimmen, ſchwamm, geſchwommen (ſ.), swim, float.
ſchwirren, whirr.
ſechs, six; ſechst[e], sixth; ſechzehn, sixteen; ſechzig, sixty.
See, *f.*, sea.
Seele, *f.*, –n, soul.
ſehen, ſah, geſehen, see.
ſehen ein: *Inf.* einſehen, see (into), understand.
ſehen nach: see nach'ſehen.
ſehr, very, greatly.
ſeien Sie, be (you).
ſein, be.
ſein, his, its.
ſeit, *prep. w. D.*, since.
Seite, *f.*, –n, side; page.
Seitenweg, *m.*, –[e]s, –e, side path.
ſelbſt, self: ich ſelbſt, I myself, du ſelbſt, thou thyself, etc.
ſelbſt, *adv.*, even.
ſelten, seldom; nicht —, not unfrequently.
September, *m.*, –s, September.
Serviette (Fr.), *f.*, –n, napkin.

Sef

Seſſel, *m.*, –s, —, easy chair.
ſetzen, set, seat; *refl.*, sit down.
ſich, himself, herself, itself, yourself or –lves, themselves.
ſicher, safe; surely.
Sicherheit, *f.*, –en, security, safety.
ſie, she, her, they, them.
Sie, you.
ſieben, seven; ſiebent[e], seventh; ſiebzehn, seventeen; ſiebzig, seventy.
ſieden, ſott, geſotten, seethe, boil.
Silbe, *f.*, –n, syllable.
ſilberhell, bright as silver.
ſind, are.
ſingen, ſang, geſungen, sing.
ſinken, ſank, geſunken (ſ.), sink.
Sinn, *m.*, –[e]s, –e, sense, mind.
ſinnen, ſann, geſonnen, think.
ſittſam, modest, proper.
Sitz, *m.*, –es, –e, seat.
ſitzen, ſaß, geſeſſen, to be sitting.
ſo, so, as; then.
ſobald, as soon as.
ſodann, then.
ſoeben, just now.
Sofadecke, *f.*, –n, sofa cover.
ſogar, *adv.*, even.
ſogleich, immediately.
ſolcher, –che, –ches, such.
Soldat, *m.*, –en, –en, soldier.
ſollen, ſollte, geſollt, shall, ought.
ſondern, but (on the contrary).
Sonnabend, *m.*, –s, –e, Saturday.
Sonne, *f.*, –n, sun.
Sonnenaufgang, *m.*, –[e]s, –gänge, sunrise.
Sonnenlicht, *n.*, –[e]s, sunlight.
Sonnenſchein, *m.*, –[e]s, sunshine.
Sonntag, *m.*, –s, –e, Sunday.
ſonſt, otherwise.
ſorgen, take care.
Sorte, *f.*, –n, sort, kind.
ſoviel, so much; so far as.

So

ſowie, as, as well as.
Spargel, *m.*, –s, —, asparagus.
Spaßvogel, *m.*, –s, –vögel, joker, wag.
ſpät, late.
Spaten, *m.*, –s, —, spade.
ſpazieren gehen, go walking.
Spaziergang, *m.*, –[e]s, –gänge, walk.
Speiſe, *f.*, –n, food.
ſpeiſen, eat.
Spiegel, *m.*, –s, —, mirror.
Spinat, *m.*, –[e]s, spinage (spinach).
Spindel, *f.*, –n, spindle.
ſpöttiſch, sarcastic.
Sprache, *f.*, –n, language.
ſprechen, ſprach, geſprochen, speak.
ſpricht: third pers. sing. pres. of ſprechen.
Sprichwort, *n.*, –[e]s, –wörter, proverb.
Spruch, *m.*, –[e]s, Sprüche, saying, proverb.
Spur, *f.*, –en, trace.
ſpüren, to trace; feel.
Staat, *m.*, –[e]s, –en, State.
Stab, *m.*, –[e]s, Stäbe, staff.
ſtach: see ſtechen.
Stachel, *m.*, –s, –n, prickle, thorn.
Stadt, *f.*, Städte, city.
Stadtleben, *n.*, –s, city life.
Stahl, *m.*, –[e]s, Stähle, steel.
Stall, *m.*, –[e]s, Ställe, stable.
ſtarben: see ſterben.
ſtark, strong.
ſtatt, *prep. w. G.*, instead.
ſtatt'finden, fand ſtatt, ſtattgefunden, take place.
ſtechen, ſtach, geſtochen, prick, sting.
ſtecken, stick.
Stecknadel, *f.*, –n, pin.
ſtehen, ſtand, geſtanden, stand.
ſtehen auf: see auf'ſtehen.

Stei

ſteigen, ſtieg, geſtiegen (ſ.), climb.
Stein, *m.*, –[e]s, –e, stone.
Stelle, *f.*, –n, place, passage.
ſtellen, put (upright); make.
ſtellen an: see an'ſtellen.
Stellung, *f.*, –en, position.
ſterben, ſtarb, geſtorben (ſ.), die.
Stern, *m.*, –[e]s, –e, star.
Stich, *m.*, –[e]s, –e, stitch, sting, prick.
ſtill, still, placid.
Stimme, *f.*, –n, voice.
Stockwerk, *n.*, –[e]s, –e, story, floor.
ſtrafen, punish.
Straße, *f.*, –n, street.
Straßenſyſtem, *n.*, –s, –e, system of streets.
Streben, *n.*, –s, striving.
ſtrecken, stretch, straighten.

Streit

Streit, *m.*, –[e]s, –e, dispute.
ſtreiten, ſtritt, geſtritten, argue.
ſtreng, strict(–ly).
Strohhut, *m.*, –[e]s, –hüte, straw-hat.
ſtrömen, stream, rush.
Stube, *f.*, –n, room.
Stück, *n.*, –[e]s, –e, piece.
ſtudieren, study.
Stuhl, *m.*, –[e]s, Stühle, chair.
Stunde, *f.*, –n, hour, lesson.
ſtünde: Konjunktiv des Imperfectums von ſtehen.
ſtürmiſch, stormy.
ſuchen, seek.
Süd[en], *m.*, –ens, south.
Südfrucht, *f.*, –früchte, tropical fruit.
Suppe, *f.*, –n, soup.
Syſtem, *n.*, –s, –e, system.

T.

Tag

Tag, *m.*, –[e]s, –e, day.
täglich, daily.
taktvoll, full of tact.
Tante, *f.*, –n, aunt.
Taſche, *f.*, –n, pocket.
Taſchenuhr, *f.*, –en, watch.
Taſſe, *f.*, –n, cup and (or) saucer.
Taube, *f.*, –n, dove, pigeon.
teilen, divide, share.
teilte aus: *Inf.* austeilen, distribute.
Teller, *m.*, –s, —, plate.
Teppich, *m.*, –s, –e, carpet.
teuer, dear.
Thal, *n.*, –[e]s, Thäler, valley.
Thaler, *m.*, –s, —, German coin worth about 73 cents.
that: see thun.
Thor, *m.*, –en, –en, fool.
Thron, *m.*, –[e]s, –e, throne.

Thun

thun, that, gethan, do; thut, does.
Thür[e], *f.*, –en, door.
tief, deep(–ly).
Tier, *n.*, –[e]s, –e, animal.
Tiſch, *m.*, –[e]s, –e, table.
Tiſchdecke, *f.*, –n, table cover.
Tiſchtuch, *n.*, –[e]s, –tücher, table cloth.
Tochter, *f.*, Töchter, daughter.
Tod, *m.*, –es, –e, death.
Ton, *m.*, –es, Töne, tone, sound.
tönen, sound.
tot, dead.
töten, kill.
träge, lazy.
tragen, trug, getragen, carry, wear, bear; man trägt, one carries, etc.
Trank, *m.*, –[e]s, Tränke, drink.
trat: see treten.

Trau

traurig, sad.
treffen, traf, getroffen, to meet; make.
treiben, trieb, getrieben, drive, impel.
treten, trat, getreten, tread, step.
Treue, *f.*, faithfulness.

Trot

Trottoir (Fr.), *n.*, -s, -e or -s, side walk.
trübe, sad, gloomy.
trug: see tragen.
Tugend, *f.*, -en, virtue.
Turm, *m.*, -[e]s, Türme, tower.
Turmuhr, *f.*, -en, tower clock.

U.

Übel

übel, evil, bad.
über, *prep. w. D.* or *A.*, over, across, about.
überall, everywhere.
übermannen, overpower.
übermorgen, day after to-morrow.
übernachten, stay over night.
überreichen (reach over), hand.
überſetzen, translate.
überwachen, watch over.
üblich, customary.
Übung, *f.*, -en, practice, exercise; Übung macht den Meiſter, practice makes the master (perfect).
Ufer, *n.*, -s, —, bank (of a river, lake, etc.).
Uhr, *f.*, -en, clock, watch.
Uhrkette, *f.*, -n, watch chain.
Uhrmacher, *m.*, -s, —, watch-maker.
Uhrwerk, *n.*, -[e]s, -e, works of a watch or clock.
um, *prep. w. A.*, around, at, for.
um zu, in order to.
um'bringen, brachte um, umgebracht, kill.
um'drehen, turn around.
umgebracht: see um'bringen.
Umgebung, *f.*, -en, surrounding country.
umher, *adv.*, around, about.

Um

Umlaut, *m.*, -[e]s, -e, modified sound (ä, ö, ü, äu).
um'wenden, wandte um, umgewandt, or reg., turn around.
umziehen, -zog, -zogen, surround.
unbequem, uncomfortable.
unbeſchädigt, unharmed.
unbeſtimmt, indefinite.
und, and; und ſo weiter (u. ſ. w.), and so forth.
unerwartet, unexpected(-ly).
ungefähr, *adv.*, about.
ungewöhnlich, unusual.
Unglück, *n.*, -[e]s, misfortune.
ungut: nichts für ungut, no harm meant.
unhöflich, impolite.
unregelmäßig, irregular.
uns, us, to us.
unſer, -e, —, our.
unſereiner, one of us (person in our condition).
unten, *adv.*, below.
unter, *prep. w. D.* or *A.*, under, below; by.
unterhalb, *prep. w. G.*, below.
unternehmen, -nahm, -nommen, undertake.
Unterſchied, *m.*, -[e]s, -e, difference.
unvermeidlich, unavoidable, inevitable.

V.

Va Ver

Vater, *m.*, –s, Väter, father.
Verbalform, *f.*, –en, form of the verb.
verbieten, –bot, –boten, forbid.
verbindet, joins; *Inf.* verbinden, join; oblige.
verbindlich, obliging.
verblühen (ſ.), lose the blossoms.
verbreiten, spread.
verbrennen, –brannte, –brannt, burn.
Verbum, *n.*, –s, –ba (Lat.), verb.
Verfaſſer, *m.*, –s, —, author.
verfließen, –floß, –floſſen (ſ.), pass away.
verfolgen, pursue.
vergeblich, in vain.
vergehen, –ging, –gangen (ſ.), elapse, pass.
vergeſſen, –gaß, –geſſen, forget; vergißt, forgets.
vergewiſſern, *refl.*, to make sure.
Vergnügen, *n.*, –s, pleasure.
vergnügt, happy.
verhalten, –hielt, –halten, *refl.*, conduct one's self, act.
verhindern, prevent.
verirren, *refl.*, lose one's way.
verkaufen, sell.
Verkäufer, *m.*, –s, —, seller.
verkrüppelt, crippled.
Verlangen, *n.*, –s, longing.
verlaſſen, –ließ, –laſſen, leave.
verliebt, in love.
verlieren, –lor, –loren, lose.
verließen: see verlaſſen.
vernichten, annihilate.
verreiſen (ſ.), make a journey.
verroſtet, rusty.
verſalzen, over-salt.
verſäumen, miss.
verſchieden, different.
verſchlingen, –ſchlang, –ſchlungen, swallow (up).
verſchreiben, –ſchrieb, –ſchrieben, prescribe.
verſetzen, reply.
verſinnbilden, symbolize.
verſtand: see verſtehen.
verſtändig, sensible.
verſtändlich, intelligible, clear.
verſtehen, –ſtand, –ſtanden, understand.
verſuchen, try.
Vertiefung, *f.*, –en, deepening, depression.
Vertraulichkeit, *f.*, –en, intimacy.
verwachſen, deformed.
verwandeln, transform.
Verwandter (ein), *m.*, –en, –en, relative. N. B. This word is declined like an adjective (pages 123 to 125).
verwundert, surprised.
Vetter, *m.*, –s, –n, cousin.
vibrieren, vibrate.
viel, much; viele, many.
vielleicht, perhaps.
vier, four; der vierte, fourth; Viertel, *n.*, quarter; vierzehn, fourteen; vierzig, forty.
Vogel, *m.*, –s, Vögel, bird.
Volkslied, *n.*, –[e]s, –er, song of the people.
Volksphantaſie, *f.*, –[e]n, fancy, imagination of the people.
vom = von dem.
von, *prep. w. D.*, of, from, by.
vor, *prep. w. D.* or *A.*, before, ago; fast (*adv.*).
vorausgeſetzt, provided.
vorgeſtern, day before yesterday.
Vorhang, *m.*, –[e]s, –hänge, curtain.

Vor

Vormittag, *m.*, –s, –e, forenoon.
vor'ſprechen, ſprach vor, vorgeſprochen, call, visit.

Vor

vortrefflich, excellent.
vorüber, over, by, past.
vorzeigen, show, present.

W.

Wach

wach, *adj.*, awake.
wachſam, watchful.
wachſen, wuchs, gewachſen (ſ.), grow.
Wagen, *m.*, –s, —, wagon.
wählen, choose, elect.
wahr, true.
während, (1) *prep. w. G.*, (2) *conj.*, while.
Wald, *m.*, –es, Wälder, forest.
Wand, *f.*, Wände, wall.
wandern, wander.
Wanderer, *m.*, –s, —, wanderer.
wann, when.
war, was; *subj.* wäre, were.
ward = wurde, became; was.
Ware, *f.*, –n, ware, goods.
warm, warm; *comparative and superlative*, wärmer, wärmſt[e].
wärmen, warm.
warten, wait.
warum, why.
was, what; that.
was für, what kind of.
Waſſer, *n.*, –s, —, water.
wecken, *trans.*, wake (up).
wedeln, wag (the tail).
weder — noch, neither — nor.
Weg, *m.*, –[e]s, –e, way, road.
wegen, *prep. w. G.*, on account of.
weg'gehen, ging weg, weggegangen (ſ.), go away.
Weh, *n.*, –[e]s, woe, pain.
weiblich, feminine.
weil, because, since.
Wein, *m.*, –[e]s, –e, wine.

Wein

Weintraube, *f.*, –n, grape.
weiſe, wise.
Weiſe, *f.*, –n, manner.
weiß, white.
weiß, know(–s): see wiſſen.
weit, far; weiter, farther, further(–more); bei weitem, by far.
wei'terreiſen, proceed on one's journey.
welcher, –che, –ches, who, which.
welken (ſ.), wither, fade.
Welle, *f.*, –n, wave.
Welt, *f.*, –en, world.
wem, *interr. pron.*, to whom.
wen, *interr. pron.*, whom.
Wendeltreppe, *f.*, –n, winding stairway.
wenden, wandte, gewandt, or reg., turn.
wenig, little (not much).
wenige, few.
wenn, if, when(–ever).
wer, *interr. and rel.*, who(–ever).
werden, become, shall, will, be: see pages 128, 129, 132.
werfen, warf, geworfen, throw.
Werk, *n.*, –[e]s, –e, work(s).
Wert, *m.*, –es, –e, worth, value.
wert, *adj.*, worth, worthy.
weſſen, *interr. pron.*, whose.
Weſt[en], *m.*, –ens, west.
Wetter, *n.*, –s, —, weather.
wichſen, black, polish.
wie, how, as; like.
wieder, again.
wiederholen, repeat, review.

Wie

Wiege, *f.*, –n, cradle.
wiegen, weigh, rock.
Wiegenſtuhl, *m.*, –[e]s, –ſtühle, rocking chair.
wild, wild, fierce.
will: see wollen.
willens, willing.
willkommen, welcome; ſeien Sie willkommen, I am glad to see you.
winden, wand, gewunden, wind.
Wink, *m.*, –[e]s, –e, hint.
Winter, *m.*, –s, —, winter.
Winterabend, *m.*, –s, –e, winter evening.
Wipfel, *m.*, –s, —, tree top.
wir, we.
wird, becomes, will, etc.; see werden.
wirken, work, produce an effect.
wirklich, real(–ly).
Wirt, *m.*, –[e]s, –e, landlord, inn-keeper.
Wirtshaus, *m.*, –es, –häuſer, inn.
wiſſen: weiß, wußte, gewußt, know.
wo, where.
Woche, *f.*, –n, week.
wofür, for what.
woher, whence.
wohin, whither.
wohl, well; indeed, probably.

Woh

wohnen, live, dwell.
Wohnhaus, *n.*, –es, –häuſer, dwelling house.
Wohnung, dwelling.
wollen: will, wollte, gewollt, will, wish, want.
womit, wherewith.
worin, wherein.
Wort, *n.*, –[e]s, –e or Wörter, word.
Worterklärung, explanation of words.
Wörterverzeichnis, *n.*, –niſſes, –niſſe, list of words.
Wortſtellung, *f.*, order of words.
worüber, over what.
wovon, whereof, of what.
wovor, for, against what.
wozu, for what (purpose).
wuchs: see wachſen.
wunderbar, wonderful.
Wundergabe, miraculous gift.
wundern, *refl.*, wonder.
wunderſam, wonderful.
wunderſchön, wondrously beautiful.
Wunſch, *m.*, –es, Wünſche, wish.
wünſchen, to wish.
wurde: see werden.
Würde, *f.*, –n, dignity.
Wurzel, *f.*, –n, root.
Würzlein, *n.*, –s, —, rootlet.
wußte, knew: see wiſſen.

3.

Zahl

Zahl, *f.*, –en, number.
zählen, count.
Zauberer, *m.*, –s, —, magician.
Zauberflöte, *f.*, magic flute.
Zauberſpruch, *m.*, –s, –ſprüche, magic decree.
zehn, ten; zehnt[e], tenth.
zeigen, show, point out.

Zei

Zeigefinger, *m.*, –s, —, index finger.
Zeiger, *m.*, –s, —, hand of a watch or clock.
Zeit, *f.*, –en, time.
Zeitwort, *n.*, –[e]s, –wörter, verb.
ziehen, zog, gezogen, draw, pull.
ziemlich, rather, pretty.

Zimmer, *n.*, -s, —, room.
zu, *prep. w. D.*, to, at; *adv.*, too.
zuerſt, at first.
zufrieden, satisfied.
Zufriedenheit, *f.*, contentment.
zugehört: *pp.* of zu'hören, listen.
zugeſchloſſen: *pp.* of zu'ſchließen, lock.
zum = zu dem; zum Beiſpiel (z. B.), for example; nicht zum beſten, not very well.
zu'machen, close.
zunächſt, *adv.*, next; first of all.
zünden an: see anzünden.
Zunge, *f.*, -n, tongue.
zur = zu der.
zu'raten, riet zu, zugeraten, advise to.
zurecht, right (the right way).
zurück, back.
zurück'bleiben, blieb zurück, zurückgeblieben (ſ.), stay behind.
zuſammen, together.
zuſammengeſetzt, compound.
zu'ſchließen, ſchloß zu, zugeſchloſſen, lock.
zuvor, *adv.*, before.
zuvorkommend, obliging.
zuweilen, sometimes.
zwanzig, twenty; zwanzigſt[e], twentieth.
zwei, two; zweit[e], second; zweimal, twice.
Zweig, *m.*, -[e]s, -e, branch.
zweigen, send out branches.
zwiſchen, *prep. w. D.* or *A.*, between.
zwölf, twelve.

GERMAN TEXT-BOOKS

PUBLISHED BY

HENRY HOLT & CO., NEW YORK.

These books (excepting texts) are bound in cloth unless otherwise indicated.
Postage ten per cent additional.

Grammars and Readers.

Blackwell's (J. S.) German Prefixes and Suffixes. 16mo. 137 pp. $0 60

Bronson's (T. B.) Easy German Prose. (Stories by Hauff, Andersen and Grimm, and Poems.) 16mo 597 pp. 1 25

Harris' (Chas.) German Reader. 12mo. 360 pp. 1 00

Jagemann's (H. C. G. von) Elements of German Syntax. 12mo. 170 pp. 80

Joynes-Otto (The) First Book in German. 12mo. 116 pp. Boards. 30

—— Introductory German Lessons. 12mo. 252 pp. 75

—— Introductory German Reader. 12mo. 282 pp. 95

Klemm's (L. R.) Lese-und Sprachbücher. 12mo.

Kreis I. Bds. 79 pp.	25	Kreis IV. Bds. 151 pp.	40
" II. Bds. 81 pp.	30	" V. Bds. 164 pp.	45
" " (Vocab.) 104 pp.	35	" VI. Bds. 188 pp.	50
" III. Bds. 110 pp.	35	" VII. Bds. 260 pp.	60
" " (Vocab.). 146 pp.	40		

See also *Histories of German Literature.*

Otis' (C. P.) Elementary German. Edited by H. S. WHITE of Cornell. *New edition,* revised by W. H. CARRUTH of the University of Kansas. 16mo. 477 pp. (*The Roman-type edition sent only when specially ordered.* 80c.) 80

—— Introduction to Middle High German. With selections from the *Nibelungen Lied,* notes and vocabulary. 8vo. 156 pp. 1 00

Otto's (E.) German Conversation-Grammar. Revised and in part rewritten by WM. COOK. 12mo. Half roan. 591 pp. 1 30

—— Elementary German Grammar. 12mo. 315 pp. 80

—— Progressive German Reader. Edited by Prof. E. P. EVANS. 12mo. 239 pp. Half roan. 1 10

Storme's (G.) Easy German Reading. 16mo. 256 pp. 75

Thomas' (Calvin) German Grammar 12mo. 411 pp. 1 12

Whitney's (W. D.) Compendious German Grammar. 12mo. 472 pp. Half roan. 1 30

—— Brief German Grammar, based on the author's "Compendious German Grammar." 16mo. 143 pp. 60

—— German Reader. 12mo. 523 pp. 1 50

—— Introductory German Reader. 16mo. 399 pp. 1 00

Whitney-Klemm German by Practice. 12mo. 305 pp..... $0 90
—— Elementary German Reader. 12mo. 237 pp..... 80

Dictionary.

Whitney's (W. D.) Compendious German Dictionary. (German-English and English-German.) 8vo. 900 pp..... 2 00

Grammars and Readers entirely in German.

Fischer's (A. A.) Elementary Progressive German Reader. 12mo. 126 pp..... 70
Schrakamp (J.) and **Van Daell's (A. N.)** Das deutsche Buch. Consists chiefly of short easy extracts from good literature. Illustrated. 12mo. 156 pp..... 65
Spanhoofd's (A. W.) Das Wesentliche der deutschen Grammatik. 16mo. 187 pp..... 60
Wenckebach's (C. & H.) Deutsches Lesebuch, for schools and colleges. 12mo. 361 pp. 80
Wenckebach (C.) and **Schrakamp's (J.)** Deutsche Grammatik für Amerikaner. Can be used with beginners. 12mo. 298 pp. 1 00

Composition and Conversation.

☞ *See also Natural Method.*

Bronson's (T. B.) Colloquial German, with or without a Teacher. With summary of grammar. 16mo. 147 pp..... 65
Fischer's (A. A.) Practical Lessons in German. Can be used by beginners. 12mo. 156 pp..... 75
—— Wildermuth's Einsiedler im Walde. Arranged as a basis for conversations. 12mo. 115 pp..... 65
—— Hillern's Höher als die Kirche. Mit Wörterklärung. 12mo. 96 pp..... 60
Huss' (H. C. O.) Conversation in German. 12mo. 224 pp..... 1 10
Jagemann's (H. C. G. von) German Composition. Selections from half a page to several pages. Vocab. 12mo. 245 pp. 90
Keetels' (J. G.) Oral Method with German. 12mo. 371 pp..... 1 30
Joynes-Otto (The) Translating English into German. Ed. by Profs. RHODES MASSIE and E. S. JOYNES. 12mo. 167 pp. 80
Pylodet's (L.) German Conversation. 18mo. 279 pp..... 50
Sprechen Sie Deutsch? 18mo. 147 pp. Boards..... 40
Teusler's (F. J.) Game for German Conversation. Cards in box.. 80
Wenckebach's (C. & H.) Deutscher Anschauungs-Unterricht. Conversation and some Composition. 12mo. 451 pp..... 1 10
Williams' (A.) German Conversation and Composition. 12mo. 147 pp..... 80

Postage 10 per cent additional. A complete catalogue of Henry Holt & Co.'s educational publications or a list of their general literature will be sent on application.

Natural Method.

Heness' (G.) Der neue Leitfaden. Beim Unterricht in der deutschen Sprache. 12mo. 402 pp. $1 20
—— Der Sprechlehrer unter seinen Schülern. 12mo. 187 pp. 1 10
Kaiser's (H. C.) Erstes Lehrbuch. 12mo. 128 pp. 65
Stern's (S. M.) Studien und Plaudereien. *I. Series. New Edition.* 12mo. 262 pp. 1 10
Stern's (S. M. & M.) Studien und Plaudereien. *II. Series.* 12mo. 380 pp. 1 20

Histories of German Literature.

Francke's (Kuno) German Literature in its Chief Epochs. A brief account in English. 16mo. (Oct. '95.) pp.
Klemm's (L. R.) Abriss der Geschichte der deutschen Literatur. 12mo. 385 pp. 1 20
Gostwick (J.) and **Harrison's** (R.) German Literature. (In English.) Large 12mo. 600 pp. 2 00

Texts.

(*Bound in boards unless otherwise indicated.*)

Andersen's Bilderbuch ohne Bilder. Vocab. (SIMONSON.) 104 pp. 30
—— Die Eisjungfrau u. andere Geschichten. (KRAUSS.) 150 pp. 30
—— Ein Besuch bei Charles Dickens. (BERNHARDT.) With portraits. 62 pp. 25
—— *See Bronson's Easy German under Grammars and Readers.*
Auerbach's Auf Wache; with Roquette's Der gefrorene Kuss. (MACDONNELL.) 126 pp. 35
Baumbach's Frau Holde. Legend in verse. (FOSSLER.) 105 pp. 25
Benedix's Doctor Wespe. Comedy. 116 pp. 25
—— Der Dritte. Comedy. (WHITNEY.) 29 pp. 20
—— Der Weiberfeind. Comedy. Bound with Elz's Er ist nicht eifersüchtig and Müllers Im Wartesalon erster Klasse. With notes. 82 pp. 30
—— Eigensinn. Farce. Bound with Wilhelmi's Einer muss heirathen. With notes. 63 pp. 25
Beresford-Webb's German Historical Reader. Events previous to XIX. century. Selections from German historians. 310 pp. Cloth. 90
Carové's Das Maerchen ohne Ende. With notes. 45 pp. Paper 20
Chamisso's Peter Schlemihl. (VOGEL.) Ill'd. 126 pp. 25
Claar's Simson und Delila. Ed. in German. (STERN.) 55 pp. Paper. 25
Cohn's Ueber Bakterien. (SEIDENSTICKER.) 55 pp. Paper. . 30
Ebers' Eine Frage. (STORR.) With picture. 117 pp. 35
Eckstein's Preisgekrönt. (WILSON.) Story. 125 pp. (Nov. '95.)
Eichendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts. 132 pp. 30

Postage 10 per cent additional. Descriptive list free on applic

Elz's Er ist nicht eifersüchtig. Comedy. *See Benedix*..... $0 30
Fouqué's Undine. With Glossary. 137 pp..... 35
—— *The same.* (VON JAGEMANN.) Vocab. 220 pp. Cloth.. 80
—— Sintram und seine Gefährten. 114 pp..... 25
Freytag's Die Journalisten. Comedy. (THOMAS.) 178 pp.... 30
—— Karl der Grosse, Aus dem Klosterleben, Aus den Kreuzzügen. With portrait. (NICHOLS.) 219 pp. Cloth..... 75
Friedrich's Gänschen von Buchenau. Ed. with easy German notes. (Stern's Comedies, No. 7.) 59 pp. Paper..... 35
Gerstäcker's Irrfahrten. Ed. for beginners. (M. P. WHITNEY.)
Görner's Englisch. Comedy. (EDGREN.) 61 pp. Paper..... 25
Goethe's Dichtung und Wahrheit. Selections. With portrait. (VON JAGEMANN.) Cloth. pp.
—— Egmont. Tragedy. (STEFFEN.) 113 pp..... 40
—— *The same.* (DEERING.) Cloth.....
—— Faust, Part I. Tragedy. (COOK.) 229 pp. Cloth..... 48
—— Götz von Berlichingen. *Romantic Historical Drama.* (GOODRICH.) Cloth.
—— Hermann und Dorothea. Poem. (THOMAS.) 126 pp..... 30
—— Iphigenie auf Tauris. Tragedy. (CARTER.) 113 pp. Cloth 48
—— Neue Melusine (in Nichols' Three German Tales.) Cloth 60
Grimm's (H.) Die Venus von Milo; Rafael und Michel-Angelo. 139 pp..... 40
Grimm's (J. & W.) Kinder- und Hausmaerchen. With notes. 228 pp..... 40
—— *The same.* (OTIS.) Vocab. 351 pp. Cloth..... 1 00
—— *See Bronson's Easy German under Grammars and Readers.*
Gutzkow's Zopf und Schwert. Comedy. (LANGE.) 163 pp. Paper..... 40
Hauff's Das kalte Herz. Illustrated. 61 pp..... 20
—— Karawane. (BRONSON.) With Vocab. 345 pp..... 75
—— See *Bronson's Easy German under Grammars and Readers.*
Heine's Die Harzreise. (BURNETT.) 97 pp..... 30
Helmholtz's Goethe's naturwissenschaftliche Arbeiten. Scientific monograph. (SEIDENSTICKER.) Paper..... 30
Hey's Fabeln für Kinder. Ill. and Vocab. 52 pp..... 30
Heyse's Anfang und Ende. 54 pp..... 25
—— Die Einsamen. 44 pp..... 20
—— L'Arrabiata. (FROST.) Vocab. 70 pp..... 25
—— Mädchen von Treppi; Marion. (BRUSIE.) xiii+89 pp.. 25
Hillern's Höher als die Kirche. Ill. and Vocab. (WHITLESEY.) 96 pp..... 25
Historical Readers. *See Beresford-Webb, Freytag, Schoenfeld, Schrakamp.*
Jungmän's Er sucht einen Vetter. Ed. in easy German. (STERN.) 49 pp. Paper..... 25
Kinder-Komödien. Ed. in German. (HENNESS.) 141 pp. Cl. 48
Kleist's Verlobung in St. Domingo. Cloth. *See Nichols*..... 60
Klenze's Deutsche Gedichte. An attractive and reasonably full collection carefully edited. 331 pp. With portaits. Cloth 90

Postage 10 per cent additional. Descriptive list free on application.

Knortz's Representative German Poems. German and best English metrical version on opposite pages. 12mo. 373 pp.....$2 00

Königswinter's Sie hat ihr Herz entdeckt. Ed. in easy German. (Stern's Comedies, No. 3.) 79 pp. Paper.. 35

Körner's Zriny. Oriental Tragedy. (RUGGLES.) 126 pp..... 50

Lessing's Emilia Galotti. Tragedy. (SUPER.) 90 pp..... 30

—— Minna von Barnhelm. Comedy. (WHITNEY.) 138 pp. Cl. 48

—— Nathan der Weise. Drama. *New Edition* (BRANDT.) xx + 225 pp. Cloth..... 60

Meissner's Aus Meiner Welt. Vocab. (WENCKEBACH.) 127 pp. Cloth..... 75

Von Moser's Der Bibliothekar. Farce. (LANGE.) 161 pp..... 40

—— Der Schimmel. Farce. Ed. in easy German. (Stern's Comedies, No. 2.) 55 pp. Paper..... 25

Mügge's Riukan Voss. A Norwegian tale. 55 pp. Paper.... 15

—— Signa, die Seterin. A Norwegian tale. 71 pp. Paper.. 20

Müller's (E. R.) Elektrischen Maschinen. (SEIDENSTICKER.) Ill'd. 46 pp. Paper..... 30

Müller's (Hugo) Im Wartesalon erster Klasse. *See Benedix*.... 30

Müller's (Max) Deutsche Liebe. With notes. 121 pp..... 35

Nathusius's Tagebuch eines armen Fräuleins. 163 pp..... 25

Nibelungen Lied. *See Vilmar, below, also Otis, under Readers.*

Nichols's Three German Tales: I. Goethe's Die neue Melusine. II. Zschokke's Der tote Gast. III. H. v. Kleist's Die Verlobung in St. Domingo. With Grammatical Appendix. 226 pp. 16mo. Cloth..... 30

Paul's Er muss tanzen. Ed. in easy German. (STERN.) 51 pp. Paper..... 25

Princessin Ilse. (MERRICK.) 45 pp..... 20

Poems, German and French. (N. Y. Regents' requirements.) 30 in each language, with music to some of them. 92 pp. 20
See also von Klenze, Knortz, Simonson, and Wenckebach.

Putlitz's Badekuren. Comedy. With notes. 69 pp. Paper.. 25

—— Das Herz vergessen. Comedy. With notes. 79 pp. Paper..... 25

—— Was sich der Wald erzählt. 62 pp. Paper..... 25

—— Vergissmeinnicht. With notes. 44 pp. Paper..... 20

Richter's Walther und Hildegund. *See Vilmar.*

Von Riehl's Berg Neideck. (PALMER.) Portrait. 76 pp..... 30

—— Fluch der Schönheit. (KENDALL.) 82 pp..... 25

Roquette's Der gefrorene Kuss. *See Auerbach*..... 35

Rosen's Ein Knopf. Ed. in German. (STERN.) 41 pp. Paper 25

Scheffel's Ekkehard. (CARRUTH.) Romance. Ill'd. 500 pp. Cloth. 1 25

—— Trompeter von Säkkingen. (FROST.) Poem. Ill'd. 310 pp. Cloth..... 80

Schiller's Jungfrau von Orleans. Tragedy. (NICHOLS.) New Ed. 203 pp. (Cloth, 60c.) bds..... 40

——Lied von der Glocke. Poem. (OTIS.) 70 pp..... 35

Postage 10 per cent additional. Descriptive list free on application

Schiller's Maria Stuart. Tragedy. *New Ed.* (JOYNES.) Portraits. 232 pp. Cloth..... $0 60
—— Neffe als Onkel. Comedy. (CLEMENT.) 99 pp. Bds.... 40
—— Wallenstein Trilogy, complete. Tragedy in three plays: Wallenstein's Lager, Die Piccolomini, and Wallenstein's Tod. (CARRUTH.) Ills. and map. 1 vol. 515 pp. Cloth.. 1 00
—— William Tell. Drama. (SACHTLEBEN.) 199 pp. Cloth.. 48
—— *The same.* (PALMER.) Portrait and Vocab. pp. Cloth
Schoenfeld's German Historical Prose. 80
Schrakamp's Erzählungen aus der deutschen Geschichte. Through the war of '70. With notes. 294 pp. Cloth..... 90
—— Berühmte Deutsche. Glossary. 207 pp. Cloth..... 85
—— Sagen und Mythen. Glossary. 161 pp. Cloth..... 75
Scientific Monographs. *See Cohn, Helmholtz, and E. R. Müller.*
Simonson's German Ballad Book. 304 pp. Cloth 1 10
Storm's Immensee. Vocab. (BURNETT.) 109 pp..... 25
Tieck's Die Elfen: Das Rothkäppchen. (SIMONSON.) 41 pp... 20
Vilmar's Die Nibelungen. With Richter's "Walther und Hildegund." The stories of two great German epics. 100 pp. Bds. 35
Wenckebach's Schönsten deutschen Lieder. About 800 poems, proverbs, and songs (with music). Hf. mor. $2.00; cloth. 1 20
Wichert's An der Majorsecke. (HARRIS.) Comedy. 45 pp. 20

Wilhelmi's Einer muss heirathen. Comedy..... 25
See Benedix.
Zschokke's Neujahr's Nacht and Der zerbrochene Krug. (FAUST.) 25
—— Toter Gast. (In Nichols' Three German Tales.) Cloth... 60

Postage 10 per cent additional. A complete Catalogue of Henry Holt & Co.'s educational publications or a list of their works in general literature will be sent on application.

905-AAI-987
905-AAI-987